

## Դաւիթ Իշխանեան

1975-1985 յաճախած է Աշանի միջնակարգ

աստիճանի շքանշանով եւ «Մխիթար Գոշ» մետալով:

## Գանատայի նորանշանակ դեսպանին Հետ

Գանատայի Հայ Դատի պատուիրակության մաս կը կազմէին ՀՅԴ Բլրոյրյի անդամ Րաֆֆի Տօնապետեան, Գանատայի Հայ Դատի յանձնախումբի ներկայացուցիչ Մհեր Գարաբաշեան, Գանատայի Հայ Դատի յանձնախումբի Օթթաուայի գրասենանակի գործավար Սեւակ Պելեան եւ «Հորիզոն» շաբաթաթերթի վարիչ խմբագիր Վահագն Գարաբաշեան:



## Your Passport to Adventure.

## 2019 Passport TOURING

**Selling start from**

**\$50,900**

**LEAP ON IT!**

**HONDA**  
**GABRIEL**

Book your test drive with  
**Kevork Asadourian**

7000, boul. Henri-Bourassa E.  
Montréal, QC H1G 6C4

**514 - 327 - 7777**

[www.hondagabriel.com](http://www.hondagabriel.com)





# MARCHÉ ADONIS

Un univers de fraîcheur

Ste-Catherine - Griffintown - Anjou - Sauvé  
Place Vertu - DDO - Brossard - Laval - Laval Est - Gatineau  
Scarborough - Mississauga

[www.groupeadonis.ca](http://www.groupeadonis.ca) /





## Սուրբ Յակոբ Ազգային վարժարանի աշակերտները այցելեցին «Հորիզոն»ի խմբագրատուն



Տոնական օրերուն առթիւ, Սուրբ Յակոբ Ազգային վարժարանի աշակերտութեան՝ մարզասիրական, բարեսիրական, լրատուական եւ մշակութային միութիւններուն ու կառույցներուն իրենց տուած երախտագիտական այցելութիւններու ծիրէն ներս, 17 Դեկտեմբեր 2019-ին այցելեցին «Հորիզոն»ի խմբագրատուն, տնօրէնութեան ընկերակցութեամբ:

Այցելութեան ընթացքին աշակերտները ծանօթացան «Հորիզոն» շաբաթաթերթի 40-ամեայ գործունէութեան, բաժանմունքներուն եւ անձնակազմին: Անոնց ուսուցիչներուն կողմէ նախապէս փոխանցուած էր արդէն, թէ վարժարանին վերաբերող լրատուութիւններուն, ծրագիրներուն, ձեռնարկներուն եւ աշակերտական իրադրո՞ծումներուն մասին անյապաղ անդրադարձ կը կատարուի թերթին մէջ:

Աշակերտները, իրենց կարգին, առ ի երախտագիտութիւն «Հորիզոն»ի անսակարկ աջակցութեան, իրենց իսկ կողմէ պատրաստուած յատկանշական նուէր մը փոխանցեցին անձնակազմին եւ, փոխադարձաբար, ստացան «Հորիզոն»ի եւ բացառիկ յաւելածի վերջին թիւերը:

**Մոնթրէալի Հայ Կեդրոնի «Արթօ եւ Ալիս Մարգարեան» ճաշասրահը կարիքն ունի մասնաժամ սպասեակ (waiter) պաշտօնեայի մը:**  
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հետաձայնել  
(514) 465-4093 թիւին:

## Կաղանդի ծառի լուսաւորում Ազգային Առաջնորդարանին մէջ



Ամանորի ու Ս. Ծննդեան տօնի նախօրեակին, Ուրբաթ, 13 Դեկտեմբեր 2019-ի երեկոյեան, հովանաւորութեամբ եւ ներկայութեամբ Գանատայի Հայոց Թեմի Առաջնորդ Գերաշնորհ Տ. Բարդէյ Արք. Չարեանի եւ ընկերակցութեամբ մանուկներու, Ազգ. Առաջնորդարանի «Երուանդ եւ Անի Պատմաճեհան» դահլիճին մէջ տեղի ունեցաւ Կաղանդի ծառի լուսաւորում, կազմակերպութեամբ Ազգային Առաջնորդարանի Կանանց Խորհուրդին:

Միջոցառումը սկսաւ Առաջնորդ Սրբազան Հօր «Տէրունական» աղօթքով: Բացման Խօսքով հանդէս եկաւ Կանանց Խորհուրդի ատենապետուհին՝ տիկին Սօսէ Տիմիթեանը: Փոքրիկներու ձեռամբ ծառի լուսաւորումէն ետք, խումբ մը պատանիներ ներկայացուցին Ս. Ծննդեան խորհուրդը փոխանցող կենդանի պատկեր մը, բեմավարութեամբ Սեմալին Պէքարեանի:

Առաջնորդ Սրբազան Հայրը փոքրիկներուն նուիրեց յատուկ պատրաստուած խաչեր: Կանանց Խորհուրդը փոքրիկներուն համար պատրաստած էր քաղցրաւենիքներու պալուսակներ, իսկ ծնողներուն՝ վարդեր:

Առաջնորդ Սրբազանը Ամանորի ու Ս. Ծննդեան տօնին առթիւ ողջունեց ներկաները եւ մաղթեց, որ Մանուկ Յիսուսը լուսաւորէ ու ջերմացնէ բոլորին հոգիները, սիրտերն ու միտքերը, եւ իր ներկայութիւնը տիրապետող ըլլայ ո՛չ միայն տօնական օրերուն, այլ ամբողջ տարուան ընթացքին:

### RITA BAGHDASSARIAN

Conseillère en Sécurité Financière  
Revenu Garantie Viager

COMPTE D'ÉPARGNE LIBRE D'IMPÔT (CELI) • CRÉATION D'HÉRITAGE •  
REER • FERR • RENTE RETRAITE • PLAN D'ÉDUCATION-REÉ •  
ASSURANCE-VIE & HYPOTHÉCAIRE • ASSURANCE SALAIRE  
& COLLECTIVE • ASSURANCE DE PARTENARIAT

3820, boul. Lévesque Ouest, Bureau 101,  
Laval Qc. H7V 1E8  
Tél.: (450) 973-2822 • (514) 884-1117 • Fax: (450) 973-2262  
ritabagh@yahoo.com

### VIZUALIS

optométriste

DR SHANT DONABEDIAN

Centre d'Achat Fairview - Fairview Mall  
Pointe Claire  
514 695 2555 - VIZUALIS.CA



Danièle Papazian, MSc.

Courtier immobilier

C 514.234.6799

dpapazian@remax-quebec.com

www.remaxducartier.com



1290, rue Bernard Ouest, bureau 100  
Outremont Qc H2V 1V9  
T 514.271.2131



Cabinet en assurance de dommages et de services financiers

Ապահովագրական գրասենեակ

KRIKOR ABRAKIAN VAHAN MATOSSIAN

970 Montée de Liesse, suite 306, Saint-Laurent, Qc., H4T 1W7  
T: 514.903.3999



9705 Boulevard de l'Acadie, Montréal, QC H4N 2W2  
Tél: 514.279.1629 • info@mahrouse.ca • www.mahrouse.ca



JACOB & JACOB

BODY SHOP

CAS D'ASSURANCES

6280 St. Jacques, Montréal, Québec, H4B 1T6  
Tél: (514) 484 - 7945 Fax: (514) 484 - 2487  
jacobaubody@bellnet.ca www.carrosseriejacobetjacob.ca



Elie Berberian  
Courtier immobilier / Real Estate Broker  
C 514.519.3543  
B 514.333.3000



KORONA

JOAILLIERS • 1964 • JEWELLERS

Daniel Torosian

3933 St Martin O. Coin Curé-Labelle Laval, Qc.  
514-274-5555 | 450-688-5515 | korona.ca

Assurances



Vrej Teslakian  
Agence du Quartier DIX30  
9840, boul. Leduc  
450-500-4736  
VTeslakian@allstate.ca

\*\*Marque de commerce utilisée sous licence par Allstate du Canada, compagnie d'assurance 035E | 10657726

### FIVE STAR ELECTRIQUE CINQ ÉTOILES

SPECIALIST IN DECORATIVE GARDEN LIGHTING  
RESIDENTIAL-COMMERCIAL

BEDROS NALPATIAN

442, LA RIVIÈRE, LAVAL, QC.  
TEL: 514 - 497- 5155 FAX: 450 - 689- 3997  
E-MAIL: ELECTRIC.FIVESTAR@GMAIL.COM



SOSIE DERNERSESIAN  
MORTGAGE AGENT  
LICENCE #M12001830  
716 Gordon Baker Road,  
Unit 204A, Toronto  
Ontario M2H 3B4



CENTUM™  
Metropop Wealth Solutions Inc.  
Licence # 12147

Mortgage programs for new comers to Canada  
New purchases  
Refinancing  
Second mortgages  
Self employed  
Low credit score  
Access to top lenders including private lenders

416.662.6650 cell  
centum.ca/sosie\_dernerseesian



Pharmacie  
Levon Benohanian et  
Mher Koubelian Inc.  
Pharmaciens-propriétaires

3915, Boulevard Samson  
Laval, QC H7W 2G1  
T 450 688-4111  
F 450 681-5525

Lun. au vend. : 8h30 à 21h  
Sam. et dim. : 9h à 17h  
Infirmière (jeudi) : 8h30 à 15h

LIVRAISON GRATUITE

membre affilié à

Proxim

## Տեղի ունեցաւ Թորոնթոյի ՀՕՄ-ի «Ռուբինա» մասնաճիւղի «Տոհմիկ օր»ը

Թորոնթոյի ՀՕՄ-ի «Ռուբինա» մասնաճիւղի աւանդութիւն դարձած ամէնամեայ «Տոհմիկ օր»ը այս տարի նուիրուած էր Իրանի հայ համայնքին: Անցեալ 25 տարիների ընթացքում «Տոհմիկ օր»երը անդրադաձել են Պատմական Հայաստանի շրջաններին, իսկ վերջին երկու տարիներին՝ յաւուր պատշաճի առիթների: «Տոհմիկ օր»ուայ նոր շարանը նուիրուած է սփիւռքի հայկական գաղթօճախներին ու համայնքներին, ուստի Իրանը համարուելով հայկական հնագոյն գաղթօճախ՝ առաջինը հանդիսացաւ ներկայացուելու համար:

Պարսկահայք եւ իրանահայութիւնը, բազմադարեայ բեղուն անցեալով, մշակոյթով եւ հանրային կեանքով, ինչպէս անցեալում այսօր եւս ակնառու գործունէութիւն են ցուցաբերում ոչ միայն ներհամայնքային ու համահայկական, այլ նաեւ պարսկական եւ միջազգային մակարդակներում:

Աւելի քան 2600 տարի պատմական անցեալ ունեցող պարսկահայութեան ու 400–ամեայ իրանի հայ համայնքի պատկերը անհնարին էր ներկայացնել մէկ երեկոյի ընթացքին, ուստի՝ խախտելով տարիների աւանդոյթը, կազմակերպւիչ յանձնախումբը նպատակաւորմար գտաւ նաեւ կազմակերպել առանձին բանախօսական–տեղեկատուական երեկոյ:

Ուրբաթ, Նոյեմբերի 22–ին «Համազգային» թատերասրահում կազմակերպուած էր դասախօսական երեկոյ: Օրուայ հանդիսավարն էր Հուրիկ Նդիազաւանը, որը բացման խօսքից յետոյ ներկայացրեց օրուայ բանախօսներին: Ներկաները մեծ հետաքրքրութեամբ ունկնդրեցին Թեհրանից հրաւիրուած Իրանի Մշակութային ժառանգութեան նախարարութեան հայազգի մասնագէտ, Իրանի հայկական եկեղեցիների կեդրոնի տնօրէն Ճարտարապետ Շրըլի Աւետեանին, որը հետաքրքրական եւ շահեկան տեղեկութիւններ փոխանցեց Իրանի տարածքում գտնուող աւելի քան 400 հայկական բնակավայրերի, Հայկական Ճարտարապետական կոթողների, վանքերի եւ եկեղեցիների եւ նրանց պահպանման ուղղութեամբ տարուող հսկայական աշխատանքի մասին: Երեկոյի երկրորդ բաժնում ցուցադրուեց Թեհրանի, Ատրպատականի Նոր Զուղայի եւ Ս. Թադէի վանքի ուխտագնացութեան վաւերագրական շարժապատկեր: Դասախօսական այս երեկոյի երրորդ բաժնում Լոս Անճըլըսից հրաւիրուած պարոն Էդիկ Հայրապետեանը տեղեկութիւններ փոխանցեց Իրանի Սալմաստ գաւառի մասին:

Շաբաթ, Նոյեմբերի 23–ին Հայ Կեդրոնի սրահում տեղի ունեցաւ «Տոհմիկ օր»ը՝ ուսուսումնական հանդիսու-

միկ օր»ուայ պաշտօնական հանդիսութիւնը՝ գեղարուեստական ճոխ յայտագրով ու ճաշկերոյթ–խրախճանքով:

Նախասրահում հայկական եկեղեցիների օրինակով պատրաստուած կամարածեւ շքամուտքից անցնելով հիւրերը յայտնուում էին փոքրիկ ցուցահանդէսի տարածքում, ուր Իրանի քարտէզի կողքին ցուցադրուած էին իրանահայ անուանի ճարտարապետների եւ արուեստագէտների աշխատանքների համադրուած պատկերներ: Աչքառու էին Իրանում հայազգի անուանի գիտնականներ, քաղաքական–մշակութային դէմքերի, ինչպէս նաեւ ՀՕՄ–ի գործունէութիւնը ներկայացնող ցուցատախտակներ:

Հայ Կեդրոնի սրահում տեղադրուած մեծադիր պաստառները ներկայացնում էին խորհրդանշական վայրեր, ինչպէս՝ Ս. Թադէի վանքը, «Արարատ» մարզաւանը, Ս. Ամենափրկիչ վանքի զարդաքանդակները, նաեւ մի շարք նշանաւոր գիտնականների, գրողների եւ բանաստեղծների պատկերներ: Սրահի միւս բաժնում, իրանցի հայ եւ պարսիկ մտաւորականութեան ժամադրավայր հանդիսացող «Քաֆէ Նադեր»ի մեծագիր պատկերի մօտ կազմակերպուած էր իրանահայերին պատկանող արուեստի աշխատանքների եւ տարազների ցուցադրութիւն:

Բացման խօսքով հանդէս եկաւ Ռոզա Սաֆարեան Տէր Յարութիւնեանը, որը նախ շնորհակալութիւն յայտնեց Թորոնթոյի ՀՕՄ–ի «Ռուբինա» մասնաճիւղի վարչութեան՝ այս տարուայ «Տոհմիկ օր»ը Իրանի հայ գաղութին նուիրելու համար: Նա անդրադարձաւ նաեւ այն փաստին, որ Իրանի եւ իրանահայութեան պատմութիւնը միահիւսուած են սերտ կապերով: Իրանահայութիւնը Մերձաւոր ու Միջին Արեւելքի հնագոյն համայնքներից է եւ իւրայատուկ է մի քանի հանգամանքներով: Նախ երկրի աշխարհագրական դիրքի բերումով անմիջականօրէն սահմանակից է Հայաստանի հետ: Երկրորդ՝ պարսիկ եւ հայ ժողովուրդները սերելով ցեղային նոյն ակունքից, բազմաթիւ ասպարէզներում ունեն միահիւսուած եւ փոխադարձ ազդեցութիւններ թէ՛ մշակութային եւ թէ՛ կենցաղային ոլորտներում եւ երրորդ՝ որ իրանահայ համայնքը ոչ թէ այլ գաղթօճախների պէս Հայոց Յեղասպանութեան արդիւնքում գոյացած է, այլ՝ նախաքրիստոնէական շրջանից կազմաւորուած եւ որպէս ազգային ու կրօնական փոքրամասնութիւն Պարսկաստանի տարածքում գոյատեւող ու զարգացող հատուած:

Իրանահայութիւնն իր բազմաբեղուն անցեալով ու մշակոյթով անջնջելի



Լուսանկարը Ժագ Վարպետեանի

հետք է թողել Իրանի տնտեսական, հասարակական եւ մշակութային կեանքի վերելքի ու զարգացման գործընթացում, եւ համարում է երկրի հիմնական փոքրամասնութիւններից մէկը՝ իր մշակութային հարուստ ժառանգութեամբ, վանքերով, եկեղեցիներով, հայկական դպրոցներով ու աւելի քան համալսարանի 120 դասախօսներով, մտաւորականներով, ազգային կառոյցներով, մամուլով եւ միութիւններով: Թեհրանի թեմը ունի աւելի քան 100 տարուայ, Սպահանի թեմը՝ 400 տարուայ, իսկ Ատրպատականի թեմը՝ 800 տարուայ պատմութիւն:

Սփիւռքեան իրականութեամբ իրանահայութիւնը հանդիսանում է ամենակազմակերպուած համայնքներից մէկը: Ազգային պատկանելիութեան ամուր կառչած, հայկական սովորութիւններն ու արժէքային համակարգը պահած, աշխատուկա եւ հիւրասէր իրանահայերը, սփիւռքում գոյատեւելու իրենց դարաւոր փորձով անհերքելի մասնակցութիւն ու ներդրումն ունեն մշակութային եւ կրթական հաստատութիւններում՝ ի մասնաւորի վերջին տասնամեակներում գոյացող նոր գաղթօճախներում: Միւս կողմից Իրանի պատմական, քաղաքական, տնտեսական, գիտական եւ մշակութային մեծ ներդրումների շնորհիւ իրանահայութիւնը ինչպէս անցեալում, այսօր եւս արժանանում է Իրանի պետութեան յատուկ ուշադրութեան ու հոգատարութեան:

Բացման խօսքից յետոյ հեռարձակուեց Գանատայի Հայոց Թեմի առաջնորդ Գերշ. Տէր Բաբգէն Սրբազան Արքեպիսկոպոս Չարեանի պատգամն ու շնորհաւորական ուղերձը: Սրբազան Հայոց հայաստան գտնուելուն պատճառով չկարողացաւ ներկայ գտնուել երեկոյին:

Ողջոյնի խօսքով հանդէս եկաւ ՀՕՄ–ի «Ռուբինա» մասնաճիւղի ատնապետ Արտա Շահինեանը, որը յոյժ գնահատելով յանձնախումբի անգամների ամիսների տքնաջան աշխատանքը, մասնաւոր շնորհակալութիւն յայտնեց ձեռնարկի հովանաւորներին ու նուիրատուներին, որոնց արտաբուխ նուիրատութիւնների շնորհիւ արդիւնաւորուեց այս միջոցառումը:

Բազմաթիւ հիւրերու կողքին, ներկայ էին նաեւ Թորոնթոյի մօտ ՀՀ Պատուոյ հիւպատոս Վարուժան Լափոյեանը եւ իր ազնուափայլ տիկինը, Օնթարիօ Նահանգիային Խորհրդարանի անդամ Արիս Պապիկեանը, Հայ Կաթողիկէ եկեղեցւոյ հովիւ Գերպ. Հայր Նդիա Մ. Վրդ. Գիրէճեանը, ինչպէս նաեւ հոգեւոր եւ աշխարհիկ այլ պատուարժան հիւրեր:

Ողջոյնի ու սրտի խօսքերով հանդէս եկան «Տոհմիկ օր»ուայ յանձնախմբի ատենապետ Ռուբէն Մնացա-

կանեանը, Ս. Աստուածածին Հայց. Առաք. եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւ Հոգշ. Տ. Վարդան Վրդ. Թաշճեանը եւ Գանատահայոց Թեմի փոխառաջնորդ, Ս. Երրորդութիւն Հայց. Առաք. եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւ Արժ. Տէր Զարեհ Ա. Քհն. Զարգարեանը:

Գեղարուեստական բաժնում հանդիսատեսին ներկայացուեցին իրանահայ երաժիշտներ՝ Ա. Մարդոյեանի. Ն. Գալանտէրեանի եւ Հ. Գրիգորեանի ստեղծագործութիւններ՝ Սեւակ Յարութիւնեանի, Սիլվա Խաչիկեանի, Մհեր Մինասեանի եւ Աթեհնա–Անի Բաբայեանի արհեստավարժ կատարումներով, Վանիկ Յովհաննիսեանի դաշնամուրային ընկերակցութեամբ: Արմինէ Թորիկեանն ու Առէն Մնացականեանը ընթերցեցին իրանահայ արդի բանաստեղծներ Վարանդի, Գեղամ Սարեանի եւ Արամ Գառօնէի ստեղծագործութիւններից:

Երեկոն առաւել խանդավառեց Համազգայինի երաժշտական խումբը՝ բարձրորակ կատարումներով: Իսկ Սեւակ Յարութիւնեանի ընտրած հայկական պարեղանակների երաժշտութեան ներքոյ յաճախ էր երկարում իրանահայերին յատուկ շուրջպարի շղթան: Ներկաները ոգեւորութեամբ մասնակցում ու ծանօթանում էին իրանահայերի մօտ տարածուած շուրջպարերի շարժումները: Երեկոյին մասնակցող աւելի քան 500 ներկաներ առիթ ունեցան համեսելու նաեւ իրանահայերի խոհանոցին պատկանող համեղ ճաշատեսակներ, աղանդերներ եւ խմորեղէնի տեսականի:

Երեկոյի ընթացքում ՀՕՄ–ի «Ռուբինա» մասնաճիւղի կողմից պարգեւատրուեցին բանախօսներ՝ ճարտարապետ Շրըլի Աւետեանն ու Էդիկ Հայրապետեանը, ինչպէս նաեւ «Տոհմիկ օր»ուայ համար պատրաստուած գրքոյկի պատմական բաժնի համադրող դուկտ. Էդիկ Բադգասարեանը: Ռուբէն Մնացականեանը շնորհակալական խօսք ուղղեց պաստակաշատ ՀՕՄ–ուհի Հուրի Նաճարեանին, որի ժրաջան նուիրուածութիւնն ու կազմակերպչական աշխատանքը երաշխեքը դարձան «Տոհմիկ օր»ուայ յաջողութեան:

«Տոհմիկ օր»ուայ առիթով պատրաստուած էր 230 էջերից բաղկացած յատուկ գրքոյկ մը, որը պարունակում էր Իրանի հայ համայնքի համառօտ պատմութիւնը, մի շարք յօդուածներ, գունատիպ լուսանկարներ, ուղերձներ եւ շնորհաւորականներ:

Պատրաստուած էր նաեւ իրանահայ բանաստեղծների եւ երաժիշտների ստեղծագործութիւններ պարունակող ծաղկաքաղ խոտաալիւ մը: Բովանդակալից այս գիրքից եւ խոտաալիւից մէկական օրինակ նուիրուեց ներկաներին:

Ռոզա Սաֆարեան Տէր Յարութիւնեան

**Ունկնդրեցէ՛ք Գանատայի տարածքին սփռուող հայկական ռատիոժամերը՝**

**ՎԱՆԳՈՒՎԱՐ-** «Armenian Variety Show» Coop Radio 100.5 FM  
Երեքշաբթի երեկոները ժամը 6:00-7:00

**ԹՈՐՈՆԹՕ-** «Կիլիկիոյ Ձայն» CHTO AM 1690  
Կիրակի երեկոները ժամը 8:00-11:00

**ՍՈՆԹՐԷԱԼ-** «Հայ Կեդրոնի Ձայն» 105.1 FM  
Երկուշաբթի երեկոները՝ ժամը 9:30-12:00  
Շաբաթ առաւօտները ժամը՝ 7:30-9:30  
Կիրակի առաւօտները ժամը 7:00-8:00  
«Վանայ Ձայն» 1450 AM  
Երկուշաբթի երեկոները ժամը 8:00-10:00

**ՀԱՄԻԼԹՆ-** «Հայ Կեդրոնի» ռատիոժամ CFMU 93.3 FM  
Կիրակի առաւօտեան 10:00-11:00  
cfmu.mcmaster.ca



## «ԱՄԻ» պարախումբի Ամանորի հաւաքը



Շաբաթ, Դեկտեմբեր 21-ի երեկոյեան, Համազգայինի «Անի» պարախումբը, ղեկավարութեամբ Ճօ Աւագեանի, բարձր տրամադրութեամբ տօնեց Ամանորը, հայկական պարերով, կերուխումով եւ ընկերային հաճելի մթնոլորտով:

Սոյն հաւաքը կազմակերպած էր պարախումբի յանձնախումբը, հրաւիրուած էր նաեւ վարչական կազմը, որ ներկայ էր գրեթէ լրիւ կազմով: Վարչութեան կողմէ բարի գալուստի խօսքը փոխանցեց վարչութեան մօտ պարախումբի ներկայացուցիչ ընկեր Հրաչ Սերայտարեան: Ան շնորհաւորելէ ետք Ամանորն ու Ս. Ծնունդը, յատուկ գնահատանքի խօսք փոխանցեց առաջին հերթին պարախումբի անգամներուն, որոնք իրենց ժամերը կը զոհէին Համազգայինի պարախումբին մաս կազմելով եւ վառ պահելով հայ մշակոյթը, ապա պարախումբի յանձնախումբին եւ պարուստոյ Ճօ Աւագեանին, որոնք որեւէ ճիշդ չեն խնայեր՝ պարախումբը հասցնելու նորանոր նուաճումներու:

Այս առթիւ, յատուկ շնորհակալութիւն կը յայտնենք նաեւ յանձնախումբի անդամ Ռաֆֆի Աւագեանին, որ իր ճաշարանը տրամադրեց (l'Oeufrier - St Leonard) այս հաւաքին:

## Կաղանդ պապուկին այցելութիւնը ՀՕՄ-ի Ծաղկոց



19 Դեկտեմբեր 2019-ին, սաստիկ ցուրտը բնաւ արգելք չէր երեխաներուն երկար սպասած հիւրին ժամանումին: Առաւօտեան ժամը 9:30-ին, Ծաղկոցի երեխաները մեծ խումբով, շարուած Մոնթրէալի Հայ կեդրոնի «Աւետիս Ահարոնեան» սրահի մուտքին, բարձրաձայն կ'երգէին Կաղանդի երգեր՝ տարբեր լեզուներով, որպէսզի Կաղանդ պապուկին սալը ուղղուէր դէպի իրենց, ու մօտէն տեսնէին այդ հրաշքներ գործող էակը, որուն մասին անցնող շաբաթներուն ընթացքին լսած էին՝ զանազան պատմութիւններով, երեւակայութեամբ՝ զինք ճանչցած էին աշխատանոցներով, ձեռային աշխատանքներով, երգերով ու խաղերով:

Կաղանդ պապուկին կ'ընկերանար Կաղանդ մաման, ու սալը կ'առաջնորդուէր խումբ մը նուազողներով, որոնք թմբուկով ու տապերու հարուածներով կարծես կ'արագացնէին ձիերուն քառասմբակ կշռոյթը: Հիւրերը առաջնորդուեցան «Ահարոնեան» սրահ, ուր երեխաներն ու ուսուցչուհիները ծափող ջոյներով դիմաւորեցին զիրենք: Հայաստանէն ժամանած եւ երկար ուղեւորութենէն չափազանց յոգնած Կաղանդ պապան, հանգստանալու համար հազիւ նստաւ իր բազկաթոռին վրայ, խոր քունի անցնելով ունեցաւ շատ գեղեցիկ երազ մը: Այս երազը, Յիսուս Մանուկի Ծնունդն էր, որ ներկայացուեցաւ կոկոն դասարանի խումբ մը երեխաներու կողմէ: Ապա Կաղանդ պապան, երբ շարունակեց իր քունը, սենեակի անօթի երեք մուկերը մօտեցան ու փախցուցին Կաղանդ պապուկին համար պատրաստուած հիւրասիրութիւնը՝ դաւաթ մը կաթ, չերտ մը կրկնեփ, իսկ երրորդ մուկը երբ չունեցաւ ուտելիքի բաժին, ճարպիկօրէն փախցուց Կաղանդ պապուկին մեծ զանգակը: Հարկաւ, Կաղանդ պապուկն ու Կաղանդ մաման շատ նեղուեցան, երբ արթնցան ու տեսան, թէ ո՛չ ուտելիք կար, ո՛չ ալ զանգակը: Երեխաները, պզտիկ բոժոժներով, «տաք — պաղ» խաղով, օգնեցին Կաղանդ պապուկին, որպէսզի գտնէր զանգակը, ու երեք անգամ զանգակի զօրաւոր դօղանջէն ետք, Կաղանդ պապուկը հպարտութեամբ լուսաւորեց սրահի շքեղ տօնածառը:

Ամէն ինչ երբ կարգին էր, երեխաները Կաղանդ պապուկին երգեցին Նոր տարուան ու Ս. Ծննդեան երգեր, դաշնակի ընկերակցութեամբ տիկ. Սիրան Պոյաճեանին, ապա հանդիսավար տօրէնուհին յայտարարութեամբ, բոլոր ներկաները, մեծեր ու փոքրեր, հրաւիրուեցան պարի եւ միանալու Կաղանդ պապուկին խաղերուն: Երեխաներուն ուրախութիւնը անսահման էր, իսկ դէմքի արտայայտութիւնները՝ աննկարագրելի:

Կաղանդ պապան հրաւիրեց իւրաքանչիւր դասարան, խումբ առ խումբ, փոխանցեց նուէրներու տուպրակները եւ յիշատակի պատկերներ ունեցաւ բոլորին հետ: Բարեմաղթութիւններու փոխանցումէն ու յաջորդ տարի դարձեալ այցելութիւն տալու խոստումէն ետք, ինքն ու Կաղանդ մաման հրաժեշտ տուին ու հեռացան Ծաղկոցէն: Անոնք ստեղծեցին խանդավառութիւն, ներշնչեցին հանդիպումի ՅՈՅՍ, Կաղանդ պապայի գոյութեան ՀԱԻԱՏՔ եւ իրարու հետ ՍԻՐՈՎ ապրելու հրամայական:

Սօսի Գրիգորեան Դանիէլեան

## Համազգայինի «Նանոր» երգչախումբի գործունէութիւնը



Համազգայինի «Նանոր» մանկապատանեկան երգչախումբը, ղեկավարութեամբ Լուսին Ժամկոչեանի, վերջերս երկու առիթներով ելոյթ ունեցաւ գաղութիս մէջ տեղի ունեցող կարգ մը ձեռնարկներու ընթացքին:

Նոյեմբեր 30-ին երգչախումբը հանդէս եկաւ «Ահարոնեան» սրահէն ներս, ՀՅԴ-ի 129-րդ ամեակի պաշտօնական հանդիսութեան ընթացքին, «Ախպերս ու ես» եւ «Հայեր միացէ՛ք» երգերով եւ արժանացաւ ներկաներուն բուռն ծափող յայննեւրուն:

Դեկտեմբեր 8-ին երգչախումբը ելոյթ ունեցաւ Կաղանդին նուիրուած փունջ մը ճոխ երգերով, ՀՕՄ-ի Մոնթրէալի «Սօսէ» մասնաճիւղին կազմակերպած «Փոքրերու Կաղանդի» ընթացքին:

Վարչութիւնս, բարձր գնահատելով երգչախումբին պարտաճանաչութիւնը, «Նանոր» երգչախումբն ու «Բարսեղ Կանաչեան» երաժշտանոցի աշակերտները հրաւիրեց Outremont թատերասրահին մէջ կայացած փոքրիկներու համար «Casse Noisette» ճազային ներկայացումին:

Կոչ կ' ուղղենք համայնքիս բոլոր երաժշտասէր ծնողներուն, որ իրենց զաւակները արձանագրեն Համազգայինի «Բարսեղ Կանաչեան» երաժշտանոցին կամ «Նանոր» երգչախումբին, որպէսզի իրենք եւս մասնակից դառնան մեր փառաւոր մշակոյթի պահպանման:

«Սանահին» մասնաճիւղի վարչութիւն

«ԱՐԱՄ ԵՒ ՍԵՂԱ ՍԵՄԵՐԴՃԵԱՆ ԸՆԴԱՆԵԿԱՆ ՀԻՄՆԱԴՐԱՍ»  
“ARAM AND SETA SEMERDJIAN FAMILY FOUNDATION”

**ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ**

«ԱՐԱՄ ԵՒ ՍԵՂԱ ՍԵՄԵՐԴՃԵԱՆ ԸՆԴԱՆԵԿԱՆ ՀԻՄՆԱԴՐԱՍ»-ի տնօրէնութիւնը կը տեղեկացնէ, թէ 2018-2019 ուսումնական տարեշրջանին՝ Քեպլէր նահանգէն ներս հովանաւորած եւ կրթաթոշակ յատկացուցած է տասնվեց (16) արժանաւոր ուսանողներու:

Այժմ՝ հիւնգերորդ անգամ ըլլալով, «ԱՐԱՄ ԵՒ ՍԵՂԱ ՍԵՄԵՐԴՃԵԱՆ ԸՆԴԱՆԵԿԱՆ ՀԻՄՆԱԴՐԱՍ»-ի տնօրէնութիւնը կը յայտարարէ, թէ արդէն կ'ընդունի արժանաւոր թեկնածուներու դիմումագրեր՝ 2019-2020 ուսումնական տարեշրջանին համար:

«ԱՐԱՄ ԵՒ ՍԵՂԱ ՍԵՄԵՐԴՃԵԱՆ ԸՆԴԱՆԵԿԱՆ ՀԻՄՆԱԴՐԱՍ»-ի տնօրէնութիւնը՝ կրթաթոշակ պիտի յատկացնէ այն ուսանող(ուհի)ներուն, որոնք Քեպլէր նահանգի համալսարաններէն մէկուն մէջ կը հետեւին արդէն Առողջապահական կամ Մաքուր եւ Գիրառական Գիտութեանց ճիւղերուն՝ (Specifically be pursuing their education in the fields of **Health Sciences** or **Pure and Applied Sciences**).

Դիմումագրեր ստանալու համար կապուիլ հիմնադրամի ել-նամակի հասցէին՝ [semerdjianfund@gmail.com](mailto:semerdjianfund@gmail.com)

**ԴԻՄՈՒՄՆԱԳՐԻ ԾԱՆՁՆՈՒՄԻ ՎԵՐՁՆԱԿԱՆ ԺԱՄԿԷՏ՝  
28 ՓԵՏՐՈՒԱՐ 2020**

2019-12-04



# «Գլաձորը մեր ոսպնեակէն» Համազգայինի «Գլաձոր» մասնաճիւղի յիսնամեակին նուիրուած յիշարժան երեկոն

Աչքս բացի՝ Համազգային տեսայ, Համազգայինի «Վահէ Սէթեան» հրա-տարակչատուն, Համազգայինի Նշան Փալանճեան ճեմարան, գրախանութ, «Գասպար Իփէկեան» թատերախումբ, «Վասպուրական» սրահ, երգչախումբ ու պարախումբ, Հայագիտական հիմնարկ։ Աչքս բացի՝ հայութիւն տեսայ։

Երբ պատանի տարիքիս հաստատուեցայ Թորոնթօ, բնականաբար քայլերս ուղղուեցան դէպի Համազգայինի «Յա-րութիւն Մանուկեան» գրադարան. հոն էին Դանիէլ Վարուժանը, Սեւակները, Մեծարենցն ու Ջարենցը, մեր գրակա-նութիւնն ու լեզուն։ Ժիշդ ըսած է Համօ Սահեան՝ «Խ՞նչ ունենք էլ աշխարհում, որ այսքան մերը լինի»։ Բնականաբար, քայլերս ուղղուեցան դէպի Համազգա-յինի «Ժորժ Սարգիսեան» թատերա-խումբ, ուր գտայ Լեւոն Շանթն ու Շիր-վանզադէն, Պարոնեանը եւ այլք, Հա-մազգայինի «Էրեբունի» պարախումբ, հոն ուրկէ կու գար մեր պապերուն ոտ-նաձայնը, ուր մարմին կ'առնէր Ջարեն-ցի «Ես իմ անոյշ Հայաստանի»ն, Հա-մազգայինի «Գուսան» երգչախումբ, հոն էր որ կը զօղանջէր մշտահուենչ Կո-միտասը, Համազգայինի «Արշիլ Կորքի» ցուցասրահ, Համազգայինի Նուռ Փիլմի փառատօն, ուր թոնչք կ'առնէր մեր երեւակայութիւնը։

Սփիւռքի տարածքին հայ մշակոյ-թը ապրեցնելու տեսլականով էր, որ ճամբայ ելան Համազգայինի հիմնադիր-ները՝ Լեւոն Շանթ, Նիկոլ Աղբալեան, բժ. Համօ Օհանջանեան եւ Գասպար Իփէկեան, 28 Մայիս 1928–ին. նոյն տեսլակա-նով շարունակեցին Թորոնթոյի (յետա-գային՝ «Գլաձոր») մասնաճիւղի հիմնա-դիր յանձնախումբի ընկերներ ժիրայր Յովհաննէսեանը, Աբգար Միրաքեանը, Վահէ Մարտիրոսեանը, Շուշիկ Պոյաճ-եանն ու Ներսէս Կէտիկեանը, 1969–ին։

Յիսուն տարիներ անց՝ Կիրակի, 8 Դեկտեմբեր 2019–ի երեկոյեան, Թորոն-թոյի Հայ երիտասարդական կեդրոնէն ներս, Համազգայինի «Գլաձոր» մասնա-ճիւղի յիսնամեայ գործունէութիւնը ցո-լացնող տօնախմբութիւն տեղի կ'ունե-նայ, հովանաւորութեամբ Համազգայինի Գանատայի Շրջանային վարչութեան։ Կեդրոնի մուտքին, կապոյտ, ոսկեգոյն եւ արծաթագոյն փուշիկներէն անդին՝ չքե-ղօրէն զարդարուն հիւրասիրութեան սե-ղանին ետեւ կը տեսնենք Համազգայինի «Գլաձոր» մասնաճիւղի մեծերու եւ փոքրերու աշխատանոցներու մասնակից-ներուն գրաւիչ գործերէն նմոյշներ։ Աջին կ'երեւին աչքառու լուսանկարնե-րու ընտրանի, հետաքրքրաշարժ ծանու-ցումներու համադրում, որոնց ներքեւ, բծախնդրութեամբ համադրուած գիրքե-րու կոյտ մը, որ կը խորհրդանշէ հարիւրէ աւելի շնորհանգէսներու կազմակերպու-թիւնը։ «Համազգային» թատերասրահի մուտքին, սեղանի մը վրայ շարուած են «Գլաձոր»ի յիսնամեայ գործունէու-թիւնը պարփակող պատկառելի Յուշա-մատեանէն օրինակներ. պատրաստու-թիւնը՝ ժիրայր Պետրոսեանի։

Թատերասրահէն ներս, ներկայ են Համազգայինի Կեդրոնական ու Գանա-տայի Շրջանային վարչութեանէն անդամ-ներ, «Գլաձոր»ի հիմնադիր յանձնա-խումբէն անդամներ, երկարամեայ ու նորագրեալ համազգայնականներ, հայ մշակոյթի բարեկամներ, հրաւիրեալներ, նուիրատուներ։ Հանդիսատեսին ուշադ-րութիւնը կը գրաւէ «Յոյգեր եւ յոյսեր» խորագիրը կրող նկարաշարը. մեծ պաս-տառին վրայ իրերայաջորդ կերպով կը սահնի յիսուն տարիներու յիշատակները, սիրեցեալ դէմքեր՝ արուեստագէտներ ու համազգայնականներ, յիշարժան նախա-ձեռնութիւններ, յուզումնախառն ու

յուսադրիչ պահեր։

Օրուան գրքոյկին մէջ կը կար-դանք տեղական ու հայկական կառոյց-ներէ շնորհաւորագիրներ, «Գլաձոր» մասնաճիւղի բազմաշերտ գործունէու-թիւնը ցոլացնող գեղարուեստական յայ-տագիր, հանդիսավարութեամբ Արտա Տէր Յակոբեանի եւ Թամար Տօնապետեան Գուզուեանի, որ ծայր կ'առնէ վեր-ջինին բացման խօսքով։ «...Գլաձորը՝ մեր ոսպնեակէն կ'ապրի վերելքի տարի-ներ. վերելքը սկսաւ այն օրէն, երբ մեր մասնաճիւղը տօնեց Կոմիտասի ծննդեան հարիւրամեակը, ճիշդ յիսուն տարիներ առաջ՝ Դեկտեմբեր 1969–ին։ Այսօր, մեր սրտերը դարձեալ պիտի ջերմանան մեր տաղի քուրմ Կոմիտասով. այսօր պիտի թեւածենք դէպի մեր լեռները, մեր հոգե-պարար մեղեդիներով, հաստատակամ ոտքի զարկերով. մեր յոյսերը պիտի վե-րանորոգուին մեր նորահաս սերունդին բոցկլտացող աչքերուն ընդմէջէն։ Եկէք, վերապրինք անցեալը, ըմբոշինենք ներ-կան եւ մեր քայլերը ուղղենք, Վարու-ժանի բառերով՝ դէպի վարդահեղեղ ար-շալոյսներ, որոնց ոտնաձայնը մենք եւս կ'առնենք այսօր»։

Վարագոյրը կը բացուի. կը պարզ-ուի նրբաճաշակ բեմայարդարումը Արա Տէր Յարութիւնեանի. փակագիծ մը բա-նալով կ'արժէ նշել, թէ յիսնամեակի առիթով պատրաստուած տարբերանշանը գործն է Ռազմիկ Թիթիգեանի։

Համայնքին ծանօթ ջութակահար ու համազգայնական Սոնա Գալթակեա-նի ու դաշնակահար, մեղգօ սոփրանօ Սոնա Յովսէփեանի մեկնաբանութեամբ կը հնչեն Կոմիտասի «Հոյ նազան», «Շողեր ջան», «Ալ Ալլուդս», «Կաքա-ւիկ» ստեղծագործութիւնները, ապա Ղազարոս Սարեանէն «Արիա»ն ու Խա-չատուրեանի «Սուրերու պար»ը։ Տրա-մադրութիւնները բարձր են. ծափերուն կը յաջորդէ Համազգայինի կարկառուն դէմքերէն Վարագ Պապեան, Շաւարշ Նարդունիի «Կարօտ հայ լեզուին» հո-գեթով գրութեան ազդեցիկ մենակատա-րութեամբ։ Մշակութայինի կողքին, կրթական առաքելութեամբ ճամբայ ելած Համազգայինին համար սրտամօտ են եւ շնորհաւորելի կրթական մշակիները. այս առթիւ, հայ լեզուի ուսուցման եւ «Գլաձոր» մասնաճիւղի Գրական գոր-ծունէութեան մէջ իրենց երկարամեայ ներդրումին համար, մասնաճիւղիս կող-մէ գնահատագրի կ'արժանանան Մուշեղ Գարագաշեանն ու Յասմիկ Պապեանը։ Ծափերը բարձր կը հնչեն. յուզիչ է պա-հը, մանաւանդ երբ գնահատագիրները յանձնողը իրենց աշակերտներէն է, «Գլաձոր»ի Գրական յանձնախումբի վարչական կապ՝ Առէն Մնացականեանը։

«Երազ տեսայ. Սայաթ Նովէն մօտս եկաւ սազը ձեռին...» կը հնչէ Թա-մար Տօնապետեանի ձայնը, մինչ կապ-տաւուն մութին մէջ, դանդաղ քայլերով կը յառաջանան Յարութ Դանիէլեանն ու Աննայի դերին մէջ՝ Համազգայինի «Էրեբունի» պարախումբէն Ռուպինա Սարգիսեան Դանիէլեանը, Արա Գէորգեանի մշակումով՝ Սայաթ Նովայի «Նա-զան» ստեղծագործութեան ներքեւ։ Վրայ կը հասնին «Էրեբունի»էն Վանի Եագուպեանը, Լանա Տէր Պետրոսեանը, Մարիա Մանուկեանն եւ Մեղեդի Կոս-տանեանը, այնպէս նազանքով ու անընդմէջ երերուն, գափեր իրենց ձեռ-քերուն՝ գրաւելով հանդիսատեսը. բե-մադրութիւնը՝ Նելլի Կարապետեանի։ Թորոնթօն այն բախտաւոր համայնքնե-րէն է, որ կրցած է իր շուրջ համախմբել շնորհալի երիտասարդներ. Մինէ Մա-տուրեանի պարագան ալ աւելի յատկան-շական է, որովհետեւ ան իր քայլերը սկսաւ Համազգայինի «Հայ աստղեր»



մանկապատանեկան երգչախումբէն եւ այժմ «Գուսան»ի ցայտուն դէմքերէն է։ Դաշնամուրի վրայ է վաստակաւոր դաշ-նակահար Վանիկ Յովհաննիսեանը. Մինէ տպաւորած է հանդիսատեսը իր թովիչ ձայնով։ Էջը կը դարձնենք դէպի մեր պապենական հողերը. «Գուսան»ի ան-դամներէն Նուէր Ղազարեանի մեկնա-բանութիւնները իւրայայտուկ են ու հո-գեհարագատ. «Բարձրիկ սարեր»ն ու «Հէլի քուրօ»ն, տուտուկի ընկերակցու-թեամբ իր որդւոյն՝ Սէյրա՝ Ղազարեա-նի, մեծապէս կը ոգեւորեն հանդիսատե-սը։ Գէորգ Էմինի «Սասունցիների պա-րը» երկարաշունչ բանաստեղծութիւնը կեանքի կը կոչուի ծանօթ ասումնքող Թամար Տօնապետեանի տպաւորիչ մեկ-նաբանութեամբ. հազիւ իր աւարտին՝ վրայ կը հասնի «Էրեբունի» պարախում-բի «Սասնայ պար»ը (բեմադրութիւնը՝ Ազատ Ղարիբեանի). ազգագրական պատշաճ տարադներ հագած, կենսավառ ու արի՝ «Էրեբունի»ն կը թնդացնէ բե-մը։ Բուռն են ծափերը։ Ծաղկեփունջը ձեռքին՝ «Էրեբունի»ի երկարամեայ պա-րողներէն Դաւիթ Մանուկեան կ'առաջ-նորդէ պարուսոյց, գեղարուեստական ղեկավար Նելլի Կարապետեանը դէպի բեմ։

Վերելքի ճամբան կը շարունակուի. Համազգայինի «Գլաձոր» մասնաճիւղը, հաւատարիմ միութեանս առաքելու-թեան, ուրախութեամբ կը տեղեկացնէ, թէ Յունուար 2020–էն սկսեալ ի գործ պիտի դնէ հետեւեալ չորս կրթաթոշակ-ները.

Համազգայինի «Գլաձոր» մասնա-ճիւղի «Գալուստ Պապեան» լեզուի եւ գրականութեան, «Սուրէն Չէքիճեան» մամուլի եւ տեսողական արուեստի, «Սերժ Սարոյեան» ուսուցչութեան եւ «Էդիկ Յովսէփեան» կատարողական ար-ուեստի կրթաթոշակներ։ Նաեւ, երկար սպասուած երազ մը իրականութիւն դառնալու նախօրեակն է. յառաջիկայ աշնան, Համազգայինի «Գլաձոր» մաս-նաճիւղի «Բարսեղ Կանաչեան» երաժշ-տանոցը իր դռները պիտի բանայ. փոքր քայլերով մեծ երազի մը հասնելու պատ-րաստակամութեամբ՝ «Գլաձոր»ը ահա-ւասիկ նոր էջ մը կը բանայ իր լայնա-ծաւալ գործունէութեան ծիրէն ներս։

Ոգեւորութիւնը կը շարունակուի. «Գլաձորը մեր ոսպնեակէն» խորագրով տեսերիզը «Գլաձոր»ի բազմաշերտ գոր-ծունէութեան խօսուն վկան է. բծախնդ-րօրէն համադրուած, տեղ–տեղ հակիրճ խօսքերով, կենդանի պատկերներով՝ տե-սերիզը հպարտութիւն կը ներշնչէ իւրա-քանչիւր համազգայնականի ու թորոն-թոհայու։ Աւարտին, հանդիսավար Ար-տա Տէր Յակոբեան կը յայտարարէ «Գլաձոր» մասնաճիւղի յիսուն տար-ուան ծառայութիւն ունեցող համազ-գայնականները, որոնք այս առիթով

«Երախտիքի գիր»ի կ'արժանան մասնա-ճիւղիս կողմէ. նշեալ նուիրեալներն են՝ Արշօ Ջաքարեանը, Էլիզ Շարապխանեանն ու Արմէն Մարտիրոսեանը։ Բեմա-հարթակին վրայ է մասնաճիւղիս ատե-նապետ Թամար Տօնապետեանը. որո-տրնդոստ ծափերուն ներքեւ դէպի բեմ կը յառաջանան Արշօ Ջաքարեանն ու Յովիկ Շարապխանեանը (ընկճ. Էլիզ Հա-յաստան է)։ Յուզիչ է պահը. «Ինչե՛ր ասես որ չեն արել այս ձեռքերը... համ-բերութեա՛մբ»։ Ծափերը կը շարունակ-ուին երկար, երբ կը հնչէ երրորդ անունը՝ ՀՕՄ–ի Ամէնօրեայ վարժարանի նախկին տնօրէն, համազգայնական Արմէն Մար-տիրոսեան։ Երբեմն խօսքերը աւելորդ են. պէտք է ապրիլ պահը։

Կը յաջորդէ յուսադրիչ պատկեր մը. մեր ապագայ «Գուսան»ականները՝ Համազգայինի «Հայ աստղեր»ու միջին եւ մեծ խումբերը, իրենց կոկիկ տարագ-ներով ու ժպտուն։ Խմբավար Հռիփսիմէ Թովմասեանի ու դաշնակահար Վանիկ Յովհաննիսեանի առաջնորդութեամբ, ծայր կ'առնէ Աշոտ Պետրոսեանի «Իմ մայր Հայաստան»ը, կը յաջորդէ Խ. Աւետիսեանի «Երեւանի ջուրը»։ Խան-դավառ ու համաչափ երգեցողութիւնը կ'արժանանայ բարձր գնահատանքի։ Կերպարուեստի բնագաւառէն ներս եր-կարամեայ ներգրումին համար «Գլա-ձոր» մասնաճիւղի կողմէ գնահատագրի կ'արժանանայ արուեստագէտ Սիրակ Մելքոնեանը. գնահատագիրը կը յանձնէ կերպարուեստի աշխատանոցի մասնակ-ցողներէն Մարալ Հասրեճեանը։

Յայտագիրը կը մօտենայ իր աւարտին։ «Գուսան» երգչախումբն է բեմահարթակին վրայ, իր նոր, գինեգոյն զգեստներով։ Ժողովրդական «Ախ աղ-ջիկ» երգին կը յաջորդէ Խ. Աւետիսեանի նրբահիւս «Առաւօտեան Երեւան»ը. Աւետիսեանի կախարդանքը կը շարու-նակուի «Կուռնկներ» երգին մեկնաբա-նութեամբ, կ'ընկերակցին «Արցախ» Պարարուեստի Ուսումնարանի մեծ աղ-ջիկներու խումբէն անդամներ, մենակա-տարութեամբ՝ Մեղեդի Կոստանեանի։ Երազային է պատկերը. այնքա՛ն նուրբ ու ներդաշնակ են կրունկները։

Հանդիսավար Արտա Տէր Յակոբեանը բեմ կը հրաւիրէ երգչախումբի յանձնախումբի վարչական ներկայա-ցուցիչ Ալինա Աւետիսեանը, յանձնելու հետեւեալ գնահատագիրները. Համազ-գայինի եւ հայ մշակոյթի ծիրէն ներս եր-կարամեայ ներդրումին համար՝ Վազգէն Գալճեանին, Համազգայինի «Գլաձոր» մասնաճիւղի զոյգ երգչախումբերու եր-կարամեայ խմբավար Հռիփսիմէ Թով-

Գլաձոր... Ծար. էջ 7

Մարաթուկ



## «Թարգմանական աշխատանքը մեր գրականությունն է»։ Համազգայինի «Գլաձոր» մասնաճիւղի «Գրասէրներու խմբակ»ին հաւարք

Երբ մեր գրականութեան էջերը թերթենք, յատկապէս երբ դասական գրողներու կենսագրութիւնները կարգանք, հոն անպայման կը հանդիպինք հետեւեալ տողերուն. «Իր գործերը թարգմանուած են .... լեզուներու», կամ՝ «Թարգմանութիւններ կատարած է ..... լեզուներէ»։ Սովորաբար, այս տողերուն վրայէն արագ կ'անցնինք, մեր մտքերուն մէջ տեղաւորելէ ետք այն համոզումը, որ խնդրոյ առարկայ գրողը պէտք է մէկէ աւելի լեզուներու տիրապետած ըլլայ, կամ՝ այնքան լայն ճանաչում գտած ըլլան իր գործերը, որ արժանացած ըլլան թարգմանութեան։

Պարզ տեղեկատուական գրութիւն մը թարգմանելը ինքնին արուեստ է. «այդ գրած է, բայց ի՞նչ ըսել կ'ուզէ»ներու մէջ կը մտնենք, եւ արդէն կը բարդանայ հարցը։ Ստեղծագործական կտոր մը թարգմանելը, բազում անգամ աւելի բարդ ինչպէ՞ս փոխանցել գրողին յոյզերը, տրամադրութիւնը, շունչը, հոգին... ինչպէ՞ս հարազատ մնալ գրողին բնագրին։ Աւելորդ է ըսել, որ թարգմանութիւնը արուեստ է, որուն մէջ քիչեր կը յաջողին։

Չորս տարի առաջ էր, երբ թղթածրար մը հասաւ ինծի. մէջը ընդգրկուածը Ուիլիւմ Սարոյեանի պատմուածքներէն երկուքին հայերէն թարգմանութիւնն էր՝ Ռուբէն Ճանապարհանի կողմէ։ Կը յիշեմ հպարտութեան զգացումը, զոր ապրեցայ. «ապրի՛ս, Ռուբէ՛ն» թուաւ բերնէս։ Նոյն ժամանակներուն էր, «Թորոնթոհայ» ամսաթերթին մէջ սկսայ նկատել մէկ, երկու, հինգ, տասը.... դասական բանաստեղծներէ եւ արձակագիրներէ ընտիր գործերու թարգմանութիւններ Վարազ Պապեանի կողմէ։ Ծանօթ ըլլալով բնագիրներուն, «ապրիս»ները այս պարագային եւս շարունակուեցան։ Հետեւաբար, Համազգայինի «Գլաձոր» մասնաճիւղի Գրական յանձնախումբի տարուան ծրագրին մէջ թարգմանական աշխատանքը իր կարեւոր տեղը պիտի դրաւէր անկասկած։

Օրը՝ Կիրակի, 29 Սեպտեմբեր

2019-ն է. Համազգայինի «Յ. Մանուկեան» գրադարանէն ներս, սեղանի ետին նստած են Թորոնթօ ծնած, ՀՕՄ-ի Ամէնօրեայ վարժարանը յաճախած, հայաշունչ ընտանիքի մէջ հասակ առած, հայրենիքով սնանող ընկերներ, Համազգայինի Գրասէրներու խմբակի հաւատաւոր անդամներ Վարազ Պապեանն ու Ռուբէն Ճանապարհանը։

Խօսք կ'առնէ իմբակի անդամներէն Արմինէ Թորիկեանը. ան սեղմ տողերու մէջ հպանցիկ ակնարկ մը կը նետէ թարգմանական աշխատանքի պատմութեան, կարեւորութեան եւ թարգմանիչի դերին մասին, անդրադառնալով այն տեսակէտին, որ թարգմանիչի դերը յաճախ կը համեմատուի արուեստագէտի դերին հետ։ Ի հարկէ, մեզի համար թարգմանիչի դերը ա'լ աւելի շօշափելի կը դառնայ, երբ թարգմանիչը դէմք նստած երիտասարդն է։

Վարազ կը նկարագրէ իր լուսահոգի հօր, արուեստագէտ Գալուստ Պապեանի գրասեղանին մօտ, պատէն կախուած «Եթէ» բանաստեղծութեան ու իր միջեւ ստեղծուած հոգեկան կապը։ Քրիսթինկի հռչակաւոր «Եթէ»ին մասին է խօսքը, թարգմանութիւնը՝ Մուշեղ Իշխանի։ Հօրը գործին բերումով, յաճախ թարգմանութիւններ ըրած է. ի վերջոյ՝ իր հետաքրքրութիւնը սկսած է տունէն։ Վարազ Պապեանի ընտրութիւնները մեր դասական բանաստեղծութեան մէջ իրենց յաւերժ դրոշմը դրած Տէրեանն ու Թէքէեանն են, Զարիֆեանն ու Շիրազը, Դուրեանը եւ այլք։ Վարազ, իբր թարգմանող, իր տեսակէտը կը բաժնէ. «Կատարածդ պիտի ըլլայ ճշգրիտ ու հարազատ, ոչ արուեստական»։ Եւ, հատուածներ կ'ընթերցէ Տէրեանէն, Շիրազէն, Զարիֆեանէն, իւրաքանչիւրէն ետք անգլերէն թարգմանութիւնը տալով։ Աւիթը կ'ունենանք հայերէն բնագիրէն ետք անգլերէն թարգմանութիւնը ապրելու. կը զգանք յանգերուն կշռոյթը, բառերուն ընտրութիւնները եւ այն ընդհանուր զգացումը, զոր կը ձգէ մեր վրայ գործին թարգմանութիւնը։



Գրաքննադատութենէ հեռու ենք, սակայն իբր ընթերցասէր, տպաւորուած ենք։ Վարազ նաեւ Արամ Հայկազի սիրահարներէն է. «Երջանկութիւն»ը ամբողջովին թարգմանելու աշխատանքը արդէն իսկ ծաղկունքի մէջ է. անհամբեր կը սպասենք պտուղին։

Ռուբէն Ճանապարհանն է յաջորդ ներկայացնողը։ Ռուբէն համոզուած է, որ թարգմանութիւնը իր բազմաթիւ առաւելութիւններուն առնթմեր, միջոց մըն է նաեւ հայերէն չխօսող երիտասարդը մեր գրականութեան մօտեցնելու։ Իբր Թորոնթօ ծնած երիտասարդ, Ռուբէն անկեղծ է իր տեսակէտին մէջ. «Ուզենք կամ չուզենք անգլերէն կը մտածենք, անգլերէնէ հայերէն կը թարգմանենք մենք, ամէն օր։ Թարգմանութիւնը մեր սերունդին համար ձուլումի մէկ հետեւանքն է, սակայն նաեւ ձուլումի դէմ պայքարելու ձեւ մը»։ Խորքին մէջ, Ռուբէնի եւ Վարազի նման երիտասարդները խստապահանջ են իրենց անձին նկատմամբ. բծախնդիր են եւ միշտ լաւագոյնին ձգտող, հայերէնը ճիշդ խօսելու, ճիշդ գրելու եւ ոչ միայն խօսելու կամ գրելու...։

Ռուբէն կ'ընթերցէ իր նախընտրածներէն՝ Անդրանիկ Ծառուկեանի «Ուխտ Արարատին» քերթուածին անգլերէն թարգմանութիւնը, զոր կատարած է 2014 թուականին՝ A Vow to Ararat.

Թարգմանութեան մէջ կը զգանք Ծառուկեանի խրոխտ կամքը, ոգին։ Ռուբէն մեզի հետ կը բաժնէ թարգմանող թաթուլ Սոնենցի հետ ունեցած իր զրոյցէն մասեր։ Թաթուլ Սոնենց ամէն ազգի համար կենսական կը համարէ թարգմանութիւնը. «Վերջ ի վերջոյ քաղաքակրթութիւնը մարդկային քաղաքակրթութիւն է եւ ոչ մէկ ազգ կրնայ իւրացնել մարդկային քաղաքակրթութիւնը։ Թարգմանութիւնը խիստ կարեւոր է համաշխարհային իմաստով՝ ազգերը իրարու մօտեցնելու. համաշխարհային ազգի ենք վերածուած. զանազան լեզուներով կը գրենք, կը ստեղծագործենք... անկարելի է զիրար հասկնալ առանց թարգմանութեան»։ Հաճոյքով կը լսենք Ռուբէնի կողմէ թարգմանուած Ուիլիւմ Սարոյեանի գործերէն հատուածներ։ Իսկ Թաթուլ Սոնենցի հետ կատարած «Թուղթ առ Երեւան»ի թարգմանութիւնը մեծ խանդավառութեամբ ընկալուած էր արդէն 2018-ին։

Ահաւասիկ նոր էջ մը Համազգայինի Գրասէրներու իմբակի հաւաքներու շարքին մէջ, որուն գրողները մեր երիտասարդներն են, Ռուբէնն ու Վարազը։ Բախտաւոր է այն համայնքը, որ ունի յանձնառու եւ շնորհալի երիտասարդութիւն։

Թ. Տօնապետեան

Գլաձոր... Սկիզբը էջ 6

մասեանին, տասնամեակներու դաշնակահար Վանիկ Յովհաննիսեանին։ Անակնկալ մը եւս՝ «Գլաձորը մեր ոսպնեակէն» ծրագիրը համադրող Թամար Տօնապետեան Գուգուեան ծաղկեփունջով կը գնահատուի։

«Գուսան»ը կը շարունակէ. Թաթուլ Ալթունեանի «Հոյ, Նազանի եարը» երգին կենսութիւն կատարողութեան, պարային շարժումներով կ'ընկերակցի «Արցախ» Պարարուեստի Ուսումնարանի ամենէն փոքրիկներէն խմբակ մը, դեղին, ծփուն փէշերով, մանրիկ ու համաչափ քայլերով, ջերմութեամբ պատելով սրտերը. ու իրերայաջորդ կերպով ահա կ'երեւին «Արցախ»ի մեծերու խումբի կատարողներն ու «Էյրեւունի»ն։ Զեւքերը վեր են, քայլերը՝ ամրակուռ, վարդահեղեղ արշալոյսի ցոլքեր իրենց աչքերուն։ Շնորհաւոր յիսնամեակդ, Համազգայինի «Գլաձոր» մասնաճիւղ. փուչիկները վերէն դէպի հանդիսատեսը կը նետուին. ոտքի է սրահը, ծափերը՝ երկար։ Քիչ անց, թատերասրահէն դուրս, ներկաները կը յամենան Յուշամատեանին, հիւրասիրութեան սեղանին, լուսանկարներուն ու արուեստի գործերուն շուրջ. կը վերլիչեն, կը վերապրին, կը գրկախառնուին ու զիրար կը շնորհաւորեն երկա՛ր։ Կեցցե՛ն մեծէն պզտիկ բոլորը։ Համազգայինի «Գլաձոր» մասնաճիւղը, սերնդափոխութեան ցայտուն օրինակը, իր եռանդուն ու յաւերժ երիտասարդ կազմով, հպարտութեամբ ու վճռակամ՝ իր քայլերը կ'ուղղէ դէպի վաթսուսամեակ։

# Շնորհաւոր Նոր Տարի եւ Սուրբ Ծնունդ

## Wishing you a Merry Christmas and the very best for the New Year!

Always at your service!  
You can reach me for any questions or concerns at  
514-872-2246.



**Effie Giannou**  
Conseillère de la ville dans  
Bordeaux-Cartierville

Effie.giannou@ville.montreal.qc.ca  
FB: @effiemtl







Այցելեցեք Ս. Յակոբ Առաջնորդանիստ  
Մայր եկեղեցւոյ Նոր կայքէջը՝  
**www.sourphagop.net**

Այցելեցեք **hitunes.ca** կայքէջը եւ  
օրական 24 ժամ ունկնդրեցեք  
Սառա Եղիայեանի կողմէ  
ընտրուած հայկական երգերը

**HITUNES.CA**

Ունկնդրեցեք **triktrak.ca** կայքէջի հայկական  
համացանցային ռատիոժամի  
երգերը օրական 24 ժամ,  
իսկ ամէն հինգշաբթի  
երեկ. ժամը 8:00 - 9:00  
լսեցեք շահեկան  
հարցազրոյցներ

**TRIKTRAK.CA**



# Մեր Դիմաց` Համահայկական Երեք Առաջնահերթություններ ԱՐԱՄ Ա. ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻՆ ՆՈՐ ՏԱՐՈՒԱՆ ՊԱՏԳԱՄԸ

Մեծի Տանն Կիլիկիոյ կաթողիկոսութեան Անթիլի-ասի Մայրավանքէն հայրապետական օրհնութեամբ ու հայրական ջերմ սիրով կ’ողջունեմ մեր ժողովուրդի սի-րելի զաւակները։

Արդարեւ, անցեալէն՝ ապագային եւ հինէն՝ նո-րին անցնելու սա պահը մեզ կը հրաւիրէ ինքնահայե-ցողութեան ու ինքնաքննութեան եւ ապա՝ ապագայա-տեսիլ ոգիով ճշդելու մեր ազգն ու հայրենիքը առաւել հզօրացման առաջնորդող ճամբան։

Կը գտնուինք մեր ժամանակակից պատմութեան մէկ վճռադրոշմ հանգրուանին։ Եկէք իրապաշտ մօտե-ցումով դիտենք մեր շուրջը․

— Մեր ժողովուրդի արիւնով ազատագրուած Ար-ցախը միշտ ենթակայ է պատերազմի վտանգին։

— Հայաստանը կարիքը ունի իր պետական կա-ռոյցներու եւ օրէնքի գերակայութեան առաւել ամ-րապնդման ու տնտեսութեան զարգացման։

— Բազմազան ու ալլազան մարտահրաւէրներով չրջապատուած Սփիւռքը, հակառակ իր հայապահպան-

ման ամէնօրեայ պայքարին, հետզհետէ կը գունաթափի։

Այս կացութեան դիմաց, իրաւունք չունինք յու-սահատելու կամ անտարբեր մնալու։ Պէտք է մերժենք պարտուողականութեան որեւէ մտածում կամ մօտեցում։ Պէտք է պայքարի՛նք։ Այսպէ՛ս եղած է մեր ողջ պատ-մութիւնը։ Պէտք է պայքարի՛նք՝ հաւատքով կռանուած, յոյսով զօտեպնդուած ու միասնականութեամբ զօրա-ցած։ Այս է մեր ազգին պաշտպանութեան ամուր վահա-նը։ Ա՛յս է մեր ազգին յաղթանակի ճամբան։

Հետեւաբար, բացուող Նոր Տարուան սեմին, հա-ւատարիմ մեր պապերու ուխտին ու մեր պատմութեան ձայնին, եկէք, ժողովո՛ւրդ հայոց․

— Առաջին, վերահաստատենք մեր անխախտ հա-ւատարմութիւնը՝ մեր բարոյական, հոգեւոր ու ազգա-յին արժէքներուն եւ մեր ազգին գերազոյն իղձերուն։

— Երկրորդ, հեռու մնանք ներքին բեւեռացումներ յառաջացնող մտածելակերպերէ ու գործելակերպերէ, եւ փոխադարձ սիրոյ ու յարգանքի հրամայականը դարձ-նենք մեր կեանքի անշղջ սկզբունքը։

## Հայ Յեղափոխական Դաշնակցութիւնը` թիրախ

Մարտի 1-ը

Ես Ֆրանսա ծնած եմ, իր հերթին Ֆրանսա ծնած ծնողքէ։ Ուսանած եմ Փարիզ եւ այսօր կը ղեկավարեմ բաւական հեղինակաւոր հաստատութիւն մը, որ կը գործէ Ֆրանսայի եւ Եւրոպայի տարբեր քաղաքներու մէջ, մասնագիտացած՝ հաղորդակցութեան, լրագրու-թեան եւ թրուային բնագաւառներու մէջ։ Այս մանրա-մասնութիւնը անիմաստ չեմ գտներ յառաջիկայ տողե-րու տրամաբանութեան համար։

Հայ Դատի աշխատանքներուն մէջ ունիմ երկար տարիներու ներդրում՝ ՀՅԴ–ի ճամբով, որուն համար խորապէս հպարտ եմ։ Ֆրանսայի կողմէ Հայոց Ցեղաս-պանութեան ճանաչման համար տարուած հաւաքական աշխատանքին էապէս մասնակից եղած եմ, Եւրոպական Միութեան Թուրքիոյ անդամակցութեան դէմ արշաւին ոգի ի բռին աշխատանք տարած եմ, Արցախի միջազ-գային ճանաչման գործընթացին ի խնդիր կը պայքա-րիմ մինչեւ պահս, եւ մասամբ նորին։ Եւ այս աշխա-տանքները միասնաբար հազարաւոր միութենականնե-րով եւ համակիրներով տարած ենք անշուշտ։ Իսկ այս ամէնը անկարելի կը դառնար առանց Դաշնակցու-թեան։ Հայաստանի, Արցախի ու Հայ Դատի ի նպաստ յստակ ու խիստ պաշտպանական ըրած եմ Փրանսական իշխանութիւններուն բարձրագոյն մարմիններուն ու կառոյցներուն մօտ, ինչպէս նաեւ՝ հանրապետութեան իրերայաշնորդ նախագահներու։ Երկար ժամանակ կու-սակցութեան Ֆրանսայի ղեկավարութեան մաս կազմած եմ, իսկ վերջին հինգ տարիներուն Բիւրոյի անդամ եմ։ Ազրպէյճանի դեսպանին, ինչպէս նաեւ Թուրքիոյ փաստաբանին դէմ յանդիման գտնուած եմ Ֆրանսա-կան պատկերասփիւռի ուղղակի հաղորդումով, ուր բնականաբար պաշտպանած եմ հայկական մեր թեզերը, յստակ փաստարկներով մերկացնելով անոնց վարած ժխտողական, ուրացման եւ հակահայ քաղաքականու-թիւնը։ Մասնակցած եմ Հայաստան–Թուրքիա տխրահռչակ փրոթոքոլներու դէմ արշաւին եւ հրապա-րակային բուռն վէճ ունեցած եմ Սեբր Սարգսեանի հետ, Փարիզի մէջ, ինչպէս նաեւ յաճախ քննադատած եմ անոր իշխանութիւնը հրապարակաւ, այլ դաշնակցական պատասխանատուներու նման, որովհետեւ կուսակցա-կա՛ն որոշում էր։ Տասնամեակներու ընթացքին տեսած, հետեւած , կարդացած կամ լսած եմ բաւական էական, անկրէնադարձային իրադարձութիւններ հայ քաղա-քական թէ հասարակական կեանքին մէջ։ Օրինակ՝ ինչ-պէ՛ս Դաշնակցութիւնը աշխարհի տարածքին Թուրքիոյ եւ Ազրպէյճանի դէմ պայքար մղեց ու դեռ կը շարու-նակէ մղել, ինչպէ՛ս պայքարի տարբեր ոճ կիրարկեց 1975–1985 տասնամեակին, ինչպէ՛ս Արցախը փրկեց Ազրպէյճանի ճանկերէն՝ 90–ականներու սկիզբը, ինչ-պէ՛ս եւ ի՛նչ զոհաբերութիւն մատուցեց 19–րդ դարուն յանուն ազատագրական պայքարին՝ Վանէն մինչեւ Սասուն, մինչեւ Կարս ու Կարին եւ մինչեւ Սարդարա-պատ, մինչեւ Ա. Հանրապետութեան փառահնդ կեր-տում։ Եւ դեռ՝ ինչպէ՛ս կազմակերպեց Նեմեսիսի գոր-ծողութիւնը՝ զգետնելով Ցեղասպանութեան պատաս-խանատու ճիւղները աշխարհով մէկ թաքնուած, ինչ-պէ՛ս կազմաւորեց ու կազմակերպեց Սփիւռքը տաս-նամեակներով ու դեռ կը շարունակէ միեւնոյն ծով աշ-խատանքը, ինչպէ՛ս ամբողջ եօթնասուն տարի հաւա-տաց, պարգեւեցաւ ու վառ պահեց անկախութեան գա-ղափարը՝ խորհրդային կարգերուն դէմ ԱՌԱՆՁԻՆ, փայփայեց ու բարձր պահեց Եռագոյնը՝ դարձեալ ԱՌԱՆՁԻՆ։ Ապա՝ 1991, վերանախիսացում եւ ԼՏՊ–ի իշխանութիւն։ Բացարձակ մեծամասնութեամբ ընտր-ուած առաջին նախագահը կը համարուէր անհպելի ու լայն ժողովրդականութիւն վայելող։ Հակառակ այս

տուեալին, սակայն, Դաշնակցութիւնը դիտէր, որ ան պիտի չի պաշտպանէ երկրին ու հայութեան շահերը, որոնք էականն են եւ ընդդիմացաւ անոր, քաջ գիտնա-լով, որ ան ունի քուէատուփերուն վստահութիւնը □ Արդիւնք՝ ԼՏՊ Հայաստանէն արտաքսեց Բիւրոյի ներ-կայացուցիչ Հրայր Մարուխեանը 92–ին եւ երկու տարի ետք կուսակցութեան գործունէութիւնը արգիլեց երկրէն ներս։ Առաջին նախագահը այսպէսով պատերազմ յայ-տարարեց Դաշնակցութեան դէմ, Խորհրդային Միու-թեան, Թուրքիոյ եւ Ազրպէյճանի օրինակով □ Ու տե-սանք, թէ ինչպէ՛ս անոր օրով դաշնակցական ընկերներ բանտարկուեցան կամայականօրէն, ու տեսանք նաեւ, թէ ինչպէ՛ս հակառակ այս թշնամական հյուղովքին, յանուն Հայաստանի արտաքին քաղաքականութեան՝ կուսակ-ցութիւնը շարունակեց գործակցիլ իշխանութիւններուն հետ։ Ապա տեսանք նաեւ, թէ ինչպէ՛ս մասսայական քուէարկած նոյն այդ ժողովուրդը փողոց իջաւ ու պա-հանջեց իր նախագահին մեկնումը։

Պատմութիւնը սրբնթաց կը թաւալի։ Եւ այնուհե-տեւ տեսանք ի՛նչ ձեւով Դաշնակցութիւնը Քոչարեանի տարբեր կառավարութիւններու մաս կազմեց 98–2008 տասնամեակին, փորձելով ներսէն կշռել։ Դաշնակցու-թիւնը ոչ մէկ շահ ունէր մաս կազմելու կառավարու-թիւններու, ուր բացարձակ փոքրամասնութիւն էր։ Սա-կայն փորձեց, քաջ գիտնալով, որ այս ճանապարհը պի-տի վնասէ իր ժողովրդականութեան։ Դաշնակցութիւնը քաջ գիտէր նաեւ, որ ամբողջ ուժի տարի ընդգիմութիւն ըլլալէ ետք վերադառնալով ու վերստին մաս կազմելով Սեբր Սարգսեանի վերջին կառավարութեան՝ 2016–2018, կրնայ նոյնիսկ այրիլ քաղաքական դաշտին մէջ։ Սա-կայն այս քայլին գնաց, որպէսզի առանձին չձգէ երկ-րին իշխանութիւնը մէկ ուժի՝ Հանրապետականին ձեռ-քը։ Վերադարձի գծով Սարգսեանի եւ կուսակցութեան միջեւ ամբողջ մէկ տարի տեւած երկար բանակցութիւն-ներուն ընթացքին իսկ, Դաշնակցութիւնը բուռն քննա-դատութեան կ’ենթարկէր նոյնիկնքն Հանրապետական-ներու իշխանութիւնը։ Բաւարար է այս ուղղութեամբ բանալ օրուան մամուլի էջերը եւ վերաթարմացնել յիշո-ղութիւնը ու տեսնել թէ ինչպէ՛ս, օրինակ, իշխանութեան մաս կազմող դաշնակցական ղեկավարութիւնը ընդգի-մացաւ նախագահ Սարգսեանին եւ պահանջեց Այեք Ենիգոմշեանի ազատ արձակումը, որ ձերբակալուած էր Սասնայ Մուբրու յայտնի գործողութեան հետեւանքով։ Կամ, ինչպէ՛ս նոյն նախագահէն անյապաղ պահանջ-ուեցաւ Նիկոլ Փաշինեանի ազատ արձակումը, եւ կու-սակցութեան ներկայացուցիչը անձամբ այցելեց անոր, բանտին մէջ։ Ապա տեսանք նաեւ, թէ ի՛նչպէս Դաշ-նակցութիւնը ընդունեց մաս կազմել այնուհետեւ վար-չապետ հանդիսացած Փաշինեանի առաջին կառավա-րութեան, անոր իսկ առաջարկով։ Պարզապէս՝ ծառայե-լու, նորէն ծառայելու, միշտ ծառայելու։

Ուրեմն այո՛, այս կուսակցութեան մէջ ենք ծառայե-լու համար ազգին ու հայրենիքին, հսկայական թիւով երդուեալներով, խորապէս հաւատալով այս կազմակեր-պութեան կարողութիւններուն եւ պատասխանատուու-թեան գիտակցութեան։ Եւ ինչ որ ըրած ենք, կ’ընենք եւ դեռ պիտի ընենք, անհնար կ’ըլլար առանց այս կուսակ-ցութեան կարգապահութեան կուռ համակարգին, խստապա-հանջ կանոններուն, զորս ունի, եւ որոնք իր լինելութեան ու գոյատեւման հիմնական երաշխիքներէն մէկն են։

Ուրեմն ո՛չ, չենք ընդունիր ու կը մերժենք, որ մե-ծամասնութեան կողմէ ու հաւաքական տրուած մեր կուսակցական խնդիրներն ու որոշումները, որոնք դաշ-նակցական կարգ մը անհատներու կողմէ չեն բաժնուիր, հրապարակային քննարկումի առարկայ դարձուին։ Նի-

— Երրորդ, լծուինք Սփիւռքի վերակազմակերպ-ման ու վերաշխուժացման անյետաձգելի աշխատան-քին՝ ի խնդիր Հայաստանի ու Արցախի առաւել հզօ-րացման եւ մեր բռնաբարուած իրաւունքներու վերա-տիրացման։

Ահա մեր կեանքին առջեւ բացուող համահայկա-կան երեք առաջնահերթութիւնները։

Համախմբուելիք համահայկական արժէքներու ու խոչալներու շուրջ։

Այս ոգիով ու տեսլականով ապրինք ու գործենք։

Ա՛յս ոգիով ու յանձնառութեամբ գիրար շնորհա-ւորենք ըսելով՝

Շնորհաւոր Նոր Տարի։

Կ’աղօթեմ առ բարձրեալն Աստուած, որ իր հո-վանիին ներքեւ մեր ազգն ու հայրենիքը պահէ անվ-թար, հիւանդներուն առողջութիւն պարգեւէ ու գործոց յաջողութիւն եւ մեր զաւակներուն կեանքը ծաղկեցնէ երկնային բարիքներով։

ԱՐԱՄ Ա. ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ՄԵԾԻ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը

Մարտի 1-ը



### ԱՌԱՋՆՈՐԴԻ ԽՕՍՔ

#### ՔՐԻՍՏՈՍԻ ՆՈՐՈԳՈՒԹԵԱՄԲ ՆՈՐՈԳՈՒԻՆՔ



Այսպէս կը յորդորէ շարականագիր վարդապետը Քրիստոսի Ս. Ծննդեան խորհուրդին անդրադառնալով՝ նորոգուիլ Քրիստոսով, նորոգելու եւ վերանորոգելու համար աստուածային իսկական պատկերը մեր կեանքին, մտքին, հոգիին եւ մեր ողջ էութեան մեջ:

Այս պատճառով ալ ժամանակներու լրումին Աստուած մարդուն հանդիպեցաւ եւ յայտնուեցաւ: Այս պատճառով՝ **«Անբաւելին երկնքի եւ երկրի մէջ, խանձարութիւն մէջ ամփոփուեցաւ եւ առանց Հօրմէ բաժնուելու Սուրբ Արքիին մէջ բազմեցաւ»** (Շարական):

Ինչ հրաշք, **«մեծ եւ սքանչելի խորհուրդ»** իրագործուեցաւ:

Տիեզերքի Արարիչը՝ Աստուած, մարդուն մասին մտածեց եւ մարդուն համար դրկեց Իր Միածին Որդին, **«որպէսզի Անոր հաւատացողը չկորսուի, այլ յաւիտենական կեանք ունենայ»** (Յհ 3.16):

Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ Եկեղեցոյ զաւակներս միասնաբար տօնեցինք մեր Փրկիչին ծննդեան տօնը: Ծնունդը Նոր Արքայի, Բերդեհէմ քաղաքին մէջ, Անոր՝ ով աշխարհ եկաւ, մեր յաւիտենական փրկութեան համար:

Երկինքի հրեշտակները բարձրադաղակ գոչեցին՝ **«աստուածներու Աստուած եւ տէրերու Տէր, Դուն եւ Փրկիչը աշխարհի»**: Հովիւները հրեշտակներուն հետ միասին երգեցին՝ **«Փառք բարձունքներու Աստուծոյ»**: Մոգերը Բերդեհէմ եկան, Տիրոջ երկրպագեցին եւ ամենէն խորհրդանշական ու թանկագին նուէրները ընծայեցին:

Այսօր մենք ինչ կրնանք ընել, որպէս հաւատացեալներ: Պատրաստ ենք հրեշտակներուն հետ հաստատական ըսել՝ **«Դուն եւ մեր Փրկիչը»**, պատրաստ ենք հովիւներուն հետ փառաբանել Աստուծոյ եւ մոգերուն նման Տիրոջ երկրպագել եւ մանաւանդ՝ բանալ մեր սրտերն ու հոգիները եւ ամենէն թանկագին նուէրները ընծայել Իրեն:

Հետեւաբար, Սուրբ Ծննդեան Տօնը Աստուածայայտնութեան տօնն է, տօնը՝ Աստուծոյ եւ մարդու հանդիպման, տօնը՝ **ՎԵՐԱԿԱՆԳՆՄԱՆ** ու **ՎԵՐԱՆՈՐՈԳՄԱՆ...**

**Շնորհաւոր Նոր Տարի,  
Քրիստոս Ծնաւ եւ Յայրնեցաւ,**

Թող այս մաղթանքը բխի ամենէն վսեմ զգացումներէն ու հաճութեան աղբիւրէն, որպէսզի Ս. Ծննդեան խորհուրդները մեր կեանքերուն մէջ ունենան մշտանորոգ ներգործութիւն, եւ Փայլուն Աստղը մեր ուղին լուսաւորէ ընդմիշտ:

ԲԱԲԳԷՆ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ՉԱՐԵԱՆ



Յիսուս Մանուկի ծնունդով, մարգարէներու կողմէ կանխագուշակուած մարդոց փրկութեան խոստումը իրագործուեցաւ:

Աստուած մարմնացաւ ու մարդացաւ՝ մեզ աստուածացնելու և կատարելութեան ճամբաներէն առաջնորդելու նպատակով:

Աստուածորդոյն պատգամներուն էութիւնը այսօր ևս մնացած է անփոփոխ: Սիրոյ, խաղաղութեան ու հաճութեան Անոր պատգամները այսօր նոյնքան ազդու կը հնչեն, որքան Իր ծննդեան ժամանակներուն:

Բերդեհէմի մտորին ճամբով աշխարհ եկող «Արքայ»ին երկրաւոր առաքելութիւնը եղաւ կարճատև, սակայն անոր թողած ժառանգութիւնը եղաւ հարուստ և թանկարժէք, որ Սիրոյ, Նոր Կեանքի ուսուցումներով յեղաշրջեց աշխարհն ու բոլոր ժամանակներու մարդոց կեանքը:

Ուրեմն, եկէ՛ք, 2020 տարին սկսինք այս կամքով, այս պատրաստականութեամբ և անցեալի իրագործումները նորերով հարստացնելու ձգտումով:

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ





## ՓՐԿՈՒԹԵԱՆ ԱԻԵՏԻՄԻՆ ՉՈՐՍ ԱԻԵՏԱՐԱՆԻՉՆԵՐԸ



### ՍՈՒՐԲ ՄԱՏԹԷՈՍ ԱԻԵՏԱՐԱՆԻՉ

Չորս աւետարանիչներէն առաջինը Մատթէոսը Ղեւիի ցեղէն էր: Ինք իր մասին կը վկայէ թէ նախապէս մաքսաւոր էր: Երբ Կափառնաւոմ քաղաքին մէջ իր մաքսասեղանին առջեւ նստած էր, Յիսուս անցաւ քովէն եւ զայն տեսնելով ըսաւ. «Ետեւէս եկուր»: Իսկոյն թողուց ամէն ինչ եւ հետեւեցաւ Փրկչին, եւ եղաւ տասներկու առաքեալներէն մին:

Մինչեւ համբարձում մասնակից եղաւ կենարար Փրկչին բոլոր քարոզութիւններուն եւ գործունէութեան, եւ վերնատան մէջ ընդունելով Սուրբ Հոգիին շնորհքը, սկսաւ քարոզել Հրեաստանի սահմաններուն մէջ: Ապա, երբ պիտի մեկնէր հեռաւոր վայրեր՝ հոն եւս քարոզելու Աւետարանին խօսքը, Երուսաղէմի հաւատացեալները խնդրեցին իրմէ որ ցարդ քարոզածը իրենց փոխանցէ գրաւոր կերպով: Այսպիսով, Մատթէոս կիրթ լեզուով եւ օրուան եբրայերէնով գրեց իր աւետարանը, Քրիստոսի համբարձումէն 7-8 տարի յետոյ: Բայց քիչ ժամանակ յետոյ, աւետարանին քարոզութիւնը յունարէն լեզուով աւելի տարածուեցաւ, իսկոյն, Ս. Մատթէոս կամ այլ աշակերտ մը կատարեց յունական թարգմանութիւնը: Եւ տրուած ըլլալով որ եբրայական առաջին բնագիրը կորսուած էր, այնուհետեւ յունականը ընդունուեցաւ որպէս բնագիր:

Մատթէոսի վախճանի մասին կը պատմուին իրարմէ տարբեր բաներ: Ոմանք կը գրեն թէ ան մահացած է Եթովպիա կամ Հապեշիստան, իսկ ուրիշներ՝ Պարթեաստան:



### ՍՈՒՐԲ ՄԱՐԿՈՍ ԱԻԵՏԱՐԱՆԻՉ

Քրիստոսի եօթանասուններկու աշակերտներէն էր եւ ձեռնասուրը Ս. Պետրոսի:

Մարկոս աւետարանիչ թարգմանն էր Ս. Պետրոսի, եւ եբրայերէնէն յունարէնի կամ լատիներէնի կը թարգմանէր անոր խօսածները: Ապա, նաեւ իր աւետարանը գրեց թելադրութեամբ Պետրոսի եւ ներշնչումով Սուրբ Հոգիին, Քրիստոսի համբարձումէն շուրջ 15 տարի յետոյ:

Ըստ աւանդութեան, շատ տարիներ Պետրոսի եւ Պօղոսի ընկերանալէ յետոյ, գնաց առանձին քարոզելու Եգիպտոս, Լիպիա, Պենտապոլիս եւ այլուր, եւ շատ հրաշքներ կը գործէր: Եւ այսպիսով բազմաթիւ հեթանոսներ դարձի բերաւ եւ կուռքերը կործանեց: Ապա գնաց Ադէքսանդրիա եւ հոն եւս սկսաւ քարոզել եւ հրաշքներ կատարել:

Հեթանոսները եւ հրեաները, նախանձելով, զայն մատնեցին իշխանութեանց, եւ զինք բանտ դրին:

Գիշերը հրեշտակ մը եկաւ բանտ եւ զինք քաջալերեց ըսելով. – Մի՛ վախնար, Մարկոս, Տիրոջ համար պիտի չարչարուիս, սակայն անունդ պիտի գրուի երանելի առաքեալներուն հետ, եւ պիտի չջնջուի:

Յաջորդ օրը դարձեալ քարշ տուին անոր մարմինը՝ մինչեւ որ Աստուծոյ ձեռքը յանձնեց իր հոգի, շուրջ 68 թուին, Պետրոսէն եւ Պօղոսէն մէկ տարի յետոյ:



### ՍՈՒՐԲ ԴՈՒԿԱՍ ԱԻԵՏԱՐԱՆԻՉ

Ղուկաս Աւետարանիչ անտիոքացի էր եւ արհեստով բժիշկ: Քաջատեղեակ էր ասորերէն, եբրայերէն եւ յունարէն լեզուներուն:

Ան լսելով երկնաւոր բժիշկին արարքները եւ հրաշագործութիւնները, որ ի ծնէ կոյրին տեսողութիւն կը շնորհէր, կաղերը եւ անդամալոյծներ կը քալեցնէր, գնաց քովը, աչքերովը տեսաւ եւ հաւատաց: Եւ երբ Մարկոս եւ Բառնաբաս Կիպրոս գացին, Ղուկաս ալ, որպէս գործակից մսաց Պետրոսի մօտ, եւ անոր հետ ճամբորդեց մինչեւ Հռոմ:

Ապա ճամբորդեց մինչեւ Գաղղիա, Իտալիա եւ Մակեդոնիա, եւ որպէս հոգեւոր եւ մարմնաւոր բժիշկ կ'ամոքէր իր երկրաւոր հօտը: Հոն նոյնպէս հրաշքներ կը գործէր, առանց դեղի հիւանդներ կը բժշկէր եւ Աստուծոյ փարախը կը դարձնէր:

Ապա, գրեց աւետարանը, հաւանաբար իր ծննդավայրին՝ Անտիոքի մէջ, ասորերէն լեզուով:

Աւետարանէն տասը տարի ետք գրեց Գործք Առաքելոցը՝ ուղղուած Թէոփիլոսի:

Ութսուն կամ ութսունչորս տարեկան էր, երբ աւանդեց հոգին: Աւանդութեան համաձայն մարմինը կը գտնուի Կ. Պոլիս եւ բազմաթիւ հրաշքներ կը կատարուին այնտեղ:



### ՍՈՒՐԲ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԱԻԵՏԱՐԱՆԻՉ

Քրիստոսի սիրելի աշակերտը՝ Յովհաննէս, ըստ հայրերու աւանդութեան, Երուսաղէմ մնաց՝ մինչեւ Սուրբ Աստուածածնի վերափոխումը: Ապա սկսաւ քարոզել արեւելեան երկիրներու մէջ, եւ իր աթոռը հաստատեց Եփեսոսի մէջ:

Եփեսոսի մէջ առաջին գործը եղաւ աղօթքներով հիմնայատակ կործանել մեհեանները, եւ քարոզութեամբ՝ շատերը քրիստոնէութեան դարձուց:

Վեսպասիանոսի եւ Տիտոսի յաջորդ Դոմետիանոս կայսրը, լսելով կատարուածները զայն աքսորեց Հռոմ: Երբ այնտեղ եւս շարունակեց իր քարոզութիւնները զայն աքսորել տուաւ Եգէական ծովուն Պատմոս կղզին:

Դոմետիանոսի մահէն յետոյ, երբ թագաւորեց Ներուաս կայսրը, հրաման ըրաւ Ս. Յովհաննէսը աքսորավայրէն վերադարձնել Եփեսոս: Մինչ այդ, Պատմոս կղզիի բնակիչներուն բուռն փափաքով գրեց իր աւետարանը: Ապա տասը օր առանձնացաւ քարայրի մը մէջ եւ հոն գրեց այն հրաշալի տեսիլը՝ որ յիշուած է Յայտնութեան գիրքին մէջ:

Ըստ աւանդութեան, Սուրբ Յովհաննէս, զգալով իր մօտալուտ փոխումը աշխարհէն, իր աշակերտներուն տուաւ իր վերջին խրատները եւ օրհնութիւնը, ապա, բանալ տուաւ իրեն համար գերեզման մը, մէջը մտաւ եւ ամէնէն հրաժեշտ առնելէ յետոյ՝ քուն մտաւ: Ոմանք գալով՝ բացին տապանը, սակայն մարմինը չգտան, այլ միայն հողաթափերը, որովհետեւ Աստուած վերափոխած էր սուրբը, ինչպէս Միածինի մայր Աստուածածինը:





# ՈՒՍԱՌՈՐԻՉ

## ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱԿԱՆ

ԸՆՏԱՆԻՔԸ ՔՐԻՍՏՈՆԷԱԿԱՆ  
ՀԱՍԿԱՑՈՂՈՒԹԵԱՄԲ



Աստուածաշունչ Մատեանը մեզի կ'ուսուցանէ, որ Աստուած տեսնելով Ադամին միակերպութիւնը ըսաւ՝ «Իրեն նման օգնական մը տանք» եւ այդ որդեծնութեան կենակից պիտի ըլլայ մարդուն:

Աստուած սովորական օգնական մը չտուաւ Ադամին, այլ կեանքի ընկեր՝ լաւ եւ վատ օրերու համար:

Ադամն ու Եւան Աստուծոյ խօսքին համաձայն կոչուած էին մէկ մարմին ըլլալու, աստուծահաստատ հիմերով ամրացած ընտանիք մը կազմելու, զիրար ամբողջացնելու, սերնդագործելու, նոր արարչագործութեամբ երկիրը զաւակներով լեցնելու եւ Աստուծոյ փառքը տարածելու երկրի վրայ:

Ընտանիք հասկացողութիւնը պէտք է հիմնաւորուած ըլլայ սրբութեան, անկեղծութեան եւ համերաշխութեան վրայ: Քրիստոնէական հասկացողութեամբ այս է ընտանիք կազմելու հիմնաքարը, որ Աստուծոյ կողմէ փոխանցուած է մարդուն:

Ճշմարիտ սրբութենէն ստեղծուած մարդը կոչուած է սուրբ ըլլալու, սրբութեամբ ընտանիք կազմելու: Սուրբ է այն ընտանիքը, որ աստուծահաճոյ ու քրիստոնէավայել կեանք մը կապրի իր տունը եկեղեցիի եւ խորանի վերածելով: Սուրբ է այն ընտանիքը,

որ իր տունը կը հիմնէ աւետարանական այն ժայռին վրայ, ուր «Անձրեւներ կու գան, գետերը կը յորդին, հովեր կը փչեն եւ կը զարնուին տան, բայց տունը չի կործանիր, որովհետեւ Ժայռին՝ Քրիստոսի վրայ հաստատուած է» (Մտ 7.25):

Հայ ընտանիքը միշտ եղած է կորիզը ընկերութեան: Հոն կը գտնուի կեանքի առաջին դպրոցը, որուն ուսուցիչներն են ընտանիքի երկու սիւները՝ հայրն ու մայրը: Հայկական տոհմիկ տան մէջ է, որ պիտի թրծուին, հասակ առնեն եւ կեանքի կոչուին զաւակները:

Ահա թէ ինչու Աստուած կը թելադրէ զաւակները դաստիարակել սրբութեամբ՝ երբ անոնք տակաւին կակուղ թաթիկներ են, նոր պիտի թեւակոխեն կեանքի բոլորակին:

Սողոմոն Իմաստուն կ'ըսէ.- «Քանի որ յոյս կայ՝ տղադ խրատէ եւ անոր կորսուելուն կամակից պատճառ մի ըլլար» (Առ 29.17): Նաեւ կ'ըսէ.- «Խրատէ՛քու որդիդ, որպէսզի քեզ հանգստացնէ եւ քու հոգիդ զուարճացնէ» (Առ 29.17):

Սիրելի ընթերցող, ընտանիքը ամէն բանէ առաջ հաւաքական կեանք է, այլապէս ընտանիք չի՝ կրնար կոչուիլ եւ գոյութիւն ունենալ: Այր եւ կնոջ մտերմութիւնը պէտք է տարբերի որեւէ տեսակի մտերմութենէ եւ պէտք է Աստուծոյ սրբութեամբ շաղախուած ըլլայ:

Ծնողներ, հետեւաբար, իրենց վարքով ու ապրելակերպով, իրենց խօսքով ու մանաւանդ գործով իրենց զաւակներուն առաջին օրինակը տան կրօնքին իրենց կապուածութեան, բարեպաշտութեան եւ ազգային կեանքին մասնակցութեան:

Ուստի, սփիւռքի մէջ լաւ հայ երիտասարդներ ունենալու համար նախապայման է ունենալ վեհ սկզբունքներու տէր, կրօնասէր ու ազգասէր գիտակ ծնողներ, որոնց շունչով թրծուած զաւակները պիտի նմանին իրենց, ամէն տեսակի ազդեցութիւններու եւ օտարամուտ հովերու դիմաց փափով անշեղ, բարոյականի տէր ու ազգասէր երիտասարդներ:

ՏԱԹԵՒԻ ԱՒԱԳ ՔԱՀԱՆԱՅ ՄԻՔԱՅԷԼԵԱՆ



## ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱԿԱՆ ԱՅՑ ԴԷՊԻ ՀԱՅՐԵՆԻՔ

### YOUTH MISSION TRIP: ARMENIA

Հովանաւորութեամբ  
Գերաշնորհ Տ. Բարգէն Արք. Չարեանի  
Առաջնորդ Գանատայի Հայոց Թեմի

Կազմակերպութեամբ՝ Ազգային Առաջնորդարանի  
Երիտասարդական Բաժանմունքին

ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱԿԱՆ ԱՅՑ ԴԷՊԻ ՀԱՅՐԵՆԻՔ  
18-35 տարեկաններու համար  
26 ՅՈՒՆԻՍ - 12 ՅՈՒԼԻՍ 2020

Մասնակցութեան սակ՝ \$2,000 (առաւել թոյիչ)  
Հեռաձայնեցէք՝ 514-856-1200 թիւին  
Գրեցէք՝ vicar@armenianprelacy.ca

Under the Auspices of  
His Eminence Archbishop Papken Tcharian  
Prelate of Canada

Organized by the Youth Ministry of the Armenian Prelacy

YOUTH MISSION TOUR: ARMENIA  
For the Youth aged 18-35  
June 26 - July 12, 2020

Participation fee: \$2,000 (plus airfare)  
For more information call 514-856-1200  
E-mail: vicar@armenianprelacy.ca



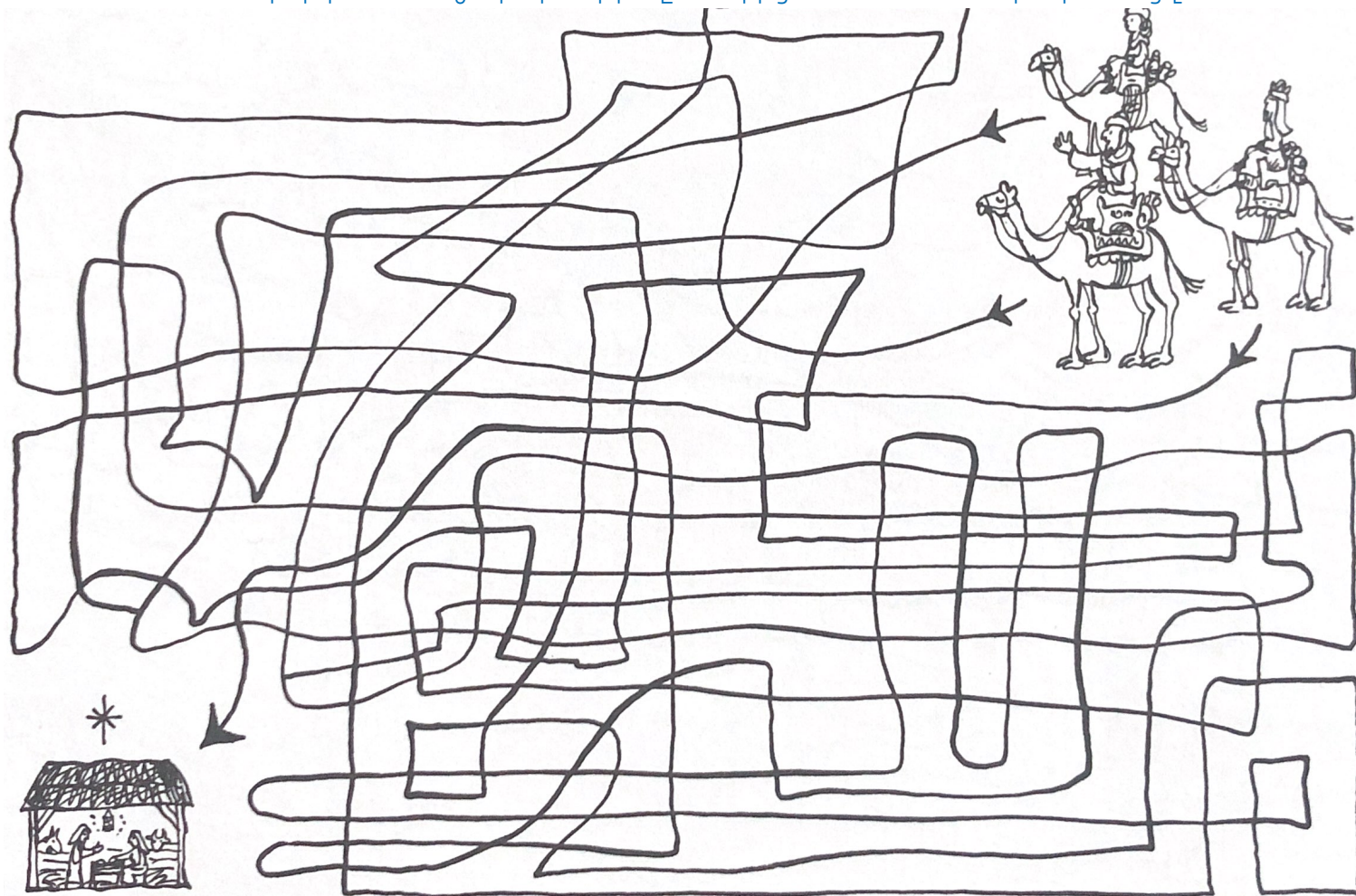


# ՌԻՍԱԲՈՐԻՉ

## ՄԱՆԿԱԳԱՏԱՆԵԿԱՆ

Երբ Մանուկ Յիսուս ծնաւ, երեք մոգեր Խամբայ ելան դէպի Բեթղեհէմ՝ րեսնելու Բամար Յիսուսը: Պօղոս՝ մոգերը, որպէսզի Բասնին Յիսուսին:

Նարդա՝ անոնց պարմունքները Մարթէոս 2. 1-12 Բամարներուն մէջ:



Հովանաւորութեամբ  
ԳԵՐԱՇՆՈՐՀ Տ. ԲԱՐԳԷՆ ԱՐԲ. ՉԱՐԵԱՆԻ  
Առաջնորդ  
Գանատայի Հայոց Թեմի

Քրիստոնէական Դաստիարակութեան Բաժանմունքը Կը ներկայացնէ՝

## ԿՐՕՆԱԳԻՏԱԿԱՆ ԴԱՍԸՆԹԱՑՔ

Ներածութիւն Հին և Նոր կտակարաններու  
Համառոտ Պատմութիւն Հայ Եկեղեցւոյ  
Քրիստոնէական Գիտելիքներ  
Գրաբարի Գործնական Դասընթացք  
Պատմութիւն Հայոց Հին Մատենագրութեան

Սկսեալ՝ 3 Փետրուար 2020-էն  
Ամէն Երկուշաբթի երեկոները ժամը 20:00 - 21:30  
Ազգային Առաջնորդարանի  
«Երուանդ և Անի Պատմաճեան» Դահլիճէն ներս

Մանրամասնութեան համար գրել՝ [Prelacy@armenianprelacy.ca](mailto:Prelacy@armenianprelacy.ca) հասցէին



Ազգային Առաջնորդարան  
Armenian Prelacy of Canada  
Prelature Armenienne du Canada



514-856-1200



[prelacy@armenianprelacy.ca](mailto:prelacy@armenianprelacy.ca)



[www.armenianprelacy.ca](http://www.armenianprelacy.ca)



Խմբագիր՝ Քրիստափոր Միքայէլեան



3401 Olivar Asselin  
Montreal, Quebec H4J 1L5



## PM Trudeau recalls visit to Armenia

OTTAWA—Canada’s Prime Minister Justin Trudeau and Armenia’s Ambassador to Canada Anahit Harutyunyan have discussed bilateral relations between their respective countries, the Armenian Embassy in Canada informs.

On December 17, Ambassador Harutyunyan and PM Trudeau attended the holiday dinner-reception in honour of the diplomatic heads of mission hosted by François-Philippe Champagne, Canada’s Minister of Foreign Affairs.

Prime Minister Trudeau and Ambassador Harutyunyan

exchanged views on the important bilateral relations between their respective countries as well as reminisce of the historical visit to Armenia that the Prime Minister had in late 2018.

Justin Trudeau visited Armenia in October 2018 to participate in the 17th Summit of the International Organization of La Francophonie. It was Trudeau’s second visit to Armenia but his first official visit as Prime Minister.

Trudeau had visited Armenia in 1988 together with his father, former Prime Minister Pierre Elliott Trudeau.

## Armenia, China to lift visa requirements starting January 19

BEIJING—An agreement on mutually lifting visas between China and Armenia will take effect on Jan. 19, 2020, Xinhua quotes the the Chinese Foreign Ministry as saying.

The statement said that starting Jan. 19, Armenian and Chinese citizens will be able to travel or transit in the host country’s territory for up to 90 days within a

period of 180 days without a visa.

Any stay over 90 days, and stay for the purposes of work and study will require application for a visa in advance.

In May this year, China and Armenia signed an agreement to lift visa requirements for the citizens of the two countries.

The Armenian President signed the agreement on Dec. 17.

## IOC to upgrade Simon Martirosyan’s Olympic silver to gold

YEREVAN—Armenian weightlifting champion Simon Martirosyan, who won silver in the men’s 231 lbs competition at the 2016 Summer Olympics, will have his 2016 medal replaced with gold based on a decision made by the International Olympic Committee.

At a news conference on December 25, head coach of the Armenian national men’s weightlifting team Pashik Alaverdyan said the regulatory body detailed the recently launched procedure in an official notice sent to him. He added that Martirosyan may be declared a Rio 2016 Olympic winner as early as January.

In May, the Anti-Doping Division of the Court of Arbitration for Sport (CAS AD) found

Uzbekistan’s Ruslan Nurudinov (231 lbs), who originally won gold at the 2016 Summer Olympics, guilty of using performance-enhancing drugs during the 2012 London Olympics.

The International Weightlifting Federation announced its decision to ban Nurudinov from sports based on the results of a repeated testing back in December. His results were declared null and void after the Federation submitted the case to CAS in April, highlighting a breach of anti-doping rules. The case was later resubmitted to IWF for further studies.

At the young age of 19, Martirosyan was named Armenia’s first medal winner at the 2016 Rio Olympics.

## Four new fighter jets arrive

GYUMRI—Armenia received four new SU-30SM fighter jets from Russia on December 27 as they flew into an airfield in Gyumri where they were met by Prime Minister Nikol Pashinyan, Defence Minister Davit Tonoyan and Chief of Staff of Armenia’s Armed Forces Artak Davtyan.

This delivery was part of an military hardware purchase agreement with Russia and is the first of a series of deliveries anticipated in the coming year.

According to a Facebook post by Defence Ministry spokesperson Artsrun Hovhannisyan, Yevgeny Averya-

nov was the pilot who operated the aircraft and showcased its features, before they were inspected by the high-level government officials who boarded the planes.

“Today is a very important day as sophisticated multifunctional SU-30 fighter jets have arrived in Armenia, which is our main achievement of this year. That is, the first batch of planes is arriving, and this achievement is of crucial importance for the security of the Republic of Armenia and our people,” Pashinyan said after inspecting and boarding one of the aircraft.

## Trump is not worthy of recognizing Armenian Genocide

BY HARUT SASSOUNIAN

After both Houses of Congress, one overwhelmingly and the other unanimously, adopted two resolutions in recent weeks recognizing the Armenian Genocide, many were hoping that this would lead President Trump to also recognize it in his upcoming April 24, 2020 statement, even though he is not obligated to do so. After all, a total of 505 members of both Houses of Congress had supported both resolutions with only 11 opposing them, which placed over 94 percent of the U.S. Congress in favour.

However, President Trump disappointed the vast majority of the world, except for Turkish and Azerbaijani denialists, by having State Department spokeswoman Morgan Ortagus announce last week that “the position of the administration has not changed. Our views are reflected in the president’s definitive statement on this issue from last April.”

The State Department’s announcement snubbing the two Resolutions was made after

Turkish President Recep Tayyip Erdogan threatened to expel U.S. troops from two airbases in Turkey and to ask the Turkish Parliament to adopt a resolution recognizing the killings of Native Americans as genocide.

In the last three years, President Trump has not used the term “Armenian Genocide” to refer to the intentional mass killings of Armenians living in the Ottoman Empire in 1915. Trump has thus followed the precedent of Presidents Obama, Bush Junior, Bill Clinton, and Bush Senior, all of whom had refrained from describing the Armenian mass killings as genocide. The only exception was President Ronald Reagan, who had issued a Presidential Proclamation on April 22, 1981, referring to the Armenian murders by the Ottoman Empire as genocide.

In his April 24 statement, President Trump used various euphemisms to refer to the “Ar-

*Continued on page E2*

## Head of Armenia’s Constitutional Court indicted

YEREVAN—Law-enforcement authorities on December 27 brought criminal charges against the chairman of Armenia’s Constitutional Court, Hrayr Tovmasyan, in what he denounced as a “political process” aimed at forcing him to resign.

Prosecutor-General Artur Davtyan charged Tovmasyan with two counts of abuse of power immediately after the latter was briefly questioned by the Special Investigative Service (SIS) at his office.

In a statement, Davtyan’s office claimed that Tovmasyan used his position to privatize an office in Yerevan when he served as justice minister from 2010-2014. It said that in 2012 he also forced state notaries subordinate to the Justice Ministry to rent other offices de facto belonging to him at inflated prices.

Tovmasyan grinned and struck a defiant note as he talked to journalists shortly after the interrogation.

“I was warned six months ago that one day I will be indicted for not taking X, Y and Z steps,” he said. “The X, Y and Z steps are my resignation. So this accusation... has changed nothing in my life.”

Tovmasyan claimed that

the indictment is part of strong pressure exerted on him and other Constitutional Court judges by the Armenian government.

“It’s no secret to any of you that in the last six and seven months the Constitutional Court has worked under unprecedented pressures,” he said. “Those pressures have involved not only insults, threats and warnings about [what happened] today but also concrete calls for violence.”

In late October, Armenia’s Investigative Committee claimed to have collected sufficient evidence that Tovmasyan abused his powers when he served as justice minister. The committee sent the case to the SIS for further investigation.

Tovmasyan’s lawyers categorically rejected the committee’s allegations at the time. One of them, Amram Makinyan, described the accusations brought against the Constitutional Court chairman as “political persecution.”

The SIS announced its decision to question Tovmasyan on Dec. 26, just hours after President Armen Sarkissian signed into law a controversial government bill giving Constitutional Court judges financial incentives to resign before the

end of their mandate.

The bill passed by the parliament earlier this month applies to seven of the court’s nine judges who were installed by Armenia’s former governments. It was drafted by the Armenian Justice Ministry in August shortly after Prime Minister Nikol Pashinyan implicitly demanded the resignation of those judges and Tovmasyan in particular.

Pashinyan has repeatedly accused them of maintaining links with Armenia’s former leadership and impeding reforms which he says are aimed at creating a “truly independent judiciary.” His critics claim that he is on the contrary seeking to gain control over all courts.

Tovmasyan expressed confidence that the six other high court judges will spurn early retirement offered by the authorities. He described them as “heroes” fighting for judicial independence in the country.

“Today’s struggle is not about their posts,” said Tovmasyan. “Quite the opposite, today’s struggle is about what kind of a judicial authority we will have tomorrow and, more generally, what kind of a state we will have tomorrow.”

*(Azatutyun.am)*

## Armenia, Artsakh Security Councils convene in joint session

YEREVAN—For the second time this year, the National Security Councils of Armenia and Artsakh convened a joint session, this time in Yerevan, on December 23, where security concerns for both republics were discussed and joint efforts were coordinated.

The meeting was co-chaired by Prime Minister Nikol Pashinyan and Artsakh President Bako Sahakian. Also attending the session were President Armen Sarkissian and the speakers of the Armenian and Artsakh parliaments Ararat Mirzoyan and Ashot Ghulyan.

In March, the two security councils met in Stepanakert where the Karabagh conflict peace process was high on the agenda, with Pashinyan and Sahakian both emphasizing the need for Artsakh to return to the negotiating table.

The Karabagh conflict settle-

ment was also high on the agenda of the meeting, with a special focus on the upcoming March 2020 parliamentary and presidential elections in Artsakh.

“It is obvious that no significant progress can be achieved in the Artsakh issue without the presence and expression of popular confidence. And from this perspective, the opinion of people living in the conflict zone is more than essential, as they will be the immediate bearers of the benefits and risks of any settlement,” said Pashinyan in his opening remarks of the meeting.

Pashinyan stressed the need to adhere to the provisions of the cease fire agreement, citing last week’s shelling of civilian targets in Armenia by Azerbaijani armed forces as undermining the peace process.

He also reiterated his longstanding notion that any peace

agreement must be accepted by the people of Armenia, Artsakh and Azerbaijan, expressing hope that Baku will sound a similar plea in its approach to the peace process.

In his remarks, Sahakian, the Artsakh President, highlighted the key role Armenia has and continues to play as the guarantor of Artsakh’s security, emphasizing ongoing efforts to strengthen the military capabilities of the Artsakh Armed Forces and elevating the combat readiness of troops. He also pointed out the need for Artsakh economic and structural self-sufficiency as a key to the success of developing Artsakh.

“The settlement of the Azerbaijani-Karabagh conflict is not only a decisive factor for the present and future of the Armenian statehood and

*Continued on page E2*



## Georgia, Azerbaijan, Turkey sign new co-operation agreement

### EMPHASIS ON ENERGY TRANSPORTATION PROJECTS

TBILISSI—the Georgian, Turkish and Azerbaijani Foreign Ministers signed a new 2020-2022 action plan for regional cooperation during the eighth meeting of the trilateral format held in Tbilisi on December 23.

The ceremony took place at the Palace of Rituals in Tbilisi, after which the foreign ministers of the three countries made joint statements.

According to Georgian Foreign Minister David Zalkaliani, at the 8th trilateral meeting he, Azerbaijan’s Elmar Mammadyarov and Turkey’s Mevlut Cavusoglu discussed trilateral format of the action plan for 2020-2022, which focused on regional, transportation and energy projects.

The importance of the implementation of the Trans-Caspian pipeline project and the role of Georgia, Azerbaijan and Turkey in transporting energy from the Caspian region to Europe and in ensuring the energy security of Europe were discussed, with special emphasis on Baku-Tbilisi-Ceyhan and Baku-Tbilisi-Erzurum energy projects.

“We agreed that the completion of the second phase of the Trans Anatolian Pipeline was very important which was inaugurated on November 30 in Turkey. The implementation of the project supports the creation of a new energy reality for Europe,” Zalkaliani stated.

The Tbilisi-Baku-Ankara

cooperation officially kicked off in 2012.

In a statement issued following the meeting, the three foreign ministers expressed satisfaction with the growing bilateral and trilateral cooperation. The Foreign Ministers expressed strong support for the sovereignty, territorial integrity and internationally recognized borders of all three countries. It was emphasized that regional conflicts strike at peace, security, stability and economic development, the status quo is unacceptable and short-lived, and also requires an early settlement by peaceful means. The parties once again emphasized the importance of a peaceful settlement of the conflict in Abkhazia and Tskhinvali in Georgia, as well as in Nagorno-Karabagh and the adjacent regions of Azerbaijan, in accordance with the principles and norms of international law,, in particular, on the basis of the principles of sovereignty, territorial integrity and inviolability of internationally recognized state borders, as well as relevant resolutions and resolutions of the UN, OSCE and Council of Europe.

The parties also noted the need for safe return of refugees and internally displaced persons. The Foreign Ministers reiterated the importance of trilateral cooperation in the defence sector that include tripartite military exercises.

## Armenia’s army ‘stronger than ever’ : Chief of Staff

EREVAN—The Armenian Armed Forces are “stronger than ever.” This was the message delivered by the chief of staff of Armenia’s Army Lieutenant General Artak Davtyan in his year-end message to servicemen on December 30.

The same day, Prime Minister Nikol Pashinyan, accompanied by his spouse Anna Hakobyan, as well as His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians and Defence Minister Davit Tonoyan visited troops stationed at the border. Armenia’s Parliament Speaker Ararat Mirzoyan also visited border troops ahead of the new year holiday.

Artsakh President Bako Sahakian also visited border troops to personally wish them new year greetings.

“2019 had significant import-

ance for the military. The year was full with small and big achievements. During 2019 the military leadership has carried out large scale works for modernizing the armed forces, increasing the security level of combat shifts, testing locally made weaponry and supplementing the arsenal. The armed forces have been re-equipped with new arsenal and military equipment measures that are in line with the peculiarities of our objectives, are convenient for operating in the terrain’s all-weather conditions and are more easily mastered by the personnel,” said Lt. General Davtyan, Armenia’s Armed Forces Chief of Staff.

“One of the most important military events in 2019 was the massive military exercise which was unprecedented with testing new weaponry and involvement

of reserve troops. The reserve troops once again proved that they are able at any moment to have active and coordinated participation in protecting their country. The active participation of the Yerkrpah Volunteers in the exercises is also valuable,” added Davtyan.

“Recapping the year’s successes, on behalf of the military command I assure you that today our army is more powerful than ever before, and is ready to fully fulfill the honorable mission of keeping inviolable the borders of the two Armenian states,” said Davtyan who also reported that combat positions were strengthened and made safer and introduced modern equipment during 2019. He added that fatalities in the military dropped 22 percent in comparison to 2018.

## COUNCILS...

continued from page E1

the Armenian people, but is also one of the most important issues of regional and even global politics. Given the importance of the issue, I would like to dwell once more on a number of points related to the settlement of the conflict,” explained Sahakian.

“One of the most important tasks of the Armenian diplomacy is the imperative of preserving the status of Artsakh as a sovereign geopolitical factor, which in turn can expand our ability to conduct a flexible policy. Well aware of all this, the opposite side resorts to various manipulative tricks, including the speculation of the so-called Azerbaijani com-

munity as a separate entity and the continued efforts to engage it in the negotiation process. In so doing, they are trying to impede the restoration of the full-fledged format and simultaneously turn the fact of Artsakh’s independence and statehood into a virtual reality,” added Sahakian.

The president of Artsakh said that his government was sparing nothing to ensure that the upcoming elections would be fair and further advance Artsakh’s democratic sovereignty

“Everything will be done to ensure that the next elections are held in a fair, transparent, democratic manner, in an atmosphere of stability and tolerance, in line

with the letter and spirit of the law,” said Sahakian.

Armenia’s President Sarkissian also emphasized the importance of the upcoming elections in Artsakh, saying the success of the upcoming March polls are crucial from a political perspective.

“If elections in the Republic of Armenia are of great importance, then I can say the future elections in the Republic of Artsakh have a double or a triple significance for all our people because these elections’ being transparent, fair is a huge political tool for all of us,” said Sarkissian. “The tasks of our national security do not start and do not end, of course, within the framework of either in the military, diplomatic, or in resolving the Artsakh issue; they are much broader.

## TRUMP...

continued from page E1

menian Genocide” without using that term: “Beginning in 1915, one and a half million Armenians were deported, massacred, or marched to their deaths in the final years of the Ottoman Empire.” President Trump added, “We welcome the efforts of Armenians and Turks to acknowledge and reckon with their painful history.” Furthermore, Trump used the Armenian term “Meds Yeghern” (Great Calamity) to avoid using the words “Armenian Genocide.” Trump simply copied the same term used by President Obama. Regrettably, Trump, who regularly rejects most of Obama’s policies, has decided to follow his predecessor’s rejection of using the term “Armenian Genocide.”

Some of President Trump’s supporters were irritated that a few newspapers had referred to Trump by name as rejecting the term “Armenian Genocide.” Even though Trump had not made a personal announcement on this issue, the State Department, as part of the Trump administration, would not have made such a statement without the approval of its “Big Boss!” Besides, the State Department’s spokeswoman herself referred to President Trump’s statement of last April. The only point in favour of President Trump is that he had not made a campaign promise to recognize the Armenian Genocide, as opposed to his four predecessors. While he does not have the obligation to keep a campaign promise he had not made, he should not have been gagged by the dictator of Ankara and pursue his personal financial interests as John Bolton, the former National Security Advisor, has indicated.

Even though April 24, 2020 is still ahead of us, and given the unpredictable nature of President Trump, one cannot be sure if he would use the term “Armenian Genocide” at that time. I, for one, have no expectation of him facing the truth and abandoning his private interests.

Last week, there was a major development that may weigh heavily on the prospects of President Trump’s reelection. On December 19, Mark Galli, editor-in-chief of *Christianity Today* — an influential evangelical magazine — wrote an editorial titled “Trump should be removed from office.” *Christianity Today* was founded by Rev. Billy Graham. This is an important editorial given the fact that the overwhelming majority of white evangelicals support President Trump.

Armenian Americans and their supporters should continue to shame anyone who does not recognize the Armenian Genocide, starting from President Trump, Secretary of State Mike Pompeo, and the 11 Republican members of the House of Representatives who voted against the Armenian Genocide Resolution on October 29. They include: Greg Pence, Larry Bucshon, James Baird, and Susan Brooks of Indiana, Mike Rogers of Alabama, Andy Harris of Maryland, Virginia Fox and Mark Meadows of North Carolina, Tom Cole of Oklahoma, and Mac Thornberry and Kevin Brady of Texas.

No Armenian-American should vote for President Trump in next year’s Presidential election nor for the 11 Republican members of Congress who voted against the Armenian Genocide Resolution!

«ԱՐԱՄ ԵՒ ՍԵՂԱ ՍԵՄԵՐԴՅԱՆ ԸՆՏԱՆԵԿԱՆ ՀԻՄՆԱԴՐԱՄ»  
“ARAM AND SETA SEMERDJIAN FAMILY FOUNDATION”

ANNOUNCEMENT

“ARAM AND SETA SEMERDJIAN FAMILY FOUNDATION”  
Informs that during the course of 2018–2019 academic year,  
The Foundation has provided scholarships to sixteen (16)  
worthy university students, studying in the Province of Quebec.

~~~~~

For the fifth consecutive year,  
“ARAM AND SETA SEMERDJIAN FAMILY FOUNDATION”  
announces that the submission of applications for the  
2019–2020 academic year is presently welcomed.

“ARAM AND SETA SEMERDJIAN FAMILY FOUNDATION”  
once again will provide scholarships to worthy students, studying at  
a university in the **Province of Quebec**, Canada  
and pursuing his/her education specifically in the fields of  
**Health Sciences** or **Pure and Applied Sciences**.  
(Առողջապահական կամ Մաքուր և Կիրառական Գիտություններ):  
To request the guidelines and an application,  
connect to the following email address:  
**[semerdjianfund@gmail.com](mailto:semerdjianfund@gmail.com)**

APPLICATION SUBMISSION DEADLINE:  
**28 FEBRUARY 2020**

2019-12-04





Հովանավորությամբ  
ԳԵՐԱԾՆՈՐՏ Տ. ԲԱՐԳԷՆ ԱՐԲ. ԶԱՐԵԱՆԻ  
Առաջնորդ  
Դանատայի Հայրց թեմի

## «ԱՌԱՋՆՈՐԴԻ ԸՆԹՐԻՔ»

ՄՈՆԹՐԵԱԼԻ ՄԷՋ՝  
Կիրակի, 26 Յունուար 2020-ին  
Երեկոյան ժամը 6:00-ին  
Le Crystal  
5285 Henri-Bourassa Blvd, MONTREAL

ԹՈՐՈՆՏՈՅԻ ՄԷՋ՝  
Շաբաթ, 1 Փետրուար 2020  
Երեկոյան ժամը 6:00-ին  
Թորոնթոյի Հայ Կեդրոն  
45 Hallcrown Place, TORONTO

Տոմսերու համար հեռաձայնել՝

Լաալ՝ Արփի Փանոսեան 514-608-4880  
Սիլվա Թոթիկեան 514-550-4133

Վեմայրին՝ Քանի Թիթիկեան 519-277-1738  
Սիլվա Փոլատեան 519-277-2599

Սոնթրեալ՝ Նայիրի Բարսիսեան 514-891-4361  
Մարիա Քէօսեյեան 514-816-9652

Թորոնթո՝ Ժիլիկ Ջանայազեան 416-910-6620  
Նինա Չաթալեան 416-561-2757

Ազգային Առաջնորդարան 514-856-1200 / [prelacy@armenianprelacy.ca](mailto:prelacy@armenianprelacy.ca)  
ՄՈՒՏՔԻ ՆՈՒԷՐ՝ \$100

# IT'S TIME TO TOYOTA



The all-new 2020 RAV4 LE FWD

LEASE AT

**\*\$91**

FOR 50 MONTHS  
250 PAYMENTS

SUGGESTED PRICE OF

**\$30,404<sup>A</sup>**



The all-new 2020 COROLLA L CVT

LEASE AT

**\*\$63**

FOR 50 MONTHS  
250 PAYMENTS

SUGGESTED PRICE OF

**\$22,934<sup>A</sup>**

Images for illustration purposes only

<sup>A</sup>Prices and monthly payments are estimates only. Actual amounts may vary. The displayed price includes Freight & PDI of \$1,825. An Conditioning Charge of \$400 (if applicable) and Dealer Fees of up to \$399. For full and accurate vehicle availability and a detailed quote, please contact your local Dealer. Based on 20,000 km annually. Contact Toyota Gabriel St-Laurent for details.



TOYOTA



Դիմելով Մ.Ա. Բարսեղյանին յաջորդելու համար

**Sam Karadanaian**  
Product Consultant  
Tel: 514 748-7777 Ext.: 3810  
[skaradanaian@toyotagabriel.com](mailto:skaradanaian@toyotagabriel.com)

**TOYOTA**  
**GABRIEL**  
ST-LAURENT

3333, ch. de la Côte-de-Liesse  
Saint-Laurent, Québec, H4N 3C2  
**514 748-7777**  
[toyotagabrielstlaurent.com](http://toyotagabrielstlaurent.com)  
**< OPEN SATURDAYS >**







# Annual Valentine's Ball

**FEBRUARY 15, 2020** at 8:00 pm

At Chateau Royal Reception Hall  
3500, boul. Du Souvenir, Chomedey, Laval

Organized By **ACC Laval**

**HAROUT PAMBOUKJIAN**  
AND HIS BAND

Follow us @acclaval



#accvalentineball

Լաւալի  
Հայ  
Կեդրոն



For Reservations,  
please call  
**Hasmig Bilemdjian**  
**514-831-4755**

**TICKETS: \$100.00**





# Հորիզոն



## Հայաստան-Արցախ Շրջապտոյտ 2020 Օգոստոս

Մասնակցեցէք «Հորիզոն»ի Գինիի համալսարանի շրջապտոյտին

Ճանաչողական շրջայց Արագածոտնի գինեգործական համալիրներ

Խաղողի և պտղատու այգիներուն մէջ այցելուները կը ծանօթանան հայկական գինիին, տակառով հնէցման հայկական գինեգործութեան դարաւոր աւանդութեան: Գինիի համալսարան, ճաշ, հիւրասիրութիւն եւ երաժշտութիւն:

Հիւրասրահներէն տեսարան դէպի Արարատ լեռ:  
Համալսարանի ընթացքին ծանօթացում իւրաքանչիւր գինիի:

Արձանագրուելու համար հեռաձայնէ՛ք «Հորիզոն»ի գրասենեակ (514) 332-3757 թիւին:







Հովանավորական  
Գերաշնորհ Տ. Բարգէն Արք. Չարեանի  
Առաջնորդ Գանատայի Հայոց Թեմի

Կազմակերպական՝ Ազգային Առաջնորդարանի  
Երիտասարդական Բաժանմունքին

ԵՐԻՏԱՄԱՐԴԱԿԱՆ ԱՅՑ ԴԷՊԻ ՀԱՅՐԵՆԻՔ  
18-35 տարեկաններու համար  
26 ՅՈՒՆԻՍ - 12 ՅՈՒԼԻՍ 2020

Մասնակցութեան տակ՝ \$2,000 (առանկ թոյիք)  
Հեռաձայնեցէք՝ 514-856-1200 թիֆին  
Գրեցէ՛ք՝ vicar@armenianprelacy.ca

Under the Auspices of  
His Eminence Archbishop Papken Tcharian  
Prelate of Canada

Organized by the Youth Ministry of the Armenian Prelacy

YOUTH MISSION TOUR: ARMENIA  
For the Youth aged 18-35  
June 26 - July 12, 2020

Participation fee: \$2,000 (plus airfare)  
For more information call 514-856-1200  
E-mail: vicar@armenianprelacy.ca



**Pharmacie  
Levon Benohanian et  
Mher Koubelian Inc.**  
Pharmaciens-propriétaires

3915, Boulevard Samson  
Laval, QC H7W 2G1



T 450 688-4111  
F 450 681-5525  
proximlaval@gmail.com

Lun. au vend. : 8h30 à 21h  
Sam. et dim. : 9h à 17h  
Infirmière (jeudi) : 8h30 à 15h



Անվճար սպասարկութիւն մինչեւ ձեր տունը.  
Շաբաթական դեղատուփիկի պատրաստութիւն.  
Ազատ փոխադրում ձեր դեղացանկի (dossier)  
այլ դեղարանէ. Դեղերու պատուաստում  
(vaccination) հիւանդապստի կողմէ.

Բուժական հետեւում՝  
արեան բարակութեան (INR), շնչերակային  
ճնշման (tension artérielle), արեան շաքարի  
(glycémie capillaire), արեան մաղձաճարպի  
(cholesterol), եւն.



## Gazprom ne va pas hausser ses prix en 2020

EREVAN, MOSCOU — Bonne nouvelle pour l’Arménie en ce début d’année: le géant gazier russe Gazprom, qui est le principal fournisseur de l’Arménie en gaz naturel, a annoncé qu’il n’augmenterait pas ses tarifs, du moins avant la fin 2020, pour les volumes de gaz vendus à l’Arménie. Dans un communiqué publié à la veille du jour de l’an, Gazprom a fait savoir que ses prix pratiqués pour l’Arménie, déjà préférentiels, resteraient inchangés en vertu d’un nouveau contrat de livraison passé avec sa filiale nationale arménienne, qui est le principal distributeur de gaz en Arménie. «Le contrat entre Gazprom Export et Gazprom Armenia portant sur la livraison de près de 2,5 milliards de mètres cubes de gaz russe sur l’année sera effectif jusqu’à 2020», indique le texte du communiqué.

Ce communiqué intervient au terme de mois de négociations entre les représentants des gouvernements arménien et russe et des dirigeants de Gazprom. Le premier ministre arménien Nikol Pachinian et le président russe Vladimir Pou-

tine ont inscrit le sujet à l’ordre du jour de leurs discussions à Erevan en octobre. «Nous avons discuté d’un tarif du gaz pour l’Arménie qui ne contrarierait par les dynamiques économiques à l’œuvre en Arménie», avait déclaré N. Pachinian à l’issue de ces entretiens.

Gazprom a haussé le prix du gaz de 10%, le portant à 165\$ le millier de mètres cubes, conformément à un precedent tour de négociations russo-arméniennes qui s’était conclu en décembre 2017. Mais cette hausse n’avait pas eu d’impact sur les ménages et les entreprises. Le vice premier ministre Mher Grigorian avait déclaré fin novembre que les prix du gaz à la consommation n’augmenteraient pas avant avril 2020. Les décisions de Gazprom sont d’autant plus attendues en Arménie que 80 % du gaz qu’elle importe provient du géant gazier russe.

Le prix du gaz russe pour l’Europe a toutefois lui aussi nettement baissé, pour avoisiner 200\$ le millier de mètres cubes en 2018, pour des raisons liées aux fluctuations du marché.

(Armenews)

## Les arméniens sont les seuls en Iran à fêter le Nouvel an

TEHERAN—En Iran, la communauté arménienne est la seule de la République islamique à fêter le Nouvel an. La plupart des arméniens passent le Réveillon chez eux en famille et considèrent que cette fête doit se réaliser en famille avec les proches.

Selon les données officielles, la communauté arménienne d’Iran est évaluée aujourd’hui à plus de 80 000 membres — ils étaient 200 000 dans les années 1970 — très intégrés à la société iranienne avec une présence importante dans la vie économique et politique. La radio publique d’Iran émet également chaque jour un programme en arménien.

(Armenews)

## On débat de la liste des privatisations

EREVAN—L’Assemblée nationale d’Arménie a adopté en première lecture des amendements à la loi sur le programme de privatisation des biens de l’État pour 2017-2022.

Les amendements proposent de retirer les sociétés Energaimpex et Haypost de la liste des biens appartenant au gouvernement et susceptibles d’être privatisés.

Narek Babayan, président du Comité des biens d’État arménien, a déclaré que l’ancien ministre des Infrastructures énergétiques et des Ressources naturelles avait précédemment demandé le retrait d’Energaimpex, qui gère les exportations et les importations d’électricité, de la liste des gouvernements à privatiser.

Selon lui, en vertu de la législation arménienne, seule une société appartenant à l’État peut exercer une activité telle que la coordination des exportations et des importations d’électricité. Il a déclaré qu’Energaimpex avait 198 millions de drams dans ses livres.

(Armenews)

Pour Narek Babayan, l’opérateur postal national d’Arménie, CJSC Haypost ne devrait pas être privatisé, car la société fournit des services postaux universels même aux résidents des communautés rurales les plus éloignées, où cela n’est pas économiquement réalisable et que sa privatisation rendrait ces services indisponibles à de nombreuses communautés.

«Si l’opérateur postal est privatisé, la fourniture complète de services dans l’ensemble du pays deviendra risquée. Par conséquent, elle doit rester un actif appartenant à l’État», a déclaré Narek Babayan.

Il a rappelé que le CJSC Hay-Post faisait actuellement l’objet d’une gestion de concession, qui expirait le 15 février 2019, après quoi elle a été prolongée d’un an. «Nous devons rapidement décider de lancer un appel d’offres pour placer la société sous la nouvelle gestion de la concession, avant l’expiration du contrat», a déclaré Narek Babayan.

## Entretien téléphonique entre les ministres des Affaires étrangères arménien et iranien

EREVAN—Le ministre arménien des Affaires étrangères Zohrab Mnatsakanyan et son homologue iranien Javad Zarif ont eu une conversation téléphonique en fin de semaine.

Lors d’un appel téléphonique initié par la partie iranienne, les ministres ont discuté de la situation régionale à la suite des récents développements à Bagdad qui ont fait des victimes.

Au nom du gouvernement arménien, le ministre Mnatsakanyan a exprimé ses condoléances au gouvernement et au peuple iraniens pour la disparition d’un haut fonctionnaire iranien. Il a souligné l’importance de la désescalade par des moyens pacifiques.

Mnatsakanyan a déclaré que l’Arménie est prête à poursuivre une coopération étroite avec tous ses partenaires pour la stabilité et la sécurité régionales.

### PACHINIAN SE DIT PRIS ENTRE DEUX AMIS

Le Premier ministre arménien Nikol Pachinian a informé sur sa page facebook que les ministres des Affaires étrangères d’Arménie et d’Iran ont eu une conversation téléphonique pour évoquer la situation dans la région après la disparition du général iranien Soleimani tué le 3 janvier à Bagdad par un drone américain sur ordre de Donald Trump.

Nikol Pachinian écrit «les ministres ont examiné la situation créée dans la région et le

ministre des Affaires étrangères d’Arménie a fait part de ses condoléances au gouvernement et au peuple d’Iran au sujet des pertes humaines liées à la situation. Vous savez que l’Iran est pour nous un pays ami, les États-Unis est également un pays ami, et dans cette situation, nous ne pouvons évidemment pas nous engouffrer dans les opérations anti-iraniennes. Et notre message est que l’Iran et les États-Unis nos partenaires amis évitent des pas tels qui enveniment la situation tendue dans notre région ainsi que les relations internationales».

### «PROFONDÉMENT PRÉOCCUPÉ»

Dans l’immédiat de l’assassinat de Soleimani, le ministère arménien des Affaires étrangères s’était déclaré «très préoccupé» par l’attentat contre le général iranien Ghassem Soleimani.

Le communiqué de la diplomatie arménienne précisait: «Nous sommes profondément préoccupés par les derniers évènements à Bagdad provoquant des pertes humaines. Ces faits peuvent menacer la paix dans la région et envenimer la situation au Proche Orient et au-delà. L’Arménie favorise toujours le règlement des questions par des actions de paix. L’Arménie continuera à coopérer avec tous ses partenaires pour le bénéfice de la stabilité et la sécurité de la région».

(Armenews)

## Le Haut Karabagh affiche une forte croissance

STEPANAKERT—En écho au premier ministre d’Arménie Nikol Pachinian, qui dans ses vœux pour la nouvelle année, s’est félicité de la croissance économique sans précédent affichée par l’Arménie, les autorités du Haut-Karabagh ont elles aussi fait état d’une croissance économique de l’ordre de 9% en 2019, traduisant un développement constant de l’économie du territoire depuis une décennie, comme l’ont souligné ses dirigeants à Stepanakert.

Les derniers chiffres fournis par le gouvernement du Karabagh faisaient état d’un PIB de l’ordre de 341 milliards de drams (US\$713 millions), soit un chiffre per capita de plus de 4 800 \$, qui est plus élevé qu’en Arménie, qui est vingt-cinq fois plus peuplée.

Il est vrai que le Karabagh revient de très loin. Le volume économique du Karabagh ne se chiffrait qu’à 70 milliards de drams à peine en 2008. Selon les chiffres officiels, cette économie n’a cessé de se développer depuis, affichant une croissance moyenne annuelle constante de 10% en termes réels, et ce en dépit de la menace constante d’une reprise des hostilités avec l’ancienne

puissance tutélaire azérie.

S’exprimant lors d’une conférence de presse marquant la fin de l’année, le ministre d’État du Karabagh Grigory Martirosian a indiqué que cette croissance était portée essentiellement par le commerce et les services entre janvier et septembre 2019. G.Martirosian a aussi fait état d’un développement sensible de la production industrielle et d’électricité, les produits industriels représentant quelque 30% du PNB du Karabagh, selon le ministre cité par l’agence Artsakhpress, une grande partie de cette production étant assurée par l’exploitation des gisements de cuivre et de molybdène du district septentrional de Martakert.

Selon les chiffres du gouvernement cites par G.Martirosian, près d’un cinquième de l’électricité produite au Karabagh a été exporté en Arménie en 2019. Le président du Karabagh, Bako Sahakian, a déclaré pour sa part que le Karabagh avait atteint «l’autosuffisance énergétique» en 2017, grâce à la construction de 31 petites centrales hydro-électriques aménagées sur les rivières au cours tumultueux de cette région montagneuse. Une

dizaine d’autres centrales du même type sont actuellement en construction.

S’exprimant le 23 décembre à Erevan lors d’une rencontre entre les dirigeants d’Arménie et du Karabagh, B. Sahakian avait aussi indiqué que le Karabagh était devenu exportateur de céréales. «En 2019, nous avons produit 112 000 tonnes de blé, soit deux fois plus que notre consommation interne», avait souligné le président du Karabagh, qui ne se présentera pas pour un autre mandat lors des prochaines élections ce printemps.

En dépit d’une importante croissance économique, le Karabagh reste toutefois étroitement dépendant de l’aide annuelle que lui fournit le gouvernement d’Arménie. Celle-ci ne finance qu’un peu plus de la moitié des dépenses budgétaires prévues par le gouvernement du Karabagh pour l’exercice 2020, soit 120 milliards de drams (\$250 millions). Ces aides comprennent les taxes sur les importations prélevées sur les produits non arméniens acheminés au Karabagh mais transitant par les services douaniers d’Arménie.

(Armenews)

## L’Arménie obtient deux portefeuilles dans la Commission économique eurasienne

MOSCOU—Après avoir cédé la présidence tournante de la Commission économique eurasienne (EEC), l’Arménie s’est vu attribuer deux mandats ministériels dans cette instance dirigeante de l’Union économique eurasienne (UEE) créée et dirigée par la Russie et dont elle est devenue officiellement membre en janvier 2015.

Artak Kamalyan (vice-ministre de l’économie d’Arménie) et Gegham Vardanyan (vice-ministre de l’industrie Hi-Tech) devraient représenter l’Arménie au sein de cette instance dirigeante. A.Kamalyan avait été nommé

membre du conseil d’administration de l’EEC au titre de ministre en charge de l’industrie et du complexe agro-industriel. G.Vardanyan quant à lui avait été nommé membre au titre de ministre en charge du marché intérieur, de l’information et des technologies de l’information et des communications. Il remplacera Karine Minasyan (Arménie) à ce poste.

La nouvelle équipe dirigeante de l’EEC s’est mise au travail dès le 1er janvier, sous la présidence du premier ministre biélorusse et actuel chef du Conseil de la République de

Belarus, Mikhail Myasnikovich, qui occupe donc ce poste à un moment où les relations entre Minsk et Moscou sont plutôt tendues, le président Poutine n’ayant pu obtenir de son homologue biélorusse Loukachenko d’avancée sur le dossier d’une confédération Russie-Biélorussie.

Le président sortant de l’EEC, qui avait été gouverneur de la Banque centrale d’Arménie et premier ministre d’Arménie, Tigrane Sargsyan, occupait la présidence de l’EEC depuis le 1er février 2016.

(Armenews)



## L’Arménie prépare un gros budget «révolutionnaire»

ANI MEJLUMYAN<sup>(\*)</sup>

EREVAN—Le nouveau budget augmenterait considérablement les recettes et les dépenses fiscales, mais les projections macroéconomiques du gouvernement ont été reçues avec scepticisme.

Le gouvernement arménien a proposé un budget avec des revenus et des dépenses nettement plus élevés que les années précédentes.

Le projet de budget 2020 prévoit des revenus de 1700 milliards de drams (environ US\$3,6 milliards) et des dépenses de 1900 milliards de drams (US\$4 milliards). Cela représente une croissance de 13% des revenus et de 14% des dépenses par rapport au budget 2019. Les augmentations par rapport au budget de 2018 sont respectivement de 27% et 29%.

Le Premier ministre Nikol Pashinyan a déclaré que le budget substantiellement plus élevé était une réalisation d’une des promesses clés qu’il avait faites lors de sa campagne de protestation l’année dernière qui l’avait propulsé au pouvoir.

«Il s’agit d’un budget révolutionnaire», a-t-il déclaré lors d’un débat sur le budget au Parlement le 15 novembre. «Lors de la révolution de 2018 alors que je n’étais pas encore Premier ministre, j’ai annoncé publiquement que le budget de l’Arménie devrait augmenter de 30 à 35% d’ici un à deux ans. C’était l’une des promesses de la révolution.» (Il a en outre expliqué que les ajustements au budget 2018 signifient que le projet actuel représente en fait une augmentation complète de 35% des revenus).

L’augmentation des recettes est largement basée sur l’augmentation des recettes fiscales, en prévision d’une croissance du PIB de 4,9%, mais les autorités ont suggéré qu’il s’agit d’une projection prudente. Artak Manukyan, un député du bloc Mon Pas de Nikol Pashinyan, a déclaré «qu’en 2019, nous avons prévu une croissance de 4,9% et obtenu 6%». Le gouvernement a suggéré que la croissance pourrait en fait atteindre 7 à 9% l’année prochaine.

Mais des économistes indépendants suggèrent que 4,9% pourraient être à peu près corrects: Hrant Mikaelian, du groupe de réflexion du Caucase à Erevan, a écrit dans un récent blog que plusieurs facteurs avaient stimulé la croissance cette année — y compris une augmentation des revenus liés aux jeux de hasard, des revenus miniers, et les taxes sur les voitures — peuvent s’être essoufflées et ne continueront pas de stimuler l’économie en 2020. «Donc en réalité, même 5% ne serait pas un mauvais résultat», a écrit Hrant Mikaelian.

Des augmentations des dépenses sont attendues dans tous les domaines.

Les pensions devraient augmenter de 10% en 2020, de même que toutes les dépenses consacrées aux programmes sociaux, qui représentent environ 26% du budget. Les soins de santé devraient augmenter leurs dépenses de 21%, dont une grande partie sera consacrée à un nouveau programme d’assurance maladie obligatoire universel et controversé, qui prévoit également un impôt forfaitaire de 6% sur tous les revenus des Arméniens qui travaillent.

Le budget de la défense a été réorganisé, le financement de l’industrie de la défense étant passé du ministère de la Défense au ministère de l’Industrie de haute technologie. Ce financement va plus que doubler, avec une augmentation de 122%. Les responsables du ministère n’ont pas donné beaucoup de détails sur les raisons de cette augmentation, mais sur leur intention de produire du matériel à la fois pour un usage domestique et pour une éventuelle exportation.

Les dépenses routières devraient doubler et les infrastructures d’irrigation tripler.

Les augmentations de dépenses prévues surviennent alors que le gouvernement n’aurait pas dépensé plus des trois quarts de ce qu’il avait alloué aux dépenses en capital en 2019. Un rapport du think tank d’Erevan, Centre for Economic Development Initiatives, a révélé que le gouvernement n’avait dépensé que 24% des ce qu’il a réservé en 2019 pour les infrastructures ou les investissements dans le capital humain. «L’absence d’exécution des dépenses budgétaires 2019 aura un impact négatif sur la croissance économique», conclut le rapport.

«C’est un fait qu’il y a eu une grave non-exécution du budget au cours des deux dernières années», a déclaré Hrant Mikaelian à Eurasianet. «Ils ne font tout simplement pas les investissements nécessaires et l’argent est économisé, et en même temps ils augmentent leurs propres salaires».

Le budget est sûr de passer, car la coalition Mon Pas de Pashinyan a une majorité dominante au Parlement. Des deux partis d’opposition au Parlement, le parti Arménie Prospère a annoncé son intention de voter contre le budget, et Arménie Lumineuse n’a pas encore pris de décision.

Le chef d’Arménie Lumineuse, Edmon Marukyan, a déclaré que le projet de budget n’aide pas à réduire l’écart de développement entre Erevan et d’autres parties de l’Arménie, et le député Mane Tanadilyan s’est plaint qu’«il n’y a pas un seul mot sur les énergies renouvelables» ou sur l’environnement questions en général.

Mane Tanadilyan a déclaré que le manque de dépenses environnementales peut être illégal, car la loi arménienne exige que l’État dépense tout l’argent qu’il perçoit sur certaines taxes pour les programmes environnementaux, ce que le projet de budget ne fait pas. «Si nous violons la loi dans cette institution, qu’attendons-nous de nos concitoyens?» a-t-elle demandé.

### Les avocats de Hrayr Tovmassian contre-attaquent

EREVAN—Les avocats du président de la Cour constitutionnelle Hrayr Tovmassian ont réagi vivement le 30 décembre à l’acte d’accusation porté par le Service spécial d’enquête la veille contre leur client en soulignant qu’il constituait une violation de la législation arménienne. Ils ont par ailleurs réaffirmé le rejet catégorique par H.Tovmassian des accusations d’abus de pouvoir dont il se serait rendu coupable alors qu’il était ministre de la justice, de 2010 à 2014.

Le bureau du procureur général Artur Davtian avait affirmé le 27 décembre qu’il aurait privatisé illégalement un bureau de Erevan et contraint des notaires mandatés par son ministère à louer d’autres bureaux qui étaient de fait sa propriété. H. Tovmassian a récusé de telles allégations, estimant qu’elles s’inscrivaient dans le cadre des efforts toujours plus insistants du gouvernement arménien visant à le pousser à la démission.

Dans un communiqué diffusé à la suite de la mise en accusation prononcée par le parquet, les avocats de H.Tovmassian avaient aussi fait valoir que A.Davtian n’était pas habilité à inculper le président de la plus haute cour du pays sans le consentement de la majorité des huit autres membres de la Cour constitutionnelle.

Les procureurs avaient invoqué de leur côté le fait qu’en vertu de la Constitution arménienne amendée en 2015, ils n’avaient besoin d’une telle autorisation que dans le cas où le juge d’une haute cour est poursuivi pour des faits «en relation avec l’exercice de ses fonctions». Ils ont souligné le fait que H.Tovmassian est poursuivi pour des faits liés à ses activités passées au sein de l’ancien gouvernement.

Dans leur déclaration, les avocats ont contré cette interprétation de la Constitution amendée en faisant valoir qu’elle n’était entrée en vigueur qu’en avril 2018, soit peu après que H. Tovmassian a été nommé à la présidence de la Cour consti-

tutionnelle. Les procureurs devraient de ce fait s’appuyer sur les termes de la version précédente de la Constitution qui accorde aux juges de la Cour constitutionnelle une immunité inconditionnelle au regard des poursuites, ont souligné les avocats, en précisant que les lois arméniennes ne sauraient être appliquées de manière rétroactive. L’un des avocats, Amram Makinian, s’en est tenu à cette position à l’antenne du service arménien de RFE/RL, en balayant du revers de la main les arguments des procureurs.

Dans leur déclaration, les avocats accusent aussi les procureurs de violer la loi arménienne sur la Cour constitutionnelle qui stipule que des poursuites criminelles contre ses juges doivent garder un caractère confidentiel et ne peuvent permettre «quelque interférence directe ou indirecte» dans leur travail.

Sept des neuf juges de la Cour ont publié le 30 décembre une déclaration commune pressant les autorités compétentes d’observer un «strict» respect de cette disposition légale. Ils ont dans le même temps précisé que la plus haute Cour d’Arménie continuait à «travailler normalement» en dépit des poursuites sans précédent engagées contre son président. Les juges n’ont toutefois pas précisé s’ils pensaient que les autorités seraient en mesure de poursuivre H. Tovmasian sans leur consentement.

H.Tovmasian avait été appelé le 30 décembre à répondre à d’autres questions du Service spécial d’enquête (SIS) mais cette instance avait accepté de reporter l’interrogatoire à la demande de ses avocats. H.Tovmasian avait refusée de faire quelque déposition quand des enquêteurs du SIS l’avaient rencontré dans son bureau de la Cour 3 jours auparavant.

Tovmasian avait rappelé que le gouvernement arménien l’avait mis en garde cet été, en lui faisant clairement com-

prendre qu’il serait inculpé s’il ne démissionnait pas.

Le premier ministre Nikol Pachinian avait souhaité en termes à peine voilés le départ de H. Tovmassian et d’autres membres de la Cour constitutionnelle en août dernier, en les accusant de garder des liens étroits avec les anciens dirigeants du pays et de dresser des obstacles devant ses réformes qui viseraient selon lui à créer une «justice vraiment indépendante».

Ses opposants et détracteurs affirment au contraire qu’il chercherait à prendre le contrôle de tout l’appareil judiciaire. Le SIS a annoncé sa décision d’interroger H.Tovmassian le 26 décembre, soit quelques heures seulement après que le président Armen Sarkissian eut signé le texte de loi controversé rédigé par le gouvernement offrant des compensations financières à sept des juges de la Cour constitutionnelle à condition qu’ils prennent leur retraite anticipée.

Ararat Mirzoyan, le président du Parlement arménien, qui est aussi un proche collaborateur de N. Pachinian, a une fois encore défendu à cette occasion un texte qui suscite pourtant de vives critiques. Dans une interview accordée à RFE/RL, A.Mirzoyan l’a présenté comme un mécanisme normal en vue d’obtenir un règlement «sans douleur» de la «crise» de la Cour constitutionnelle à laquelle fait face le pays depuis plusieurs mois. Il a laisse entendre que les autorités pourraient opter pour des changements constitutionnels bien plus radicaux si les juges refusaient la retraite anticipée qui leur est proposée.

Différents media arméniens ont fait savoir que les autorités étudiaient des amendements constitutionnels qui pourraient notamment se traduire par la fusion de la Cour constitutionnelle avec une autre haute Cour si le gouvernement ne parvenait pas à modifier la composition de la Cour constitutionnelle.

(Armenews)

### L’ancien Premier ministre Karen Karapetian quitte le parti républicain

avril 2018. Serge Sarkissian était alors devenu Premier ministre.

Karapetian est resté au gouvernement en tant que premier vice-Premier ministre, dans le nouveau système de gouvernement parlementaire. L’ancien dirigeant d’entreprise a pris ses fonctions de Premier ministre par intérim le 23 avril, immédiatement après la démission de M. Sarkissian au milieu des protestations de masse contre son maintien au pouvoir.

Le 8 mai, le Parlement contrôlé par le HHK a choisi à contrecœur le leader de la manifestation, Nikol Pachinian, en tant que nouveau dirigeant du pays. Karapetian n’a fait aucune déclaration publique depuis. On ne sait donc pas s’il pourrait à nouveau s’engager dans des activités politiques en Arménie.

Les médias russes ont annoncé à la fin du mois dernier que Karapetian serait prochainement nommé au conseil d’administration de la compagnie pétrolière russe Zarubezhneft.

<sup>[\*</sup> Ani Mejlumyan est une journaliste basée à Erevan.

<sup>[(</sup>eurasianet.org)



# ԼԵԶՈՒՆ՝ ազդակ բաժանմա՞ն, թե՞ միացման

Մէկ ազգ, մէկ պատմութիւն, մէկ մշակոյթ...

Բայց երկո՞ւ լեզու:

Աւելի ճիշտ պիտի ըլլայ ըսել՝ երկու լեզուա-  
ծիւղ, երկու հնչելաձեւ, երկու գրելաձեւ, երկու գրա-  
կանութիւն: Տակաւին երկու ապրելակերպ եւ այլ եր-  
կուութիւններ:

Ինչպէ՞ս, ուրեմն՝ մէկ մշակոյթ, մէկ պատմու-  
թիւն, մէկ ազգ:

Սա՛ է սակայն մեր իրականութիւնը, որ իրա-  
ւամբ մեզ կը մղէ հարցականի տակ դնելու մեր այդ  
«մէկութիւն»-ը: Ի վերջոյ, այսօր նոյն հողին վրայ ալ  
չենք ապրիր, նոյն պետութեան քաղաքացիներն ալ  
չենք, ինչպէ՞ս կը յաւակնինք տակաւին «մէկ» ըլլալ:

Խոստովանիմ ի սկզբանէ, որ այս հարցին մէջ  
չէզոք մը չեմ. «կողմ» եմ, ջատագովն եմ այդ տարո-  
ւրինակ, անհաւանական, գուցէ նաեւ անկարելի թուող  
մէկութեան, ուստի անկողմնակալ չեմ կրնար ըլլալ,  
որքան ալ անաչառ փորձեմ մնալ:

Այս գրութեամբ կ'ուզեմ խօսիլ մեզ բաժանող  
(բայց թերեւս եւ աւելի հաւանաբար միացնո՞ղ) մէկ  
ազգակի մասին, որ ինչպէս բարձրաձայն կը ծանուցէ  
վերնագիրը՝ լեզո՞ւն է: Զկա՞ն այլ բաժանարար ազ-  
գակներ եւս: Անկասկա՞ծ: Բայց այսօր կ'ուզեմ կեդրո-  
նանալ լեզուի՞ն վրայ, որ կրնայ նաեւ ի հարկէ նկատ-  
ուիլ միացման ազդակ:

Ճիշտ է, ունինք երկու լեզուաճիւղ՝ արեւմտա-  
հայերէնն ու արեւելահայերէնը, որոնցմէ առաջինը կը  
գործածուի առաւելաբար Սփիւռքի մէջ, յատկապէս  
Մեծ եղեռնէն վերապրած հայութեան ժառանգորդնե-  
րուն կողմէ, բայց նաեւ հետզհետէ հայրենադարձ  
սփիւռքահայութեան կողմէ՝ Հայրենիքի մէջ, իսկ երկ-  
րորդը առաւելաբար Հայրենիքի մէջ (Հայաստանի եւ  
Արցախի Հանրապետութիւններ, Զաւախք), բայց նաեւ  
հետզհետէ աւելի ու աւելի՝ Սփիւռքի մէջ՝ պարսկա-  
հայերուն, թէ՛ հին կամ նոր ժամանակներուն արտա-  
գաղթած հայերուն կողմէ: Երկու լեզուաճիւղ, որոնք  
սակայն սերած են նոյն ակունքէն՝ գրաբարէ՛ն:

Երկու լեզուաճիւղերն ալ զարգացան ԺԹ. դա-  
րու կէսերէն սկսեալ, մշակուեցան ու դարձան մեր  
գրաւոր հաղորդակցութեան միջոցները, փոխարինելով  
Ե. դարէն մեզի ժառանգ հասած գրաբարը: Պոլիս ու  
Թիֆլիս, երկուքն ալ հայրենի հողէն հեռու, հանդի-  
սացան երկու լեզուաճիւղերու քուրանները, առաջինը  
այն ատեն մեծամասնութիւն կազմող արեւմտահա-  
յութեան եւ երկրորդը՝ փոքրամասնութիւն կազմող  
արեւելահայութեան գրաւոր լեզուներուն՝ արեւմտա-

հայերէնին ու արեւելահայերէնին:

Թէ՛ ինչպէ՞ս եղաւ այդ երկուորեակ ծնունդը, ինչ-  
պէ՞ս նոյն գրուող լեզուն ծնունդ տուաւ երկու խօսուող  
լեզուներու (ո՞չ՝ լեզուաճիւղերո՞ւ) գրականացման, այ-  
սինքն՝ աշխարհաբարի երկու տարբերակներու ստեղծման,  
հետեւանք՝ պատմական իրադարձութիւններու:— ատիկա  
արդէն դուրս կու գայ այս յօդուածի սահմաններէն:

Կարեւոր է նշել, որ իրենց բազմաթիւ տարբերու-  
թիւններով հանդերձ, անոնք չվերածուեցան երկու տար-  
բեր լեզուներու, ինչպէս լատիներէնէն սերած ֆրանսե-  
րէնն ու իտալերէնը, որոնց բառերու արմատներէն շատեր  
նոյնպէս նոյն ակունքէն եկած են, սակայն բառերը ստա-  
ցած են տարբեր տեսք ու հնչում: Արեւմտահայ մը եւ  
արեւելահայ մը դիւրաւ կրնան հաղորդակցիլ իրարու հետ,  
հասկնալ ու հասկցուիլ,— նոյնիսկ եթէ որոշ բառերու հա-  
կադիր իմաստները կրնան ծիծաղելի կացութիւններ  
ստեղծել, օրինակ՝ «ձգել»-ը, որ մէկուն համար թող տալ  
կը նշանակէ, միւսին համար՝ քաշել,— մինչ նոյնը չէ պա-  
րագան ֆրանսացիին ու իտալացիին, կամ սպանացիին եւ  
այլոց: Արդարեւ իր Զախճախիչ մեծամասնութեամբ նոյնն  
է բառապաշարը մեր երկու լեզուաճիւղերուն, փոքր տար-  
բերութեամբ նոյնն են քերականութիւնն ու շարահիւսու-  
թիւնը, իսկ տարբերութիւնները չեն խանգարեր փոխա-  
դարձ հասկացումը:

Կան հիմնական տարբերութիւններ, որոնց սակայն  
չենք կրնար չանդադադառնալ:

Առաջինը հնչումն է: Փաստօրէն արեւմտահայերէ-  
նը, բաղդատմամբ գրաբարին, նահանջած է հայերէնի  
հնչման դաշտին մէջ: Կորսնցուցած ենք եռասորձան  
հնչում ունեցող ձայներու ճիշտ արտաբերումը (գոյգ  
ճիւղերուն մէջ շնչեղ խուլ՝ փ, ք, թ, ց, չ / արեւլ.՝ ձայնեղ  
խուլ, արեւմտ.՝ նոյնպէս շնչեղ խուլ՝ բ, գ, դ, ճ, ջ / արեւլ.՝  
խուլ պայթական, արեւմտ.՝ ձայնեղ պայթական՝ պ, կ, տ,  
ծ, ճ), որով արեւմտահայերէն խօսողը զանազանութիւն չի  
դներ առաջին երկու խումբերու ձայներու արտասանու-  
թեան մէջ: Ատկէ ալ կը ծագի ուղղագրական դժուարու-  
թիւնը, իսկ արեւմտահայու մը եւ արեւելահայու մը խօ-  
սակցութեան ընթացքին երկրորդ ու երրորդ խումբի ձայ-  
ներով բառերը կրնան սխալ հասկցուիլ (օրինակ՝ բաղ եւ  
պատ): Այս խնդիրը նաեւ արեւմտահայերէնին մէջ կը  
ստեղծէ տառադարձութեան դժուարութիւն:

Երկրորդը շեշտն է, որ կը տեղափոխուի վերջին  
վանկէն վերջընթեր վանկին վրայ, նոյնպէս դժուարացնե-  
լով փոխադարձ հասկացումը: Այս երեւոյթը, վստահաբար  
հետեւանք օտար լեզուներու ազդեցութեան, կը վերաբերի  
յատկապէս հայրենի պատկերասփիւռի լրատուական հա-

ղորդումներուն, սակայն Սփիւռքն ալ զերծ չէ նման  
մեղանչումէ:

Երրորդ, ամենէն մեծ տարբերութիւնը՝ ուղղագ-  
րութիւնը: Արեւմտահայերս կը շարունակենք գրել իբր  
«դասական» կամ «մեսրոպեան» ճանչցուած ուղղագ-  
րութեամբ, արեւելահայերը (նախկին խորհրդահայերը,  
բայց ոչ պարսկահայերը)՝ «աբեղեան» կամ «արդի»  
ճանչցուած ուղղագրութեամբ:

Ինչպէ՞ս շրջանցել այս տարբերութիւնները:

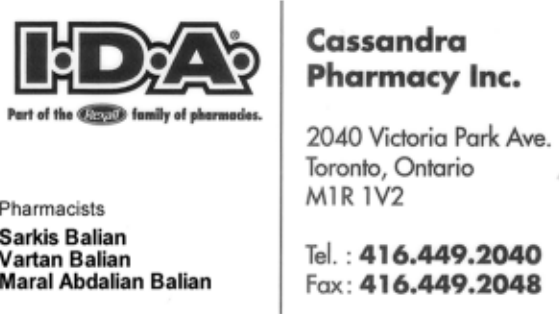
Զիրար աւելի լաւ ճանչնալով, իրարու հետ խօսե-  
լով ու իրարու գրելով, լեզուական տարբերութիւննե-  
րուն լաւապէս ծանօթանալով. կարգալով մէկը միւսին  
մամուլն ու գրականութիւնը, ընտելանալով մէկը միւ-  
սին հնչելաձեւին, գրելաձեւին: Ասոնք կրնա՞ն օր մը,  
տեղ մը միանալ երկու լեզուաճիւղերու պարագային: Կը  
յուսամ անհնար չէ, եւ ցանկութիւնս պիտի ըլլար, որ  
արեւմտահայերը վերատիրանային հայերէնի ճիշտ  
հնչումին, արեւելահայերը՝ ճիշտ ուղղագրութեան: Այո,  
ես ջատագովն եմ նաեւ վերադառնալու դասական ուղ-  
ղագրութեան, սակայն գուցէ այդ եւս բարեկարգման  
կը կարօտի, որպէսզի հնչելաձեւն ու գրելաձեւը համա-  
պատասխանեն իրարու. օրինակ՝ կը գրենք «հայ» ու  
«բայ» եւ կը հնչենք բառավերջի յին, իսկ «տայ» ու  
«կայ» եւ զայն չենք հնչեր...

Այստեղ վերջապէս կ'ուզեմ խօսիլ ծրագրի մը մա-  
սին, որ տարիներէ ի վեր կը փայփայեմ, եւ յոյսս է, որ  
մօտ ատենէն իրականացման ճամբուն մէջ կը մտնէ:  
Այդ՝ հայերէնի արդի բացատրական առցանց բառարան  
մըն է, կենսակա՛ն բառարան մը, որ անվճար մատչելի  
ըլլայ բոլորին, որ երկու լեզուաճիւղերը պարփակէ եւ  
ունենայ մէկէն միւսին, ինչպէս նաեւ մէկ ուղղագրու-  
թենէն միւսին անցնելու դիւրութիւնը, բովանդակէ բո-  
լոր բայերու խոնարհումները եւ խնդրառութիւնները,  
բոլոր անուններու եւ դերանուններու հոլովումները,  
գործածութեան օրինակները, հոմանիշերն ու հականի-  
շերը, հնչիւններն ու ձայնական արտաբերումները եւ  
այլն, եւ այլն: Ասիկա պիտի հանդիսանայ Հայրենիք-  
Սփիւռք գործակցութեան տիպար օրինակ մը, պիտի  
նպաստէ մեր փոխադարձ ծանօթացման ու մերձեցման:  
Գործնական քայլ մը՝ խօսքէն գործի անցնելու համար:  
Եւ պէտք պիտի ունենայ բոլորիդ աջակցութեան:

Այո՛, սիրելի Շիրազ հանգուցեալ, «լու ցանկանա-  
լով հարցեր չեն լուծուում»...

ՎՐԷԺ-ԱՐՄԷՆ


[www.horizonweekly.ca](http://www.horizonweekly.ca)


|                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>Ghadir Meat &amp; Restaurant</b></p> <p>T. 416-750-7404<br/>T. 416-750-7400<br/>1848 Lawrence Avenue E.<br/>Scarborough, ON M1R 2Y4<br/>E-mail: info@ghadirmeatmarket.com</p> |  <p><b>Anto Keledjian</b><br/>Sales Representative<br/>Residential &amp; Commercial</p> <p>Dir: (416) 930-2686<br/>Bus: (416) 588-6777</p> <p>570 Bloor St. W., Toronto, ON M5S 1K1</p> <p>ANTOK13@GMAIL.COM • WWW.TORONTOSOLD.CA</p>                                                                                                            |  <p><b>SUQ</b></p> <p>2 Champagne Drive # B9<br/>Toronto, ON M3J 2C5<br/>Tel: (416) 661 8998</p> <p><a href="http://www.suqkitchen.ca">www.suqkitchen.ca</a></p>                                              |
|  <p><b>ANI Restaurant</b></p> <p>905.761.6484</p> <p>1450 Clark Ave. West,<br/>Thornhill ON L4J 7R5</p>                                                                              |  <p><b>Sutton Group-Admiral Realty Inc., Brokerage</b><br/>1206 Centre Street, Thornhill, Ontario L4J 3M0</p> <p><b>Annie Varbedian</b><br/>Sales Representative</p> <p>Direct: (416) 918-3615<br/>Office: (416) 739-7200<br/>Fax: (416) 739-9367<br/>annievarbed@hotmial.com<br/>www.suttongroupadmiral.com</p>                                 |  <p><b>hearing aid source</b></p> <p><b>Andre Ayvazyan</b> HIS B.A.S</p> <p>andre@HearingAidSource.ca<br/>416 754 4327 (HEAR)</p> <p>Parkway Mall, 85 Ellesmere Rd., #65, Toronto, ON, M1R 4B9</p>            |
|  <p><b>Gary Chahinian</b> President, Broker of Record<br/>416-258-8892</p> <p><b>Gabriel Chahinian</b> Sales Representative<br/>647-580-5818</p> <p><b>The Diamond Realty</b></p>    |  <p><b>IDA</b><br/>Part of the <b>Alcan</b> family of pharmacies.</p> <p>Pharmacists<br/><b>Sarkis Balian</b><br/><b>Vartan Balian</b><br/><b>Maral Abdalian Balian</b></p> <p><b>Cassandra Pharmacy Inc.</b></p> <p>2040 Victoria Park Ave.<br/>Toronto, Ontario<br/>M1R 1V2</p> <p>Tel. : <b>416.449.2040</b><br/>Fax: <b>416.449.2048</b></p> |  <p><b>ANI BAKERY</b><br/>ԱՆԻ ՓՈԱՊԱՆ</p> <p><b>Middle Eastern Pizza Lahmajoun</b></p> <p><b>ARSEN DABBAGHIAN</b></p> <p>25 Howden Road, Unit #2<br/>Scarborough, Ontario M1R 3C8</p> <p>Tel: 416.285.7164</p> |



## «Թաւշեայ» Իշխանութիւնն Ու Արցախեան Հարցը

Միաձուլլ հայկական 42 հազ. քառքմ տարածքն ու երկու հայկական պետականութիւններն այն ամբողջն են, որտեղ կերտւում է Հայաստանի ներկան եւ ապագան, երաշխաւորւում 7 միլիոն սփիւռքահայութեան ինքնութեան եւ վերադարձի պայքարը: Հայկական ցանկացած իշխանութիւն եւ ուժ չի կարող յաւակնել որեւէ յաջողութեան՝ առանց Արցախի հարցի մասին իր դիրքորոշումը յստակեցնելու: Այս առումով գործող իշխանութեան տրամաբանութիւնը գրեթէ չի տարբերւում նախկին իշխանական մեծամասնութեան տրամաբանութիւնից: Աւելի'ն. գործող վարչապետը նախորդ 3 նախագահների փոխգիջումային քաղաքականութիւնը իջեցրեց նոր որակի' յայտարարելով, որ արցախեան հարցի լուծումը պէտք է ընդունելի լինի նաեւ Ազրպէյճանի ժողովրդի համար: Յաջորդ տարօրինակ յետքայլը Վիեննայի եւ Ս. Փեթերսպուրկի համաձայնութիւններից հրաժարումն էր. Տուշանպէում, «վերելակային գրոյցի» ժամանակ Փաշինեանը, հաւանաբար, ժամանակ է հայցել Ալիեւից՝ սահմանային լարուածութիւնը թուլացնելու դիմաց խոստանալով չխօսել Վիեննայից եւ Ս. Փեթերսպուրկից: Փաշինեանի այս քայլերը, փաստացի, դուռ են բացում հետագայ գիջումների համար, քանզի Ազրպէյճանը երկու նպատակ ունի՝ վերադարձնել տարածքներն ու փախստականներին: Ըստ էութեան, «թաւշեայ» վարչապետը, իշխանութիւնը ստանձնելուց յետոյ, միանգամից 2 յետքայլ կատարեց՝ արդիւնքում ստանալով սահմանային լարուածութեան թուլացման ժամանակաւոր օգուտ:

Ազրպէյճանի կողմից, ապրիլեան ռազմական արկածախնդրութեան արդիւնքում, հայկական կողմը դիրքային մեծ առաւելութիւն ստացաւ, որը ամ-

րագրուեց միջազգային համաձայնութիւններով. այն է՝ ներդնել մշտադիտարկման, սահմանային միջադէպերն արձանագրելու համակարգ եւ մեծացնել միջազգային դիտորդների թուաքանակը: Դա փաստացի նշանակում է՝ առաւել ամրացնել եւ արձանագրել գոյութիւն ունեցող սահմանը, թուլացնել սահմանային լարուածութիւնը եւ զսպել Ազրպէյճանին: Փաշինեանը այն փոխաթինեց Ալիեւի՝ յեղյեղուկ եւ անհամարժէք խոստմամբ:

Յաջորդ սխալն այն է, որ ի տարբերութիւն Ազրպէյճանի, Հայաստանը շարունակում է խօսել փոխգիջումներից: Ըստ էութեան, հայ եւ ազրպէյճանական հասարակութիւնները պատրաստ չեն որեւէ գիջողականութեան, եւ կառավարութիւնները չեն կարող անտեսել իրենց ժողովուրդներին: Ալիեւն այս խնդիրը լուծում է՝ որեւէ փոխգիջման մասին չխօսելով: Աւելի'ն. նա յաւակնութիւններ է յայտնում Հայաստանի տարածքների, մասնաւորապէս Սիւնիքի նկատմամբ, իսկ սաֆարովիները դառնում են ազգային հերոսներ: Հայաստանում իրագրութիւնը այլ է. ոմանք մեղ մօտ ցանկանում են փամփուշտներից զարդեր կռել, իսկ արցախեան պատերազմի հերոսները յայտնւում են բանտերում, լաւագոյն դէպքում՝ «սեւերի» ցանկում:

Եթէ Սերժ Սարգսեանի համար ընդունելի էին Մատրիտեան սկզբունքներն ու «տարածքներ՝ կարգավիճակի դիմաց» մօտեցումը, Փաշինեանի համար դրանք եւս ընդունելի են, սակայն՝ սեփական բառապաշարով. վարչապետը «մերժելով Սերժին», չի կարող խօսել նոյն բառամթերքով, եւ Արցախի հարցում նոր մեկնակէտից սկսելու թեզը փաստացի նշանակում է չխօսել Մատրիտեան սկզբունքներից: Սակայն իրերի բուն

էութիւնը դրանից ամենեւին չի փոխւում: Նիկոլ Փաշինեանը, ինչպէս Սերժ Սարգսեանը, չի հաւատում, որ կարող ենք զարգանալ՝ չգիջելով, որն ամենեւին չի նշանակում՝ վերջակէտ դնել բանակցութիւններին:

Այս առումով պէտք է կատարել մի շարք հաստատումներ.

1.- Արցախի հարցը խոչընդոտ չէ, այլ հնարաւորութիւն՝ Հայաստանի ու Արցախի զարգացման համար, եւ ազգային միջոցների ու զարգացման քաղաքականութիւնը պէտք է կառուցել փաստացի իրողութիւններից ելնելով:

2.- Բանակցային գործընթացը պէտք է կառուցել Արցախի ինքնորոշման փաստի, տարածքային ամբողջականութեան վերականգնման եւ հայ փախստականների վերադարձը երաշխաւորող դրոյթների վրայ՝ դրանք դիտելով առաջնային:

3.- Հայաստանի եւ Արցախի միջեւ պէտք է կնքել ռազմաքաղաքական դաշինք՝ ջանքերը կենտրոնացնելով Արցախի Հանրապետութեան միջազգային ճանաչման վրայ:

4.- Ոեւէ հայ, առաւել եւս ոեւէ հայ իշխանաւոր պէտք չէ խօսի որեւէ փոխգիջումից, քանի դեռ Ազրպէյճանն ու միջազգային հանրութիւնը չեն խօսում Արցախի Հանրապետութեան ճանաչման մասին, եւ Հայաստանն ու Արցախը գտնւում են թուրք-ազրպէյճանական չրջափակման եւ ուժի կիրառման սպառնալիքի ներքոյ:

Արցախեան հարցում որեւէ գիջողականութիւն՝ ե՛ւ Հայաստանում ե՛ւ Ազրպէյճանում կարող են յանգեցնել իշխանափոխութեան, եւ Հայաստանի նախորդ 2 նախագահները, ըստ էութեան, խնդիր էին դրել առնուազն պահպանել խաղաղութիւնն ու սթաթիւս քուռն: Հայաստանի ներկայ իշխանութիւններն այս հարցում դեռ չեն կողմնորոշուել՝ շարունակե՞լ այս քաղաքականութիւնը, թէ՞ պատրաստուել հանգուցալուծման: Բայց նրանք եւս գիտակցում են, որ ազգային անվտանգութեան եւ շահերին դէմ ցանկացած քայլ կը մերժուի ժողովրդի կողմից, եւ ժողովրդային ալիքը կը սրբի-կը տանի իրենց՝ թողնելով անփառունակ «թաւշեայ» հետք: Արցախեան հարցը լակմուսի թուղթ է Հայաստանի եւ Ազրպէյճանի իշխանութիւնների համար, եւ յայտարարելով՝ «Արցախը Հայաստան է եւ վերջ», Փաշինեանը հայ հանրութեանը փորձում է հաւաստիացնել, որ ինքը հող տուող չէ: Միաժամանակ նա առաջարկում է, լուծման ընդունելի տարբերակ գտնելու պարագայում, դնել հանրաքուէի՝ չբացատրելով, թէ այն որտե՞ղ պէտք է կայանայ՝ Հայաստանո՞ւմ, Արցախո՞ւմ, թէ՞ երկուսում էլ, եւ ինչպէ՞ս պէտք է ճշգել Արցախից հեռացած ազրպէյճանցիները պէտք է արդեօ՞ք քուէարկեն, եւ նրանց ո՞ր հատուածը պէտք է քուէարկի իրադարձութիւններից աւելի քան 25 տարի անց: Բայց արի ու տես՝ միջազգային ամպիոններից հնչող թեզերը բոլորովին այլ են. վարչապետը պատրաստ է դնալ

փոխգիջման՝ այդպէս էլ Ալիեւից չլսելով համանման որեւէ սպասուած բառ: Իսկ Մեհրիպան Ալիեւան երազում է «Ղաւրաբաղում մուղամ լսել»... Աւելի թոյլ դիրքերից շարունակելով՝ նալին եւ մեխին խփելու նախորդների քաղաքակաւութիւնը, Փաշինեանը, այն փոխհատուցելու համար, հանդէս եկաւ Արցախին բանակցային սեղան վերադարձնելու պահանջով: Դրանով նա ցանկանում է մէկ գնդակով 3 նապաստակ խփել. նախ՝ միջազգային հանրութեանն ու Ազրպէյճանին յիշեցնում է, որ բանակցային ձեւաչափը չեղուել է նախնական ձեւաչափից եւ իրական բանակցութիւններ չեն կարող ընթանալ՝ առանց բուն շահառուի. երկրորդ, այս թեզով հարուած է հասցւում Հայաստանի նախորդ իշխանաւորներին, որոնց ժամանակ Արցախը փաստացի հեռացուեց բանակցային սեղանից, եւ երրորդ՝ Փաշինեանը Արցախում եւ արցախեան պատերազմի վեթերանների չրջանում իւրային չէ եւ իր քաղաքականութեան նկատմամբ վստահութիւնը փորձում է ապահովել Արցախին բանակցային սեղան վերադարձնելու ակնյայտ ճիշդ պահանջով:

Իրականում արցախեան հարցում առկայ է պատային վիճակ.

Ազրպէյճանի իշխանութիւնները չեն կարող ստորագրել որեւէ փաստաթուղթ, որով Արցախը կը ճանաչուի կամ կարող է ճանաչուել որպէս անկախ պետութիւն կամ Հայաստանի մաս: Դա չեն կարող անել՝ նոյնիսկ Արցախը չըջապատող ազատագրուած տարածքների մի մասը ետ ստանալու պարագայում, քանզի Ազրպէյճանի հանրութիւնը դա չի ընդունի՝ կատարելով նոր իշխանափոխութիւն:

Հայաստանի իշխանութիւնները նոյն պատճառով չեն կարող ստորագրել մի փաստաթուղթ, որտեղ կը խօսուի ազատագրուած տարածքների վերադարձի մասին, նոյնիսկ՝ Արցախի հնարաւոր կամ փաստացի ճանաչման դիմաց:

Միջազգային դերակատար ուժերը շահագրգռուած չեն հարցի կարգաւորմամբ, քանզի արցախեան հարցի միջոցով նրանք էական ազդեցութիւն են ապահովում տարածաշրջանում. հարցի ապաստուեցմամբ կարելի է «պայթեցնել» տարածաշրջանը, որը ներկայ աշխարհաքաղաքական իրողութիւններում դեռեւս ոչ մէկին ձեռնտու չէ:

Այս պայմաններում մնում է ամրապնդել ուժի չկիրառման դրոյթն ու աշխուժացնել մարդասիրական չփումները՝ ստեղծելով բանակցութիւնների նմանակում:

Ամէն դէպքերում ակնյայտ է՝ գիջողկան որեւէ առարկայական քայլի դէպքում Հայաստանի նոր իշխանութիւնները ստիպուած են լինելու առերեսուել Դաշնակցութեան «Զարգանալ՝ չգիջելով» պահանջին եւ համայն հայութեան հուժկու դիմադրութեանը, ինչպէս Սերժ Սարգսեանը՝ հայ-թուրքական ցիւրիխեան արձանագրութիւնների պարագայում:

ԱՐՏԱԿ ՍԱՐԳՍԵԱՆ



Ascenseur **Adams** Elevator  
Services Inc.

PO Box 30, St-Laurent, Qc. H4L 4V4  
**RBQ# 1812-6474-22**

**www.adamselevator.ca**

**TEL: 514-745-4455 - FAX: 514-745-6613**

**RENOVATION, REPAIRS, MAINTENANCE,  
INSTALLATION OF ELEVATORS.**

**Eddie, Pedro, Joyce Oughourlian**



Voyages  
**HAIG**  
Travel

**Ձեր բոլոր ճամբորդական  
Կարիքներուն համար հեռաձայնել՝  
(514) 284-7676**

**ՅԱՏՈՒԿ ԳԻՆԵՐ ԴԷՊԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆ...**

**ԼՍԻՍԳՈՅՆ ՍՊԱՍԱՐԿՈՒԹԻԻՆ ԵՒ  
ՅԱՐՄԱՐԱԳՈՅՆ ԳԻՆԵՐ**

**PERMIS DE QUÉBEC**

**3438 Rue St-Denis, Montreal, QC H2X 3L3, Fax: 514-284-7677**



## «Նոր ծաղիկ»ը երգեց եւ յուզեց

Մոնթրէալի Սուրբ Յակոբ եկեղեցւոյ հովանիին տակ, իւրաքանչիւր Ուրբաթ օր, ժամը չորսէն սկսեալ, խումբ մը անուշիկ մանուկներ, պարման–պարմանուհիներ եւ երիտասարդ համալսարանականներ կը հաւաքուին խմբավար տիկ. Էլիզապէթ Պտղունի Հարպոյեանի շուրջ, երգելու։ «Նոր ծաղիկ» երգչախումբի տարբեր տարիքի անդամները զիրար կապողը հայ երգին նկատմամբ իրենց սոժած սէրն է եւ խմբավարին մազնիսականութիւնը։ Խմբավարը բնորոշող գիծերն են՝ պահանջլուտութիւն, համբերութիւն, բծախնդրութիւն, մասնագիտական բարձր ճաշակ եւ մեծ մանկավարժի յատկանիշներ։ Երգչախումբին կայացման մէջ իրենց անգնահատելի ներդրումը ունին երէցկին Նինա Ջիֆթճեան Գոյունեանը եւ դաշնակահարուհի տիկ. Դալար Հարպոյեան Գալջօղլեանը։ Երգչախումբին յաջողութեան իր անհերքելի նպաստը կը բերէ նաեւ Տէր Գառնիկը, ապահովելով խումբին նրկթական–բարոյական պահանջները։

«Նոր ծաղիկ»ի երգացանկին մէջ մնայուն է Ս. Պատարագը, տարբեր առիթներով այս փոքրիկները կը ստանձնեն Ս. Պատարագի երգեցողութիւնը։ Պատարագին առընթեր երգչախումբը իւրաքանչիւր տարի հանդէս կու գայ հաշուետու համերգով մը։ Փաստօրէն «Նոր ծաղիկ»ի անդամները իւրաքանչիւր տարի իրենց առջեւ կը դնեն խնդիր՝ իւրացնելու երգերու բառերը եւ երաժշտութիւնը, կատարողականութեան հետ կապուած մանրամասնութիւնները յաղթահարելու, որպէսզի հաշուետու համերգը

գը պսակուի յաջողութեամբ, եւ ոչ միայն...։ Այս փոքրիկները երգչախումբ յաճախելու ընդմէջէն կը սորվին երաժշտութիւն, բանաստեղծական խօսք, ձեռք կը բերեն պատասխանատուութեան գիտակցութիւն եւ փորձ՝ խմբային աշխատանքի։ Կը ստանան հայ հոգեւոր եւ մշակութային սնունդ։

Այս տարի «Նոր ծաղիկ» երգչախումբը իր տարեկան համերգը նուիրեց հայ երգի Մեսրոպ Մաշտոցին՝ Կոմիտասին եւ «Ամենայն հայոց բանաստեղծ»ին՝ Յովհաննէս Թումանեանի։ Այս տարին յրեկեանական էր հայ ազգի այս երկու տիտաններուն համար. անոնց ծննդեան 150–ամեակը նշուեցաւ։ Համերգը կը վայելէր թեմիս առաջնորդին՝ Գերշ. Տ. Բաբգէն Արք. Ջարեանի օրհնութիւնը եւ հովանաւորութիւնը տէր եւ տիկ. Սարօ եւ Թամար Տէր Պետրոսեաններու եւ զաւակներուն։

Անոնք որոնք ներկայ եղան այս համերգին, անտարակոյս առիթ ունեցան ըմբոշխնելու զանազան զգացումներ. գեղագիտական հաճոյք, հրճուանք, յուզում եւ փշաքաղում, երբ փոքրիկները կրցան բացառիկ կատարումներով հմայել հանգստականը եւ դիւթել զայն հայկական մաքրամաքուր երգով։

Համերգը ունէր երկու բաժին. առաջին բաժինը նուիրուած էր Յովհաննէս Թումանեանի «Ջարի վերջը» հեքիաթին, զոր երաժիշտ Ազատ Մանուկեան թատրերգի էր վերածած։ Երգչախումբը եւ մենակատարները բացառիկ կատարումներով կրցան Թումանեանական–Ազատեանական թատրերգը իր լրումին



հասցնել։ Բարին յաղթեց։

Երկրորդ բաժինը առաւելապէս Կոմիտասեան երգաչար էր. մանկական «Հայր Մեր», «Ով մեծասքանչ դու լեզու», «Մայրենի լեզու», «Քաղհան», «Անձրեւն եկաւ», «Հինգ էժ ունեմ», «Երեւան բաղ եմ արել», «Երկնքի աստղերը», «Հօյ նազան իմ», «Ալագեազ–ինկի ծառ»։ Վերջին երկու երգերն էին Թումանեանի խօսքերով «Հայրենիքիս հետ»ը (երաժշտութիւն՝ Ալեքսանդր Յարութիւնեանի) եւ «Համբարձում, եայլա»ն (երաժշտութիւն՝ Արմէն Տիգրանեանի)։

Նոյեմբեր 16–ի երեկոյեան, հայ նորահաս սերունդի այս ներկայացուցիչները հայ երգով փոխանցեցին իմաստուն խօսքն ու բարոյականը, փառաւորեցին զԱստուած, գովեցին հայրենիք եւ լեզու, վերականգնացուցին հայ գաւառը։ Ազգային դիմագիծի անաղարտ պահպանման փորձ մըն էր, որ անտարակոյս յա–

ջողեցաւ։

Պէյրութաբնակ, 98–ամեայ տիկ. Մարի Մանկասարեան, հպարտութեամբ կը յիշէ իր երգչախմբային փորձառութիւնը։ Ան տարբեր առիթներով մեր հանդիպումներուն ընթացքին կ'երթայ իր սենեակը եւ կը բերէ Բարսեղ Կանաչեանի երգչախումբին խմբանկարը եւ հպարտօրէն կ'ըսէ, թէ ինք սառն է Կանաչեանի ու կը սկսի երգել։

«Նոր ծաղիկ»ի անդամները նոյնպէս, տիկ. Մանկասարեանի օրինակով, օր մը իրենց զաւակներուն ու թոռներուն պիտի ցոյց տան իրենց խմբանկարները ու ըսեն. «Մենք սառն էինք տիկ. Էլօ Պտղունի Հարպոյեանի» եւ պիտի երգեն մաքուր, հայաթով ու հայ երգը աւանդեն սերունդներուն՝ ապահովելով անոր անմահութիւնը։

Բժ. Այտա Ասատուրեան Աֆարեան

## Հայ Մշակութային Բարեկամներու 19-րդ եղանակին առաջին համերգը

Հայ Մշակութային Բարեկամներու ( Պոլսահայ Միութիւն) 19–րդ եղանակի առաջին համերգը տեղի ունեցաւ այս տարի եւս Միութեան կեդրոնի «Արամ Խաչատուրեան» սրահին մէջ, 24 Նոյեմբեր 2019–ին։ Արուեստագէտները երկու դաշնակահարուհիներ էին, երկու քոյրեր՝ Էմիլի եւ Սառա Ուլուսեաններ, որոնցմէ Էմիլին տեսած ենք CBC պաստառին վրայ, Մոնթրէալի մէջ հանրածանօթ դաշնակահար, Հայիթիէն եկած Gregory Charles ուսուցիչին ցուպին տակ։

Տարիներ առաջ, այդ օր Էմիլի Ուլուսեան պատանիներու մրցումին 98.9 թիւով խլեց առաջնութիւնը եւ զարմացուց ներկաներն ու հեռուստադիտողները։ Անմիջապէս խորհեցայ, որ այս պատանեկը աստղ մը կրնայ ըլլալ, եթէ շարունակէ եւ ուսանի օտար երկինքներու տակ։ Էմիլի Ուլուսեան ինք ընտրած է արդէն իր ճամբան՝ բժշկութիւնը։ Բայց քոյրիկը, այժմ 16 տարեկան, Սառա Ուլուսեան, ներկաները կապեց իր ժպիտով ու մասնաւորաբար Լիսթի թիւ 12 հունգարական Ռաբսոտիի ճարտար կատարողութեամբ։

Քոյրիկներ փոխն ի փոխ նուագեցին Պէթհովէնի սոնաթներ։ Այդ սոնաթները կենդանի պատկերներն են կրակին մօտ մտերիմ խօսակիցներու, կամ անտառի ծառի մը շուքին, կամ ալ առուակի մը եզերքը։ Ան փոթորկոտ երաժիշտ մըն է, դժուարահաճ, որ վերջապէս կը հանգստանայ եւ յոգնած՝ կը յանձնուի իր բախտին։ Մենք ալ ունինք նման երաժիշտներ։ Մենք այսօր Կոմիտասի ներգաշնակ ամենայուզիչ ու քաղցրագոյն երգերուն, եղանակներուն ու մշակումներուն կարօտը ունինք։ Չմոռնանք, անոր ծննդեան եւ մահուան տարեդարձները վերջերս յիշեցինք։ Անոր արիւնը եւ սիրտը մեր մէջն են։ Իբր մշակութային, կը կարծեմ, թէ կ'արժէ Կոմիտասի կտորներէն ունկնդրել, ինչպէս եղած է հոս, Պոլսահայ Միութեան համերգներուն ընթացքին։

Մոցարթին սոնաթը սօ մաժէոր նաեւ գեղեցիկ պատկեր մըն է, ինչ որ կատարեց Էմիլի Ուլուսեան. թաւ հնչեակները, (accords) հիւսնալի, բաւական զգայուն, արբէճ–խոյի (arpeggio) ձեւով, որոնցմով ինքզինք ցոյց տուաւ Էմիլին։ Թէեւ Պապաճանեանին մշակումին մէջ ան չկրցաւ Սայաթ Նովային ամենաքնքոյշ սէրը յայտնել, այդ ծանօթ մեղեդին մեր մտքին եւ սրտին մէջ միայն երգեցինք։ Սիրեմ ես մեր աննման Սայաթ Նովան։ Ան շատ աւելին կ'արժէ։ Խնչ ըսեմ հապա Սառային Ֆրանց Շուպէր–թի թիւ 90 էմբրոնթիուին, հիւսնալի կատարում, ուղղակի սիրտդ կրծող մեղեդի մը, որ կը ցնցէ ամբողջ ջիղերդ։ Այդ տեսակ երաժշտական ստեղծողներ երկար պէտք է ապրին։ Շուպէրթ ապրեցաւ 31 տարի միայն։

Բայց ամենէն հետաքրքրականը այն էր, երբ Ուլուսեան քոյրերը մեզի հրամ–ցուցին ամերիկեան սիրուած կտորը, Ռաբսոտի Ին Պլու, Կըրչուինի (Rapsodie in Blue, George Gershwin 1898–1037). երկու քոյրերը նուագեցին միասին (quatre mains) ճաղի կշիռքով, որ մեծապէս զնահատուեցաւ։

Քրիստիմէ Տրդատեան Գոյումճեան

## Սուրբ Ծննդեան համերգ Հայաստան Կեդրոնին մէջ

Համերգ մը, որ տեղի ունեցաւ 8 Նոյեմբեր 2019–ին, միջսերնդական (intergenerational) է եւ միջազգային (international)։ Կ'ըսենք միջսերնդական, որովհետեւ վերջապէս երեք սերունդներ կը միանան, կ'երգեն միասին։ Առնենք նախ «Փոքր Հայք»ը (petit Hayk)՝ երեխաներու երգչախումբը, ղեկավարութեամբ արուեստագէտ եւ սփրանօ Յասմիկ Գասպարեանի։ Երկրորդը՝ նորակազմ «Արիակ» երգչախումբն է, որ Դալար Շիշմանեանի քաջալերանքով ստեղծուեցաւ, եւ որուն ղեկավարներն են փորձառու շարականագէտ Վարուժան Մարգարեան եւ Գոհար Մանուէլեան։ Այս վերջինը կը ղեկավարէ քանի մը երգչախումբ, որոնցմէ մէկը «Արիակ»ն է։ Խմբավար Վարուժան Մարգարեան, որ ուսուցիչն է ու ղեկավարը «Արաբատ» բնակարաններու երէցներու «Ոսկեայ երգչախումբ»ին, ճիշդ անձն է խմբավարելու երէցներս, երգիծաբան եւ համբերատար։ Ինծի համար պատիւ է անոր ցուցմունքներով երգելը։ Շարական մը իր պատմութեամբ կը սորվեցնէ։

Հանդիսավարը՝ Դալար Շիշմանեանը, նախ շնորհակալութիւն յայտնեց բոլոր անոնց, որոնք աջակցեցան այս ձեռնարկին, եւ հրաւիրեց միջին երգչախումբը՝ «Արիակ»ը, որուն հետ յայտնուեցաւ նաեւ Վարուժանը։

Ունկնդրեցինք Panis Angelicus–պելճիքացի երգահան Cesar Franck–ի ծանօթ երգը՝ «Հրեշտակներու հացը»։ Ֆրանսական, սելթիկ, այսինքն իրլանդական, գերմանական, անգլիական նոյնիսկ հայկական մեղեդիներ (15 տարեկան Ջարա կամ Ջարուհի Սարգսեան) կային երգացանկին վրայ։ Բոլորին հետ ուրախութեամբ երգեցինք. հաճոյքով մը պարուրուեցանք. այս բոլորին մէջն է ծննդեան խորին խորհուրդը։

Ահա ուրիշ խմբավար մը՝ Գոհար Մանուէլեանը, որուն ցուպին շարժումներուն տակ «Արիակ»ի անգլիական ծննդեան մեղեդիներ մտիկ ըրինք, որոնք վերջաւորութեան միացան «Փոքր Հայք»ին։ Վերջինիս մէջտեղ կեցող փոքրիկ մանչուկին շուարած ու անմեղունակ վիճակը այնքան յուզիչ էր, որ քովինս՝ «Սա մանչուկին նայէ, ի'նչ համովիկ է» ըսաւ։ Եւ մանչուկը առաջին զանգակը հնչեցուց։

Վերջապէս, հայերէնով «Արարատ»ի մեր երէցները խիզախաբար երգեցին՝ «Ձանգակներ, զանգակներ»ը, եւ այդպիսով համերգը հասաւ իր աւարտին։ Յատուկ զնահատանքի արժանի էր դաշնակահար Խաչատուր Ղազարեանը։

Քրիստիմէ Տրդատեան Գոյումճեան

www.horizonweekly.ca



## ՀՕՄ-ի Լաւալի «Ծուշի» մասնաճիւղի տարեկան Տօնավաճառ



30 Նոյեմբեր եւ 1 Դեկտեմբեր շաբաթավերջին, Լաւալի Հայ Կեդրոնի «Պարոնեան» սրահէն ներս տեղի ունեցաւ ՀՕՄ-ի Լաւալի «Ծուշի» մասնաճիւղի 24–րդ տարեկան Տօնավաճառը, կնքամայրութեամբ ՀՕՄ-ի երկարամեայ գործուն անդամ ընկ՛հ. Զուարթ Օտապաշեանի:

Բացման արարողութեան ներկայ էին Ս. Գէորգ եկեղեցւոյ Հովիւ Արժ. Տէր Յակոբ Քհն. Կեատայեան, ՀՕՄ-ի Գանատայի Շրջ. վարչութեան ատենապետ ընկ՛հ. Անի Օհանեան եւ անդամներ, ՀՕՄ-ի Կեդրոնական վարչութեան անդամ ընկ՛հ. Արմինէ Կարապետեան, Մոնթրէալի «Սօսէ» մասնաճիւղի ատենապետ ընկ՛հ. Հուրի Զաքարեան եւ վարչական ընկերուհիներ, ինչպէս նաեւ պատկան մարմիններու եւ քոյր միութիւններու ներկայացուցիչներ: Այս տարի մասնաճիւղս բախտաւորութիւնը ունեցաւ վայելելու ներկայութիւնը նաեւ ՀՅԴ Հայաստանի Գերագոյն մարմնի անդամ Իշխան Սաղաթէլեանի եւ ՀՅԴ Գանատայի Կեդրոնական կոմիտէի ներկայացուցիչ Մհեր Գարագաշեանի: Ընկ. Սաղաթէլեան խօսք առաւ եւ Հայրենիքէն ողջոյններ փոխանցեց նաեւ բարձր գնահատեց աշխարհացրիւ ՀՕՄ-ուհիներուն աշխատանքը:

Շաբաթ, 30 Նոյեմբերին, առաւօտեան ժամը 10:30–ին, մասնաճիւղի ատենապետ ընկ՛հ. Յօրա Կիրակոսեան բարի գալուստ մաղթեց ներկաներուն եւ բարձր գնահատեց ընկերուհիներուն ամիսներու միակամ եւ տքնաջան աշխատանքը, որուն արդիւնքը եկած էին քաղելու այս տօնավաճառին: Ատենապետուհին իր խօսքին մէջ շնորհակալութիւն յայտնեց բոլոր նուիրատուներուն, որոնք ամէն տարի կ'ընդառաջեն յանձնախումբին եւ վարչական անդամներուն խնդրանքներուն՝ նուիրելով զանազան իրեղէններ: Ապա հակիրճ կերպով ներկայացուց տօնավաճառի կնքամայրը եւ զայն հրաւիրեց՝ հատելու ժապաւէնը եւ արտասանելու իր սրտին խօսքը: Տէր Հօր օրհնութենէն ետք, ընկերուհիները ՀՕՄ-ի քայլերգը երգելով, անգամ մը եւս լծուեցան աշխատանքի՝ անցնելով կրպակներուն ետին եւ ստանձնելով իրենց պարտականութիւնները:

Տօնավաճառի տեւողութեան Հայ կեդրոնը խանդավառ եւ աշխոյժ եռուզեռ ունեցաւ, եւ շնորհիւ ընկերուհիներուն անխոնջ աշխատանքին եւ բարձր տրամադրութեան, տօնավաճառը յաջողութեամբ պսակուեցաւ եւ իր աւարտին հասաւ վիճակահանութեան արդիւնքներուն յայտարարուելէն ետք:

## «Imagine Van Gogh» ցուցահանդէս



Երեքշաբթի, Դեկտեմբեր 10-ի միջօրէին, տեղի ունեցաւ Համազգային «Սանահին» մասնաճիւղի «Թէյ, սուրճ եւ կարծիքներ» ակումբի կազմակերպած Arsenal Թանգարանի այցը՝ Imagine Van Gogh ցուցահանդէսին:

44 արուեստասէրներու հանդիպման վայրն էր «Արմէն Կարօ եւ Շաքէ Կէօնճեան» կեդրոնը, ուր սուրճի եւ խմորեղէնի շուրջ, բարի գալուստի խօսք փոխանցեց ակումբի պատասխանատու ընկ՛հ. Տիրուկ Մանճիկեանը, եւ ապա վարչական կազմի անդամ ընկ՛հ. Սեւան Թասլաքեան ամփոփ տեղեկութիւններ փոխանցեց արուեստագէտին կեանքի տարբեր հանգրուաններուն մասին:

Այցելուները երբ մուտք գործեցին ցուցահանդէսին սրահը, մեծ հիացմունքով ըմբոշխնեցին արուեստագէտին 200–է աւելի գործերը՝ հսկայ պատտառներուն վրայ: Հսկայ շարժանկարները կենդանացան եւ առիթը ընծայեցին, որ մանրամասնօրէն վայելենք արուեստագէտին վրձինի իւրաքանչիւր հարուածը, վառ ու ցայտուն գոյները, նիւթն ու խորքը: Իւրաքանչիւր բնանիւթին հետ ընկերակցած էր բծախնդրօրէն ընտրուած յատուկ դասական երաժշտութիւն՝ զգալու ու ապրելու նկարիչին կենսուժը:

Բարձր էին տրամադրութիւնները, հաճելի էր մթնոլորտը, պայծառ՝ օդը, եւ մանաւանդ հանրակառքին մէջի զրոյցները: Ներկաները լիացած էին եւ չափազանց խանդավառ վերադարձան իրենց պտոյտէն: Համազգայինի վարչութիւնը բարձր կը գնահատէ եւ յատուկ շնորհակալութիւն կը յայտնէ այս առթիւ ակումբի պատասխանատու ընկ՛հ. Տիրուկ Մանճիկեանին, որ այսպիսի առիթներ կը ստեղծէ՝ ճանչնալու շրջանին մշակութային կեանքը եւ մանաւանդ դուրս գալու համար մեր հեւքոտ առօրեայէն:

«Սանահին» մասնաճիւղի վարչութիւն

## ՀՕՄ-ի Մոնթրէալի «Սօսէ» մասնաճիւղի Փոքրերու Կադանդը



Կիրակի, 8 Դեկտեմբեր 2019–ին, Հայ Օգնութեան Միութեան Մոնթրէալի «Սօսէ» մասնաճիւղը կազմակերպեց Փոքրերու Կադանդ, Մոնթրէալի Հայ Կեդրոնի ՀՄԸՄ–Կամք «Հայկ Մարգարեան» մարզասրահէն ներս, ներկայութեամբ 249 փոքրերու, ծնողներու, մեծ ծնողներու եւ ընտանիքի այլ անդամներու, որոնք վայելեցին ՀՕՄ-ի երիտասարդական յատուկ յանձնախումբին կողմէ պատրաստուած համեղ ճաշերն ու անուշեղէնները եւ ճոխ յայտադիրը: Կային զանազան կրպակներ, ինչպէս՝ դէմքի գծազրույթեան (face paint), խաղերու եւ այլն, որոնք մեծ խնադավառութիւն ստեղծեցին փոքրերուն մօտ: Ձեռնարկին ընթացքին յատուկ ներկայացումով մը հանդէս եկաւ Լեւոն Գաբրիէլեանը, որ մեծապէս գնահատուեցաւ փոքրերուն ինչպէս նաեւ մեծերուն կողմէ:

Ձեռնարկը ճոխացուց Համազգայինի «Նանոր» մանկական երգչախումբը՝ Ամանորին նուիրուած երգերու շարքով մը:

Կադանդ Պապային ժամանումի հաճելի մթնոլորտէն ետք, փոքրերը իր հետ յիշատակի նկարներ ունեցան: Աւարտին տեղի ունեցաւ փոքրերու Կադանդի ներկայացում, ինչպէս նաեւ վիճակահանութիւն:

Սօսի Խարապոյեան

|                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Այցելեցէք <b>hitunes.ca</b> կայքէջը եւ օրական 24 ժամ ունկնդրեցէք Սառա Եղիայեանի կողմէ ընտրուած հայկական երգերը</p> <p><b>HITUNES.CA</b></p> | <p>Ունկնդրեցէք <b>triktrak.ca</b> կայքէջի հայկական համացանցային ռատիօժամի երգերը օրական 24 ժամ, իսկ ամէն հինգշաբթի երեկ. ժամը 8:00 - 9:00 լսեցէք շահեկան հարցազրոյցներ</p> <p><b>TRIKTRAK.CA</b></p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Դասախօսական Շաբթ Թիւ 3**

**Հովանաւորութեամբ՝ Գերշ. Տ. Բաբգէն Արք. Չարեանի Առաջնորդ Գանատայի Հայոց Թեմին**

**Կազմակերպութեամբ՝ Լաւալի Ս. Գեորգ Հայց. Առաքելական եկեղեցւոյ հոգաբարձութեան**

Հրաւիրուած էք հետաքրքրական դասախօսութեան մը

«ԲԱՆ ԵՎ ԳԻՐ» մատենաշարին մասին

Կը դասախօսէ՝

Արժ. Տէր Գառնիկ Աւագ Քինյ. Գոյունեան

Հոգևար հովիւ Ս. Յակոբ Առաջնորդոմիս Մայր եկեղեցւոյ

Տեղի կ'ունենայ Ուրբաթ 17 Յունուար, 2020 երեկոյեան ժամը 7:00-ին

Լաւալի Հայ Կեդրոնի «Պարոնեան» արահին մէջ՝

397 boul. des Prairies, Laval, QC, H7N 2W6

**Հրապարակութիւն**



**ԳՐԱԽՈՒԱԾ ԹՈՒԱԿԱՆՆԵՐ**

**ՀՅԴ ԳԵՄ–ի Ողիմպիական խաղեր**  
13, 14  և 15 Մարտ 2020

**ՄՈՆԹՐԷԱԼ**

Հայաստան Համահայկական Հիմնադրամի  
տարեկան ձեռնարկ  
4 Ապրիլ 2020

**ՄՈՆԹՐԷԱԼ**

**Համազգայինի վերանորոգուած «Մուշեղ Իշխան» գրադարանի ձմրան ժամանակա ցայց.**– Յունուար եւ Փետրուար: Երեքշաբթի եւ Հինգշաբթի օրերը կ.ե. ժամը 12:00–4:00, իսկ Կիրակի օրերը առաւօտեան ժամը 11:00–էն կ.ե. ժամը 2:00, Մոնթրէալի Հայ կեդրոն, գետնայարկ, ՀՕՄ–ի Ծաղկոցին կից – 514 337–7753: Գրադարանը բաց է գրասէր հասարակութիւնը գոհացնելու համար:

**Սուրբ Յակոբ Ազգային Վարժարանի Շրջանաւարտից Միութիւնը իր անդրանիկ ժողովը պիտի գումարէ Հինգշաբթի, 23 Յունուար 2020–ին,** երեկոյեան ժամը 7:30–էն 8:30: Բայց մինչ այդ միացէ՛ք մեր կազմակերպած «Մնաս բարով քաջասրահ» միջոցաւման, ժամը 6:30–7:30: Եկէ՛ք եւ վերջին անգամ ըլլալով վայելեցէ՛ք քաջարանի համեղ քաշերը, նախքան անոր վերանորոգումը 2020–ի ամրան: Մեծ թիւով կը սպասենք ձեզի:

**ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ**

Ողբ. **ԼՈՐԻՍ ՄԱԼՈՅԵԱՆ**ի մահուան Ա. տարելիցին առթիւ հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի, Կիրակի, 19 Յունուար 2020–ին, Ա. Յակոբ Առաջ. Մայր եկեղեցւոյ մէջ, յաւարտ Ա. Պատարագի: Սգակիրներ՝ Էլոյեան, Փափազեան եւ Մալոյեան ընտանիքներ:



**ՑԱԻԱԿՑԱԿԱՆ**

ՀՅԴ «Միհրան Փափազեան » կոմիտէն ցաւակցութիւն կը յայտնէ ընկեր Նորայր եւ տիկ. Վարդուկ Պեգեաններուն, իրենց եղբոր՝ ՌԱՖԶԻ Պեգձեանի մահուան տխուր առթիւ:

ՀՅԴ « Միհրան Փափազեան » կոմիտէն ցաւակցութիւն կը յայտնէ ընկեր Գարեգին եւ տիկ. Նորա Կիւրիւնեաններուն, իրենց զաւկին՝ ԴՈՒ–ՄԱՆ ԿԻՒՐԻԻՆԼԵԱՆի մահուան տխուր առթիւ:

ՀՅԴ « Միհրան Փափազեան » կոմիտէն ցաւակցութիւն կը յայտնէ ընկեր Նազարէթ եւ տիկ. Վարսենիկ Խաչիկեաններուն իրենց փեսային՝ ԴՈՒՄԱՆ ԿԻՒՐԻԻՆԼԵԱՆի մահուան տխուր առթիւ:

«Հորիզոն» շաբաթաբերթի խմբագրակազմը խորին ցաւակցութիւն կը յայտնէ իր աշխատակից տիար Գարեգին Կիւրիւնեանի եւ իր ընտանիքին, իրենց զաւկին՝ Դուման Կիւրիւնեանի մահուան տխուր առթիւ:

**ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ–ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ**

Այսու կու գանք մեր խորին շնորհակալութիւնները յայտնելու Գերշ. Տ. Սուրէն Արք. Գաթարոյեանին եւ Արք. Տ. Գառնիկ Աւագ Քին. Գոյունեանին եւ բոլոր անոնց, որոնք անձամբ, նուիրատուութեամբ, ծաղկեպսակով եւ հեռաձայնով ցաւակից եղան մեր սուգին, մեր սիրելի եղբոր եւ բոնիին՝ ողբ. **ՊԵՏՐՈՍ ԱՐՍԼԱՆԵԱՆ**ի մահուան տխուր առթիւ: Հանգուցեալին մահուան քառասունփն առթիւ հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի Կիրակի, 19 Յունուար 2020–ին, Ա. Յակոբ Առաջ. Մայր եկեղեցւոյ մէջ, յաւարտ Ա. Պատարագի: Սգակիրներ՝ Արսլանեան, Պաքոս եւ ժամկոչեան ընտանիքներ:



Այցելեցէ՛ք Թորոնթոյի ամենօրեայ վարժարանի բարեկորդուած կայքէջը՝ / Visit our new website  
**www.arsarmenianschool.ca**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>Aline Shnorhokian</b><br/>Mortgage Advisor<br/>Tel: 1 866 231-8876<br/>Fax: 450 688-7555<br/>Cell: 514 797-1375<br/>aline.shnorhokian@cibc.com</p>  |  <p><b>ALBERT ARKILANIAN</b><br/>(Courtier immobilier résidentiel<br/>Residential Real Estate Broker<br/>aarkilanian@sutton.com<br/>Cell: 514.962.8822<br/>Bur: 514.426.9595<br/>Fax: 514.426.9596<br/><small>*certaines conditions s'appliquent</small></p>                                                                              |   <p><b>VÉHICULES D'OCCASION<br/>CERTIFIÉS</b></p> <p><b>GABRIEL</b></p> <p><b>Kevork Asadourian</b><br/>Directeur des ventes - usagé<br/>Sales Manager - Pre-Owned<br/>kasadourian@gabriel.ca</p> <p>7000, Henri-Bourassa E., Anjou (QC), H1G 6C4<br/>Tél : 514 327-7777, Cell: 514 318-4115, Téléc. : 514 327-7967<br/>www.nissangabriel.com • www.hondagabriel.com</p> |
|  <p><b>École De Conduite</b><br/><b>AZIG</b> Driving School<br/><b>Tel: 514-336-1110</b><br/><small>Moniteur-Instructeur<br/>AUTOECOLEAZIG@HOTMAIL.COM<br/>1400, rue Sauvé O, Montréal, QC H4N 1C5, Suite 1438 Centre Adonis II</small></p>   |  <p>Personal &amp; Corporate Tax Returns<br/>Financial Statements<br/>Bookkeeping<br/>Business Plan</p> <p><b>NATALIE SKAFF, CPA, CGA</b><br/><small>Comptable Professionnelle Agréée   Chartered Professional Accountant</small><br/>nat.skaff@gmail.com<br/>Tel. (514) 963 3363<br/>2866 Rue De Chamonix<br/>Saint-Laurent, Québec<br/>H4R 3B7</p> <p>Services available<br/>in Armenian, Arabic,<br/>English and French</p> | <p>BRING YOUR OWN WINE</p> <p><b>NAZARETH</b><br/>CLASSIC GRILL</p> <p>550 Curé Labelle, suite 17, Ste-Rose, QC H7L 4V6<br/>Tel: 450.937.4064<br/>Email: resto.nazareth@hotmail.com</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>SAMUEL TOPALIAN</b><br/>450 682-1644</p> <p><b>AUTO SAMSON</b></p>  <p><b>MÉCANIQUE GÉNÉRALE - REMORQUAGE<br/>SERVICE DE PNEUS MISE AU POINT</b><br/>4700 BOUL. SAMSON, CHOMEDEY LAVAL, QC.</p>                                         |  <p><b>ՀԱՅԿ ԾԱՐԹՈՒՆԵԱՆ</b><br/><b>Hayk Hartounian</b><br/>Courtier immobilier résidentiel<br/>Residential Real Estate Broker<br/><b>C 514.574.6162<br/>B 514.333.3000</b></p>                                                                                                                                                            |  <p><b>NETTOYEUR<br/>MARIE-CLAIRE</b></p> <p><b>CUEILLETTE ET LIVRAISON GRATUITE<br/>À DOMICILE ET AU BUREAU (MONTRÉAL ET LAVAL)</b><br/>2535 de Salaberry, Montréal Tél: 514.334.7830</p>                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>HORIZON</b><br/>Hebdomadaire arménien<br/><b>Armenian Weekly</b><br/>Publié par / Published by<br/><b>Les Publications Arméniennes (1991)</b><br/>3401, Olivar-Asselin<br/>Montréal, Québec<br/>Canada H4J 1L5</p> | <p><b>Abonnement annuel /<br/>Yearly subscription<br/>Canada</b><br/>2<sup>e</sup> classe - 2<sup>nd</sup> class: \$80<br/>plus applicable taxes<br/>1<sup>re</sup> classe - 1<sup>st</sup> class: \$95<br/><b>États-Unis / USA</b><br/>1<sup>re</sup> classe - 1<sup>st</sup> class: \$95 US<br/><b>Ailleurs / Elsewhere</b><br/>1<sup>re</sup> classe - 1<sup>st</sup> class: \$125 US</p> | <p><b>Administration / Publicité</b><br/>Sylva Ehramdjian-Bachekjian<br/>(General Manager)<br/>Tél.: (514) 332-3757<br/>Télécopieur/Fax (514) 332-4870<br/>E-Mail: sylv.a@horizonweekly.ca<br/>Courrier de deuxième classe<br/>/No. 40065294 / Second class mail<br/>Dépôt légal: bibliothèques nationales<br/>du Québec et du Canada - ISSN 0708580X</p> | <p><b>Վարիչ Խմբագիր՝</b><br/>Վահագն Գարազաշեան<br/><b>Վարչական պատասխանատու՝</b><br/>Սիլվա Պաշեղճեան<br/><b>Քարտուղար՝</b> Մարինա<br/>Տէր Խաչատուրեան<br/><b>Աագ խմբագիր՝</b><br/>Վրէժ-Արմէն Արքիմեան<br/><b>Անգլերէն/Յոսաներէն՝</b> Վիգէն Արքա-<br/>համեան, Թինա Սիլահեան<br/><b>Չեւատրում՝</b> Նէմսի Կիրակոսեան<br/><b>Սրբագրիչ՝</b> Սոնա Թիթիգեան</p> | <p>Financé par le<br/>gouvernement<br/>du Canada</p> <p>Funded by the<br/>Government<br/>of Canada</p>  |
| <p><b>Լուսանկարիչներ՝</b> Արմէն Ալեմեան, Մայր Թաշճեան, Իշխան Գազարեան, Վազգէն Տէկիրմէնքաշ</p>                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                              |



# ԱՍՏՂԱԳՈՒԾԱԿ

ԽՈՅ (21 Մարտեն 20 Ապրիլ) - Փնտռուած անձ մըն էք, ձեզմով հետաքըքըրուողներն ու հմայուողները շատ են, հետեւաբար այս շաբաթ շատ խօսակիցներ պիտի ունենաք։ Ընդառաջեցէ՛ք անոնց, որպէսզի մնաք իրենց փայլուն աստղը։ Սակայն մի՛ գոռոզանաք։

ՅՈՒԼ (21 Ապրիլէն 21 Մայիս) - Եթէ ձեր աշխատանքային վիճակը կը մտահոգէ ձեզ, բացարձակապէս իրար անցնելու կարիքը չունիք, արագօրէն պիտի դասաւորէք ամէն ինչ։ Ձեր կարգավիճակը հաստատ է գործի մէջ, մակը-մունը հարցեր չեն կրնար ազդեցութիւն ունեալ։

ԵՐԿՈՒՈՐԵԱԿ (22 Մայիսէն 21 Յունիս) - Այս շաբաթ պիտի տեղափոխուիք կա՛մ գործի մէջ, կա՛մ բնակավայրի։ Այս տեղաշարժը լաւ ազդեցութիւն պիտի չունենայ ձեր վրայ, սակայն մի՛ թողէք, որ երկար տեւէ այդ ժխտական ազդեցութիւնը, փորձեցէ՛ք շուտով համակերպիլ։

ԽԵՅԳԵՏԻՆ (22 Յունիսէն 23 Յուլիս) - Ձեր ջղային դրութիւնը հանդարտեցնելու համար երկար ժամանակ տրամադրեցէք քնաալու, միակ ձեւն է այդ մէկը հանգստանալու առայժմ։ Հիմակուհիմա մի՛ փորձէք ձեր հարցերը լուծել, ժամանակ տուէք, որպէսզի աւելի խելամտօրէն կարենաք մտածել անոնց մասին։

ԱՌԻԺ (24 Յուլիսէն 23 Օգոստոս) - Այս շաբաթ դուք ձեզ բաւական յոգնած կը զգաք։ Անպայման ժամանակ յատկացուցէք հանգիստի, որպէսզի կարենաք վերագտնել ձեր բնականոն վիճակը։ Վազվզուքը կը սպառէ ձեր բոլոր ուժերը, իսկ պարբերաբար հանգստանալը կը վերաթարմացնէ զանոնք։

ԿՈՅՍ (24 Օգոստոսէն 23 Սեպտեմբեր) - Զանի մը օր հեռու մնացէք ընկերային յարաբերութիւններէ, որպէսզի աւելի հանդարտօրէն կարենաք վերադասաւորել ձեր կեանքը։ Հաճելի է ընկերային կեանքը, սակայն երբեմն առանձնութեան ալ կարիքը ունիք։

ԿԾԻՈՔ (24 Սեպտեմբերէն 23 Հոկտեմբեր) - Շատ ջղային ժամանակաշրջան մըն է այս շաբաթը. ձախողութիւն, անհամաձայնութիւններ, վեճեր գիրար պիտի յաջորդեն։ Ձեր ջիղերը փորձաքարի պիտի հանդիպին, զօրաւոր եղէք եւ մի՛ ընկրկիք։ Հաւաքեցէք ձեր ուժերը եւ դիմադրեցէք։

ԿԱՐԻԾ (24 Հոկտեմբերէն 23 Նոյեմբեր) - Ընտանեկան վեճի մը պարագային հարցերը թեթելի առէք, որորովհետեւ այդպիսի հարցերը ոչինչ են ուրիշ աւելի ծանր հարցերու հետ բաղդատմամբ։ Հեշտօրէն կը լուծուին ասոնք, եթէ քիչ մը համբերատար ըլլաք։

ԱՂԵՂՆԱՎՈՐ (24 Նոյեմբերէն 21 Դեկտեմբեր) - Պիտի գնահատուիւն ձեր արժանիքները թե՛ աշխատանքի ձեր գործընկերներուն կողմէ, թե՛ ալ ընտանիքի անդամներուն։ Այս մէկը ձեզի դրական ուժ պիտի պարգեւէ, որպէսզի ազատօրէն ճախրէք դէպի ձեր երազանքներու իրականացումը։

ԱՅԾԵՂԶԻԻՐ (22 Դեկտեմբերէն 20 Յունւար) - Այս շաբաթ չափազանց խճողուած պիտի ըլլաք, Յաջողապէս պիտի կարենաք տնօրինել ձեզի վստահուած բոլոր գործերը եւ պիտի արժանանաք գնահատանքի։ Բախտաբեր շաբաթ մըն է, վայելեցէք անոր բերած յաջողութիւնները։

ԾՈՎԱԼՈՅԸ (21 Յունուարէն 19 Փետրուար) - Լաւ կ'ըլլայ, եթէ շաբաթը սկսիք լաւ տրամադրութեամբ եւ շինիչ մտածումներով։ Ուրախ ըլլալու բաւարար պատճառներ ունիք։ Կեանքին դրական կողմերը տեսէ՛ք եւ անտեսեցէ՛ք ժխտականները։

ՁՈՒԿ (20 Փետրուարէն 20 Մարտ) - Պիտի կարենաք վստահութիւն ներշնչել ձեր շուրջիններուն։ Ձեր այս վերաբերումը բարձրօրէն պիտի գնահատուի։ Շարունակեցէք այսպէս, որպէսզի շահիք ձեր շուրջիններուն համակրանքը։ Հեզահամբոյր անձ մըն էք։



3401, Olivar Asselin, Montréal, Qc H4J 1L5

397, boul. des Prairies, Laval, Qc H7N 2W6

45 Hallcrown Place, Willowdale, On M2J 4Y4

Տիրաբիի Պազայեան  
 Տիգրան Եօթնադարեան  
 Վիզէն Աֆարեան  
 Pharmacie Arslanian

Abel-Claude

**ՍՈՒՐԻՐ ՅԱԿՈՐ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ**  
**«ՆՈՐ ԾԱՅՐԻԿ» ՄԱՆԿԱՊԱՍԱՆԵԿԱՆ ԵՐԳՉԱՍՈՒՄՔԻ ՀԱՄԵՐԳԻՆ ԱՌԹԻԻ**  
 Տ. եւ Տ. Սարօ Տէր Պետրոսեան, զւկը. 2500  
 Շաքէ Կէօնճեան, ընտը. 2000  
 Տ. եւ Տ. Արթօ Մարգարեան 1000  
 Տ. եւ Տ. Բաֆֆի Թաւուքեան 1000  
 Փերուզ Պոռնազեան 500  
 Տ. եւ Տ. Թորոս Տիմիթեան 500  
 Տ. եւ Տ. Վազգէն Ասատուրեան 500  
 Բժ. եւ Տիկ. Գէորգ Մանուկեան 500  
 Մի Ոճն Տիանա Հաճէթեան  
 Հայ Կեդրոնի Տարեցներու Միութիւն  
 Տ. եւ Տ. Բաֆֆի Աստոնեան  
 Տ. եւ Տ. Արթին Գոժաբեան  
 Տ. եւ Տ. Ռուբէն Նշանեան  
 Յովկի. Վերոնիք Պտիկեան  
 Յակոբ, Եւա Ադալա  
 Յարութ, Դալար Ուստայեան  
 Յակոբ, Տիրուկ Մանճիկեան  
 Լեւոն, Անի Եաղճեան  
 Բժ. Ատէլ Աճամի  
 Տ. եւ Տ. Գէորգ Քէօսէեան  
 Տ. եւ Տ. Գէորգ Տաղլեան  
 Կարպիս, Անահիտ Գաբրիէլեան  
 Տ. եւ Տ. Ժան Մկրտիչեան  
 Սարօ Ակնէրեան  
 Տարիա Տէր Գալուստեան  
 Պտիկ, Լիւսի Շահինեան  
 Նայիրի Թոռունեան  
 Տ. եւ Տ. Լեւոն Պոյաճեան  
 Բժ. եւ Տ. Շանթ Տօնապետեան  
 Տ. եւ Տ. Պետիկ Նայրաթեան  
 Յասմիկ Շատարեցեան  
 Նորայր, Մովկի Փիլիպոսեան  
 Servirest  
 Յակոբ, Մարալ Նազարեան  
 Արամ, Յասմիկ Մանուկեան

Տ. եւ Տ. Ժազ Թաշհի  
 Տ. եւ Տ. Զաւէն Լալէեան  
 Տ. եւ Տ. Կարպիս Մարութեան  
 Տ. եւ Տ. Մելքոն Մելքոնեան  
 Տ. եւ Տ. Արման Պէնճանեան  
 Տ. եւ Տ. Ժիւրայ Զաքարեան  
 Տ. եւ Տ. Կարօ Գազանճեան  
 Տ. եւ Տ. Պարոյր Գազանճեան  
 Տ. եւ Տ. Սարգիս Լիպարեան  
 Տ. եւ Տ. Տիգրան Մալէք  
 Տ. եւ Տ. Զօհրապ Մալէք  
 Սապրիւս Պօղոսեան  
 Տ. եւ Տ. Վիզէն Յովսէփեան  
 Ժան Պաքոս  
 Տ. եւ Տ. Մեսրոպ Պերճիկեան  
 Տ. եւ Տ. Վահէ Ժամկոչեան  
 Տ. եւ Տ. Սահակ Սահակեան  
 Ճորճ Պոզիկեան  
 Տ. եւ Տ. Անդրանիկ Իզմիրլեան  
 Զարեհ, Մարալ Մկրտիչեան  
 Տ. եւ Տ. Արամ Պէնճանեան  
 Տ. եւ Տ. Արամ Սերոբեան  
 Տ. եւ Տ. Զարեհ Տօյնճեան  
 Տ. եւ Տ. Արա Գաթարոյեան  
 Տ. եւ Տ. Գէորգ Օճանեան  
 Տ. եւ Տ. Նազար Նազարեան  
 Փաստ. եւ Տ. Տիգրան Մարգարեան  
 Տ. եւ Տ. Կարէն Զաքըճեան  
 Տ. եւ Տ. Վարանդ Եափունճեան  
 Տ. եւ Տ. Ճապ Սահակեան  
 Տ. եւ Տ. Վարուժ Գալուստեան  
 Տ. եւ Տ. Աշոտ Ճէրճեան  
 Տ. եւ Տ. Կարօ Շահինեան  
 Տ. եւ Տ. Ժիւրայ Շատարեւեան  
 Տ. եւ Տ. Բաբգէն Կարապետեան  
 Կարօ, Հայկօ Նահապետեան  
 Բըշ. Պետրոս Սրկ. եւ Տ. Զաքարեան  
 Փաստ. եւ Տ. Մարգ Սիւմպլեյեան  
 Տ. եւ Տ. Ուլիթըր Ասատուրեան  
 Տ. եւ Տ. Արա Պէնկեան  
 Արա Ազնայեան  
 Տ. եւ Տ. Մովսէս Քէօսէեան  
 Էտուրըտ Ճամպազեան  
 Տ. եւ Տ. Բաֆֆի Շամբեան  
 Սարգիս Գույումճեան  
 Տ. եւ Տ. Յարութ Զարֆաճեան  
 Տ. եւ Տ. Անդրանիկ Պօղոսեան  
 Գրիգոր Տէր Ղազարեան  
 Շաքէ Յակոբեան  
 Տ. եւ Տ. Վրէժ Արմէն Արթինեան  
 Արմէն Ասլանեան  
 Տ. եւ Տ. Գրիգոր Ապրաբեան  
 Բժ. եւ Տ. Նահապետ Մազլումեան  
 Բժ. եւ Տ. Արմէն Ափրիկեան  
 Տ. եւ Տ. Կարպիս Մէշէֆէճեան  
 Clinique Dentaire Alvaro & Chamlian Inc.  
 Լեւոն Պէնճանեան  
 Ճանըթ Մարգարեան  
 Թալիա Մարգարեան  
 Միջէքանի Մարգարեան  
 Արտէն Ամիրեան  
 Zourik Inc  
 Տիրաբիի Պազայեան  
 Տիգրան Եօթնադարեան  
 Վիզէն Աֆարեան  
 Pharmacie Arslanian

Տ. եւ Տ. Րիչըրտ Պէնկեան  
 Komitas Inc.  
 Սանտրա Աֆէեան  
 Տ. եւ Տ. Էմին Պադրամեան  
 Տ. եւ Տ. Ժանօ Սալպզեան  
 Տ. եւ Տ. Բաֆֆի Աբանեան  
 Տ. եւ Տ. Յակոբ Ամիրեան  
 Տ. եւ Տ. Վարդան Բաբախեան  
 Տ. եւ Տ. Օճան Տաղլեան  
 Գարին Առաքելեան  
 Տ. եւ Տ. Գեորգ Կապասաքալեան  
 Տ. եւ Տ. Եդուարդ Ֆրունճեան  
 Տ. եւ Տ. Պարոյր Գազանճեան  
 Boulangerie Arouch  
 Տ. եւ Տ. Գէորգ Ասատուրեան  
 Տ. եւ Տ. Ասպետ Սթանպուլեան  
 Տ. եւ Տ. Գաբլ Աճամի

Բըշ. Սարգիս Սրկ., Արազ Եաղճեան  
 Գրիգոր Օճանէսեան  
 Ճորճ Մուրատեան  
 Արա Զաղացպանեան  
 Armen Industries  
 Տ. եւ Տ. Մարտիկ Ունանեան  
 Յակոբ Սուսանի  
 Կարօ Ռտիկեան  
 Տ. եւ Տ. Ֆիլիփ Ֆրունճեան  
 Դատ. Եւ Տիկ. Շահէ Ֆիլիփ Արալանեան  
 Նարեկ Մալխասեան  
 Տ. եւ Տ. Ճոի Զաքարեան  
 Էրնէսթ Պատալեան  
 Տ. եւ Տ. Արէժ Հատիտեան  
 Տ. եւ Տ. Վահէ Թաշճեան  
 Վարուժան Ուաչատուրեան  
 Տ. եւ Տ. Ատոմ Մալխասեան  
 Բժ. եւ Տիկ. Օճան Թապաբեան  
 Սիմոն Փիլիկեան  
 Nissan Gabriel  
 Pierre Ghannoum  
 Տ. եւ Տ. Նորայր Պէզճեան  
 Արամազդ Իսրայէլեան  
 Դաւիթ Գալպանեան  
 Տ. եւ Տ. Անդրանիկ Մերաբեան  
 Հիլտա Լիպարեան  
 Տ. եւ Տ. Ժիւրայ Տէրվիչեան  
 Տ. եւ Տ. Արտէն Տէրվիչեան  
 Տ. եւ Տ. Ռուբէն Աշգարեան  
 Վահան Շախկիլտեան  
 Բոզ Մարի Աւազեան Շարպօնօ  
 Տ. եւ Տ. Սազօ Շահինեան  
 Տ. եւ Տ. Բաֆֆի Քէօսէեան  
 ARS Foundation  
 Տ. եւ Տ. Յարութ Զաքմաքճեան  
 Les Debosselages Chomedey Ltee  
 Տ. եւ Տ. Յովսէփ Թաշճեան  
 Տ. եւ Տ. Պերճ Գադրեան  
 Րիթա Օճանեան  
 ՄՀեր Գիբէլեան  
 Ժանէթ Վարդազարմեան  
 Բժ. Բաֆֆի Աճէմեան  
 Բըշ. Կարօ Սրկ. եւ Տ. Նոխուսեան  
 Տ. եւ Տ. Յակոբ Արեւեան  
 Լիլի Մարգարեան  
 Տ. եւ Տ. Համբիկ Գարայեան  
 Րիթա Պարասարեան  
 Տ. եւ Տ. Արեզ Մադգարեան  
 Տ. եւ Տ. Յակոբ Պուլկարեան  
 Ալիս Մոմճեան Բավարի  
 Տ. եւ Տ. Փիլո Թէրզեան  
 Տ. եւ Տ. Վարդիվառ Փանոսեան  
 Զարուհի Մալոյեան Լըմէ  
 Թամար Փանոսեան  
 Բժ. եւ Տ. Ժան Առաքելեան  
 Տ. եւ Տ. Վաշէ Յարութիւնեան  
 Տ. եւ Տ. Սարգիս Ապրաբեան  
 Սալբի Մարգարեան  
 Allagma Technologies Inc.  
 Տ. եւ Տ. Արա Կիբակոսեան  
 Տ. եւ Տ. Ալպէր Արոյեան

**Ս. ԳԷՈՐԳ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ, ԼԱԻԱԼ ՈՐԸ. ՄԱՐԻԱՆ ԳԱՐԱԿԵՕՋԵԱՆԻ**  
**մահուան 40–ին առթիւ, մահացած Լիբանան։**  
 Տ.Տ. Վարդիվառ, Սիրան Մանուկեան 50  
 Տ.Տ. Փանոս, Քարօլին Մանուկեան 30  
 Տ.Տ. Վաշէ, Մարիա Մանուկեան եւ զւկնք. 30  
 Տ.Տ. Սարգիս, Մարօ Զոքաքլեան 40  
 Տիկ. Հուրի Մինասեան 20  
 Տ.Տ. Արբաճամ, Ազնիւ Պատիկեան 20  
 Տ.Տ. Պետրոս Զոքաքլեան 30  
 Տ.Տ. Զաւէն Զոքաքլեան 30  
 Տ.Տ. Գրիգոր Գրիգորեան 30  
 Տ.Տ. Ստեփան Տէմիրճեան 20  
 Տիկ. Ռաքէլ Տէմիրճեան 25  
 Տիկ. Մաքրուհի Ճինպաշեան 30  
 Տ.Տ. Ղազար, Սալբի Պազլայեան 25  
 Տ.Տ. Յակոբ, Ովսանա Մանուկեան 40  
 Տ.Տ. Վիզէն, Թալին Գրիգորեան 40  
 Տ.Տ. Յակոբ, Անահիտ Մինասեան 20  
 Տ.Տ. Ռաֆֆի Տէմիրճեան եւ զւկնք. 20  
 Տ.Տ. Փօլ Պօղոսեան 25  
 Տ.Տ. Ռաֆֆի Ճինպաշեան 30  
 Բըշ. Դաւիթ Սրկ. Ճինպաշեան եւ զւկնք. 25

Բըշ. Ուաշիկ Սրկ. Ճինպաշեան եւ զւկնք. 30  
 Տ.Տ. Յարութիւն Պոյաճեան եւ դուտորը 30  
 Տիկ. Շուշիկ Տէմիրճեան եւ զւկնք. 50

Տ.Տ. Աւետիս Մարկորեան 20  
 Տ.Տ. Յակոբ Պէրպէրեան 50  
 Տ.Տ. ՅովՀաննէս Գայթանճեան 20  
 Լարա Շուքուրեան ընտանիք 20  
**Ողբ. ՎԱՐԳԱՆ ՏէՄԻՐՃԵԱՆԻ յիշատակին։**  
 Տիկ. Շուշիկ Տէմիրճեան եւ զւկնք. 50  
 Տ.Տ. Յակոբ Պէրպէրեան 50  
**Հայ Յեղափոխական Դաշնակցութեան Նահատակուած եւ մահացած ընկեր– ընկերուհիներու անմար յիշատակին։**  
 Հ.Յ.Դ. Սարգիս Զէյթլեան Կոմիտէ Ընկ. Մոսիկ Թօփուզեան 30  
 Արա Արսէն Գոնճայեան 20  
 Ընկ. Յովիկ Թիւֆէնքճեան 50  
 Ընկ. Արսո Գաբրիէլեան 50  
 Ընկ. Յարութիւն Պոյաճեան 20  
 Ընկ. Ռաֆֆի Հատիտեան 30  
 Ընկ. Վիզէն Հացազորճեան 20  
 Ընկ. Յարութիւն Հացազորճեան 20  
 Ընկերուհի Ալին Հացազորճեան 20  
 Ընկ. Գրիգոր Գույումճեան 20  
 Ընկ. Սեզար Գույումճեան 20  
 Ընկ./ուհի Արշակ, Լուսին Պոյաճեան 20  
**Ողբ. ԱՆԱՅԻՏ ԹԱՇՃԵԱՆ–ԱՂ–ՊԱՊԵԱՆԻ մահուան 3–րդ տարելիցի առթիւ,**  
**ՆԱԶԱՐԷԹ եւ ԱԶՆԻԻ ԱՂՊԱՊ–ԵԱՆՆԵՐՈՒ եւ**  
**ՎԱՐԴՈՒԻՀԻ ԱՂՊԱՊԵԱՆ–ԹՈՐՈՍԵԱՆԻ յիշատակին։**  
 Տիար Գրիգոր Աղպապեան, Աղ–նի եւ Արազ 50  
 Բըշ. Գէորգ Սրկ. Աղպապեան եւ զւկնք. 35  
 Տիկ. Անժէլ Մերթիսանեան 15  
 Տ.Տ. Մերուն Թաշճեան 20  
 Տ.Տ. Մանուկ Կիւզէլեան 10  
 Տ.Տ. Ռաֆֆի Տէմիրճեան 20  
 Տ.Տ. Գէորգ, Ժօրժէթ Ուաչատուրեան 20  
 Տ.Տ. Յակոբ, Վերբին Գաբրիէլեան 20  
**Ողբ. ՄԻՀՐԱՆ ՀԷԼՎԱՃԵԱՆԻ, ՄԻՆԱ ՀԷԼՎԱՃԵԱՆԻ**  
**եւ Համայն ՀԷԼՎԱՃԵԱՆ եւ ԵՈՒՆԱՆՆԵԱՆ**  
**ընտանիքներու ննջեցեայներու յիշատակին։**  
 Տ.Տ. Սարգիս Հէլվաճեան, Օրդ. Ժանէթ Հէլվաճեան 50  
 Տ.Տ. Ալպէր Թապէթ եւ զւկնք. 30  
**Ողբ. ԶԱԻԷՆ, ԷՎԼԻՆ, ՍՈՒՐԷՆ եւ ՎԻԳԷՆ ՍԱՅԵԱՆԻ**  
**եւ Համայն ՍԱՅԵԱՆ ընտանիքի ննջեցեայներու յիշատակին։**  
 Տիկ. Քնարիկ Սուլեան 20  
**Ողբ. ՊԷԱԹՐԻՍ ՍՈՒԼԵԱՆԻ յիշատակին։**  
 Տ.Տ. Ներսէս Սուլեան 20  
**Ողբ. ԳԱԼՈՒՍՏ ԳՐԻԳՈՐԵԱՆԻ մահուան 3–րդ տարելիցին առթիւ։**  
 Տիկ. Սեզա Գրիգորեան 100  
 Տիկ. Մատլէն Թապրիզի 50  
**Ողբ. ՄԻՀՐԱՆ եւ ՄԻՆԱ ՀԷԼՎԱՃԵԱՆներու,**  
**ԱՐԹԻՆ, ՃԷՄԻԼԷ եւ ՌԻԻՏԷԹ ԵՈՒՆԱՆՆԵԱՆներու յիշատակին։**  
 Տ.Տ. Անդրանիկ Եունանեան 50  
 Տ.Տ. Ալէն, Վիբի Քէօսէյեան եւ զւկնք. 30  
 Տ.Տ. Յակոբ, Լեւա Զաքրեան 40  
 Տ.Տ. Վիզէն, Ճէմա Գազարեան եւ զւկնք 100  
 Ժիզէլ Եունանեան 50  
 Տ.Տ. Ժօզէֆ Եունանեան 40  
**Ողբ. ՆՈՒԱՐԴ եւ ԷՅՐՕՆ ՈՒԱՆՑԵԱՆներու**  
**եւ Համայն ԹԱՇՃԵԱՆ եւ ՈՒԱՆՑԵԱՆ ընտանիքներու**  
**ննջեցեայներու յիշատակին։**  
 Տ.Տ. Աւետիս, Մարալ Թաշճեան, Տիգրան եւ Ռաֆֆի,  
 Տ.Տ. Արբաճամ, Թալին Թաշճեան 150  
 Տ.Տ. Միհրան, Վրէժուհի Ուանդեան, Նայիրա եւ Տիգրան 30  
 Տիկ. Թերեզ Միխա 50  
 Տ.Տ. Անդրանիկ, Վերժին Սահակեան 30  
 Տ.Տ. Գալլօ, Սօսի Գըլնճեան 30  
**Ողբ. ՄԱՐԻԱ ԷՅՈՒԱՆԵԱՆ–ԿՈՍՏԱՆԵԱՆԻ յիշատակին**  
 Տ.Տ. Ստեփան, Քրիսթինա Տէմիրճեան եւ Թամար 25  
**Ողբ. ԿԱՏԱՐԻՆԷ ՀԱՔԻՄԵԱՆԻ մահուան 3–րդ տարելիցին առթիւ։**  
 Տ.Տ. Յակոբ, Վերբին Գաբրիէլեան 20  
 Տ.Տ. Գէորգ, Ժօրժէթ Ուաչատուրեան 20  
**Ողբ. ՍԱՐԳԻՍ ԿԻՐՈՑԵԱՆԻ մահուան 40–ին առթիւ, մահացած Լիբանան։**  
 Տիկ. Վարդուհի Կիրոյեան 20  
 Տ.Տ. Յարութ, Վիվիան Արուշ 20

Տ.Տ. Ճորճ Թէրզեան 20  
 Տ.Տ. Անդրանիկ, Թալին Աշըքեան 20  
 Տ.Տ. Սարգիս, Ժօզէֆին Աշըքեան 20  
 Տ.Տ. Վարդան Աշըքեան 10

**Ս. ԱՍՏՈՒԱՄԱՍԻՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ, ԹՈՐՈՆԹՅՈ**  
**Ողբ. Յակոբ Ուապետեանի մահուան առթիւով**  
 Տիկ. Լիզպէթ եւ Գաբրիէլ Ուապետեան 100  
 Ազգար եւ Սոնա Միրաբեան 35  
 Զոհրապ եւ Անի Գրիգորեան 50  
 Յակոբ եւ Սեզա Թաշճեան 50  
 Սիլվիա Ալեքսանեան 100  
 Երուանդ եւ Նայիրի Շահինեան 100  
 Ժան եւ Քնար Զիչեան 50  
 Արմենակ Նարկիզեան եւ ընտանիք 60  
 Վերժին Հէքիմեան 50  
 Մովսիսար Աշըգեան եւ զաւակուք 20  
 Վահան եւ Նատա Զալիբեան 50  
 Վիլէն Ստեփանեան 100  
 Բիւզանդ Տէրվիչեան եւ ընտանիք 50  
 Յակոբ Զարուկեան եւ ընտանիք 40  
 Իսրըն Աստրիա 50  
 Թենի Նիկողոսեան 100  
 Դաւիթ Դաւիթեան եւ ընտանիք 100  
 Սիւզի Պազարեան եւ ընտանիք 100  
**Ողբ. Ուաթուն Պապիքեանի մահուան առթիւով**  
 Վերա Օսմանեան 40  
 Արա եւ Սարգիս Տէմիրճեան եւ ընտանիք 50  
 Յարութ եւ Ռահէլ Տէմիրճի 50  
 Տիկ. Պերթա Քէլպապճեան 20  
 Վաննէս եւ Շաքէ Ֆէրմանեան 20  
 Տիկ. Անահիտ Պալեան 50  
 Ռաֆֆի Թորոսեան եւ ընտանիք 50  
 Տիկ. Սիլվա Թորոսեան 50  
**Նուիրատուութիւններ Ս. Աստուածածին եկեղեցու**  
 Թալին Վարդապետեան 100  
 Նորա Անդրանիկ 100  
 Կարօ եւ Սիլվա Սապունճեան 500  
 Նազիկ Եուսէֆի 50  
 Գեղամ Պայրազաւարեան 20  
 Պարգէ եւ Պերճուհի Տուքաճեան 20  
 Տիկ. Գեղանուշ Պոյաճեան 25  
 Սօսիկ Գէորգեան եւ ընտանիք 400







## CASSANDRA I.D.A. PHARMACY

ARMENIAN MEDICAL CENTRE & PHARMACY

PHARMACISTS

**SARKIS BALIAN**, BScPhm, RPh

**MARAL BALIAN**, PharmD, RPh

**VARTAN BALIAN**, PharmD, RPh

ՍԵՓԱԿԱՆԱՏԵՐ՝  
ՊԱԼԵԱՆ ԸՆՏԱՆԻՔ

ԴԵՂԱԳՈՐԾՆԵՐ՝  
ՄԱՐԱԼ ՊԱԼԵԱՆ  
ՎԱՐԴԱՆ ՊԱԼԵԱՆ

- Դեղագիրներու պատրաստութիւն՝ շաբաթական յատուկ տուփերու մէջ:
- Արեան ճնշման քննութիւն եւ հետեւողականութիւն՝ անվճար
- Շաքարախտի քննութիւն
- Դեղերը իրենց հասցէներուն առաքելու անվճար սպասարկութիւն
- Տարեցներու 10% զեղչ
- Կը յարգենք եւ սիրով կը կատարենք բոլոր ապահովագրական ընկերութիւններու պայմանները
- Walk-In Clinic բաց է շաբաթը 6 օր: Կրնաք բժիշկները տեսնել առանց ժամադրութեան:

**Դիմեցէք մեզի եւ պիտի դառնաք մեր մնայուն յաճախորդը:**

**Walk-in Clinic onsite: (416) 331-9111**

հասցէ՝ 2040 Victoria Park Ave. (Victoria Park & Cassandra)  
Toronto, Ontario M1R 1V2 Tel : (416) 449-2040 Fax: (416) 449-2048







BARRY



KAREN



GARO

# KAZANDJIAN



514 333.3000

788 000\$

2170 RUE DUDEMAINE

1 950 000\$

6105 BOUL. GOUIN O

748 000\$

4185 BOUL. GOUIN O.

385 000\$

2362 RUE HARRIET-QUIMBY

798 000\$

841 RUE PRINCIPALE

998 000\$

7110 AV. JEAN-BOURDON

OFFRE ACCTÉE

1 749 000\$

7002-7018 RUE ST-HUBERT

OFFRE ACCTÉE

3 388 000\$

3740 RUE PIERRE-DAVIAULT

2 988 000\$

4105 RUE CLAUDE-HENRI-GRIGNON

699 000\$

74C RUE STE-ANNE

VENDU

849 000\$

272 87<sup>E</sup> AVE.

798 000\$

AV. DU BEAU-BOIS

EXPERTISE

EXPÉRIENCE

EXCELLENCE

CLASSÉS PARMIS LES MEILLEURS COURTIERIS RE/MAX AU NIVEAU MONDIAL  
RANKED AMONGST THE HIGHEST PERFORMING RE/MAX BROKERS WORLDWIDE

RE/MAX 3000  
AGENCE IMMOBILIERE

SIÈGE SOCIAL: 9280 L'ACADIE, MONTREAL, QC H4N 3C5  
PAVILLON: 2500 DES NATIONS 102, SAINT-LAURENT, QC H4R 3J9